叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在早晨(in The Morning) 000001

2. 在早晨(in The Morning) 000002

3. 在早晨(in The Morning) 000003

4. 在早晨(in The Morning) 000004

5. 在早晨(in The Morning) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在早晨(In the Morning)
第1/5页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈfutnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpoʊəm] .
Footnotes have been placed at the end of their respective poem .
脚注 有 到过 放置 在 这 结尾 的 他们的 各自 诗 .

脚注位于各首诗的末尾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪlɪs] [bɔid] [ˈælən] .
WILLIS BOYD ALLEN .
威利斯 博伊德 艾伦 .

威利斯·博伊德·艾伦。

[den] [ˈæbˌend] [læŋ] - [dæs; dɑːs] [waɪnən] ,
Den Abend lang währet das Weinen ,
丹 晚间 语言 - das 魏宁 ,

Den Abend lang währet das Weinen，

[ˈæbə] [ˈdiˈiːes] [ˈmɔːrgənz] [daɪ] [ˈfrɔɪdə] .
Aber des Morgens die Freude .
阿伯 德斯 摩根斯 死 弗洛伊德 .

但早晨是欢乐。

[ˈluːθərz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Luther's Version .
路德的 版本 .

路德的版本。

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sez] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] .
Hear what the Morning says , and believe that .
听到 什么 这 早晨 说道 , 和 相信 那 .

聆听清晨的启示，并相信它。

[ˈemərsn] .
Emerson .
爱默生 .

爱默生。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɔlf] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
ANSON D . F . RANDOLPH AND CO .
安森 D . F . 兰道夫 和 一氧化碳 .

安森·DF·兰道夫公司

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] . - .
38 West Twenty - Third Street . 1890 .
- 西方 二十 - 第三 街道 . - .

西二十三街38号，1890年。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ] ['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən] .
By Willis Boyd Allen .
经过 威利斯 博伊德 艾伦 .

作者：威利斯·博伊德·艾伦。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] . [[faɪv]]
To my Mother . [5]
到 我的 母亲 . [5]

致我的母亲。[5]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[æt; ət] - - [taɪd] [naɪn]
At Chrystemesse - Tyde 9
在 - - 泰德 9

在 Chrystemesse-Tyde 9

['viːtə] [n'woʊvə] -
Vita Nuova 11
维塔 新 -

Vita Nuova 11

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] -
Not in the Whirlwind 15
不是 在 这 旋风 -

不在旋风15

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] -
Diapason **17**
和谐 -

音域 17

[tʃəmuːnɪks] -
Chamounix **20**
沙莫尼 -

沙莫尼 20

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
In **the** **Morning** **22**
在 这 早晨 -

早晨 22

['mærɪgoʊld] -
Marigold **25**
万寿菊 -

万寿菊 25

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , ['meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ! ” -
“ **Seventeen** **,** **Eighteen** **,** **Maid's** **A** **-** **Waiting** **!** **”** **27**
“ 十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 ! ” -

“十七岁，十八岁，女仆在等着呢！”27

[tuː; tə][em] — — , [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] -
To **M** **—** **—** **,** **on** **her** **Birthday** **29**
到 M — — , 在 她 生日 -

致M——，在她29岁生日之际

“ [jɔːrz] ['truːli] ” -
“ **Yours** **Truly** **”** **30**
“ 此致 真的 ” -

“此致敬礼” 30

[ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['priːtʃər] -
A **Sermon** **by** **a** **Lay** **Preacher** **32**
一个 讲道 经过 一个 莱 牧师 -

一位平信徒传道人的讲道 32

[ɪn][sɑːmnoʊ]['verɪˌtæs] -
In **Somno** **Veritas** **36**
在 睡眠 真理 -

在《梦中真理》36

[θə'lætə] -
Thalatta **38**
塔拉塔 -

塔拉塔 38

[ˌʌn'noʊn] -
Unknown **39**
未知 -

未知 39

[maɪ] [krɔːs] -
My **Cross** **41**
我的 叉 -

我的十字架 41

[ə; eɪ]['væləntaɪn] -
A **Valentine** **42**
一个 情人节 -

情人节 42

[waɪt] [pɪŋk] -
White **Pink** **44**
白色的 粉色的 -

白色 粉色 44

[ɑprɪl] -
Aprille **45**
阿普里尔 -

Aprille 45

[meɪ] - [[sɪks]]
May **46** **[** **6** **]**
可能 - [6]

5月46日[6]

['ɔ:gəst] -
August **47**
八月 -

8月47日

['kɑ:rloʊz] ['krɪsməs] -
Carlo's **Christmas** **48**
卡洛的 圣诞节 -

卡洛的圣诞节 48

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [loʊ] -
The **Sun** **was** **Red** **and** **Low** **50**
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 -

太阳呈红色，温度低至50华氏度。

[tu:] ['vɪʒənz] -
Two **Visions** **52**
二 愿景 -

两种愿景 52

[maɪ] [kri:d] -
My **Creed** **54**
我的 信条 -

我的信条 54

[ə'gen] ? -
Again **?** **55**
再次 ? -

又来了？ 55

['pænzi] -
Pansy **56**
三色堇 -

三色堇 56

['goʊldən] - [rɑ:d] -
Golden **-** **Rod** **57**
金的 - 杆 -

金鸡菊 57

[tu:; tə] ['mɑ:rgrət] , [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] -
To **Margaret** **,** **on** **St** **.** **Valentine's** **Day** **58**
到 玛格丽特 , 在 英石 . 情人节 天 -

致玛格丽特，在情人节58

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [paɪn] -
To **a** **Very** **Small** **Pine** **59**
到 一个 非常 小的 松树 -

致一棵非常小的松树 59

[mɔːsɪz] -
Mosses **61**
苔藓 -

苔藓 61

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] -
The **Mount** **of** **the** **Holy** **Cross** **63**
这 山 的 这 圣 叉 -

圣十字山 63

['krɪsməs] [snoʊ] -
Christmas **Snow** **64**
圣诞节 雪 -

圣诞雪 64

[ðə; ði] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ” -
The **“** **Creation** **”** **65**
这 “ 创建 ” -

《创世记》65

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] -
The **Happy** **Valley** **67**
这 快乐的 谷 -

快乐谷 67

- [sprɪŋ] -
Dollie's **Spring** **71**
- 春天 -

Dollie's Spring 71

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] -
The **Third** **Day** **73**
这 第三 天 -

第三天 73

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] -
The **Seventh** **Day** **73**
这 第七 天 -

第七天 73

[fɜːrn] [laɪf] -
Fern **Life** **75**
蕨类 生活 -

蕨类植物生活 75

[ɪts] [hoʊm] -
Its **Home** **75**
它是 家 -

它的家 75

[æt; ət] [skuːl] -
At **School** **76**
在 学校 -

在76号学校

[ə'sliːp] -
Asleep **76**
睡着了 -

睡着了 76

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] -
A **Cradle** **-** **Song** **of** **the** **Night** **Wind** **77**
一个 摇篮 - 歌曲 的 这 夜晚 风 -

夜风摇篮曲 77

[ðə; ði] [tʃaɪm] -
The **Chime** **77**
这 钟声 -

钟声77

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [paɪnz] - [['sɛvən]]
The **Hymn** **of** **the** **Northern** **Pines** **78** **[** **7** **]**
这 圣歌 的 这 北方 松树 - [7]

北方松树之歌 78[7]

[æt; ət][læst] -
At **Last** **79**
在 最后的 -

终于79

['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['klɔ:zɪz] -
Pauses **and** **Clauses** **80**
停顿 和 条款 -

停顿和从句 80

[tu:; tə][em] — — , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pɪ'tɜ˞:kɪn] ['pepərz] ” -
To **M** **—** **—** **,** **with** **a** **Copy** **of** **“** **The** **Peterkin** **Papers** **”** **81**
到 M — — , 和 一个 复制 的 “ 这 彼得金 文件 ” -

致 M——，附《彼得金文集》副本 81

[mə'mɔ:riəl]['poʊəm] -
Memorial **Poem** **83**
纪念馆 诗 -

纪念诗 83

['dændɪlaɪən] -
Dandelion **90**
蒲公英 -

蒲公英90

['mɑ:rdʒɜ˞i, 'mɑ:rdʒri] -
Marjorie **92**
玛乔丽 -

玛乔丽 92

['prɪmrəʊz] -
Primrose **94**
报春花 -

报春花94

['kɑ:ntent] -
Content **96**
内容 -

内容 96

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['letər] - ['oʊpənər] -
With **a** **Small** **Letter** **-** **Opener** **98**
和 一个 小的 信 - 开球 -

附带一把小型信封刀 98

[si:] - ['gɜ˞:lz] -
Sea **-** **Girls** **102**
海 - 女孩们 -

海之少女 102

['hoʊmwərd] -
Homeward **104**
回家 -

回家104

[ə; eɪ] ['nɑːnsens] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər][em] — — -

A	Nonsense	-	Song	for	M	—	—	107
一个	废话	-	歌曲	为了	M	—	—	-

一首无厘头歌曲献给M—— 107

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] -

Translations	113
翻译	-

译文 113

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [lænd] -

In	the	North	-	land	113
在	这	北	-	土地	-

在北方113

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] -

A	Lovely	Flower	113
一个	迷人的	花	-

一朵可爱的花 113

['iːgərli] [aɪ][kraɪ] -

Eagerly	I	cry	114
急切地	我	哭	-

我急切地哭了114

[hiː; hi] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] -

He	who	for	the	first	Time	114
他	WHO	为了	这	第一的	时间	-

他第一次 114

['lɪt(ə)l] [meɪd] -

Little	Maid	115
小的	女佣	-

小女仆 115

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] -

It	was	as	if	the	Heavens	115
它	曾是	作为	如果	这	天	-

仿佛天堂115

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] -

In	Morning	-	Land	117
在	早晨	-	土地	-

在晨曦之地 117

[sɪk] - [æd]['æstrə] -

Sic	Itur	ad	Astra	119
原文如此	-	广告	阿斯特拉	-

Sic Itur ad Astra 119

[ðə; ði]['kɑːmɪt] , [noʊ'vembər] , - -

The	Comet	,	November	,	1882	121
这	彗星	,	十一月	,	-	-

《彗星报》，1882年11月，第121页

“ [hɪz; ɪz][stɑːr] ” -

“	His	Star	”	122
“	他的	星星	”	-

《他的星星》122

“ [lɪkt] , [meiə] [lɪkt] ! ” -

“	Licht	,	Mehr	Licht	!	”	124
“	利希特	,	更多	利希特	!	”	-

“光，更多的光！”124

[sɑːm] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] -
Psalm **LXXX** **126**
诗篇 lxxx -

诗篇80篇126节

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] - [[eɪt]]
Unto **the** **Perfect** **Day** **127** **[** **8** **]**
到 这 完美的 天 - [8]

直到完美的一天 127[8]

[hɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] -
Hymn **for** **Christmas** **Eve** **128**
圣歌 为了 圣诞节 前夕 -

圣诞前夜赞美诗 128

[blaɪnd] -
Blind **130**
瞎的 -

盲人130

['refjuːdʒ] -
Refuge **133**
避难所 -

避难所 133

['^aidəj] [riːniːs] “ ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] ” -
Guido **Reni's** **“** **Ecce** **Homo** **”** **135**
圭多 雷尼的 “ ecce 人类 ” -

吉多·雷尼的“Ecce Homo” 135

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] -
On **Christmas** **Eve** **136**
在 圣诞节 前夕 -

圣诞前夜136

[baɪ] [naɪt] -
By **Night** **139**
经过 夜晚 -

夜幕降临139

“ [stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] ” -
“ **Star** **of** **Bethlehem** **”** **141**
“ 星星 的 伯利恒 ” -

“伯利恒之星”141

“ ['blesɪd; blest] ” -
“ **Blessed** **”** **143**
“ 蒙福 ” -

“蒙福的”143

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæstərəl] -
A **Christmas** **Pastoral** **146**
一个 圣诞节 牧灵 -

圣诞田园诗 146

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] -
The **Fourth** **Watch** **148**
这 第四 手表 -

第四守望 148

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] ” -
“ **With** **You** **Alway** **”** **151**
“ 和 你 总是 ” -

《永远与你同在》151

[dɪ'sembər] - -
December 31 152
十二月 - -

152年12月31日

[ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] - [[naɪn]]
In my Arm - Chair 154 [9]
在 我的 手臂 - 椅子 - [9]

在我的扶手椅 154[9]

[æt; ət] - - [taɪd] .
AT CHRYSTEMESSE - TYDE .
在 - - 泰德 .

在 CHRYSTEMESSE-TYDE。

[tuː] - [θɪndəz] [ðer; ðər][biː; bi] , —
Two sorrie Thynges there be , —
二 - 东西 那里 是 , —

有两个令人遗憾的事情，——

[eɪ] , [θriː] :
Ay , three :
哎 , 三 :

哎，三：

[ə; eɪ] ['nɛst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji] ['fledʒlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
A Neste from which ye Fledglings have been taken ,
一个 雀巢 从 哪个 是的 雏鸟 有 到过 已采取 ,

雏鸟们被带离的巢穴，

[ə; eɪ] [læm] [fər'seɪkən] ,
A Lamb forsaken ,
一个 羊肉 被遗弃的 ,

被遗弃的羔羊

[ə; eɪ]['pet(ə)l][frʌm; frəm][jiː; ji] [waɪld] [roʊz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] .
A Petal from ye Wilde Rose rudely shaken .
一个 花瓣 从 是的 王尔德 玫瑰 粗鲁地 摇晃 .

一片野玫瑰花瓣被粗暴地摇落。

[ʌv; əv] - [θɪndəz] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] , —
Of gladde Thynges there be more , —
的 - 东西 那里 是 更多的 , —

令人欣喜的事情还有更多，——

[eɪ] , [fɔːr] :
Ay , four :
哎 , 四 :

哎，四：

[ə; eɪ] ['lɑːrk] [ə'bʌv] [jiː; ji][oʊldˌ'oʊldi] ['nɛst] ['blaɪðli] ['sɪŋɪŋ] ,
A Larke above ye olde Neste blithely singing ,
一个 云雀 多于 是的 古老的 雀巢 兴高采烈地 歌唱 ,

一只云雀在古老的巢穴上方欢快地歌唱，

[ə; eɪ] [waɪld] [roʊz] ['klɪŋɪŋ]
A Wilde Rose clinging
一个 王尔德 玫瑰 依恋

一朵野玫瑰紧紧依偎着

[ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jiː; ji] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ]
In safety to ye Rock , a Shepherde bringing
在 安全 到 是的 岩石 , 一个 牧羊人 带来

平安地来到磐石前，牧羊人带着

[ə; eɪ] [læm] , [faʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , — [ænd; ənd] -

A	Lamb	,	found	,	in	his	arms	,	—	and	Chrystemesse
一个	羊肉	,	成立	,	在	他的	武器	,	—	和	-

一只羔羊，在他怀里被发现——还有克里斯特梅斯

['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] . [- - -]

Bells	a	-	ringing	.	[	10	-	11	]
钟声	一个	-	铃声	.	[	-	-	-	]

钟声响起。[10-11]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

IN	THE	MORNING	.
在	这	早晨	.

在早晨。

['viːtə] [n'woʊvə] .

VITA	NUOVA	.
维塔	新	.

新生。

[ə; eɪ] ['dezərt] , ['triːləs] , ['baʊndləs] ,

A	desert	,	treeless	,	boundless	,
一个	沙漠	,	无树	,	无边无际	,

一片沙漠，寸草不生，一望无际。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,

The	low	sun	round	and	red	,
这	低的	太阳	圆形的	和	红色的	,

低垂的太阳圆而红，

[er] ['staɪflɪŋ] , ['muːvlis] , ['saʊndləs] —

Air	stifling	,	moveless	,	soundless	—
空气	令人窒息	,	不动	,	无声	—

空气令人窒息，静止不动，寂静无声——

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ded] .

And	I	alone	with	my	dead	.
和	我	独自的	和	我的	死的	.

我独自一人，与逝者相伴。

[hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Her	head	lay	on	my	shoulder	,
她	头	躺	在	我的	肩膀	,

她的头靠在我的肩膀上，

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ebd] [fæst] ;

The	crimson	light	ebbed	fast	;
这	赤红	光	退潮	快速地	;

绯红的光芒迅速消退；

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['peɪlər] , ['koʊldɚ] —

Her	face	grew	paler	,	colder	—
她	脸	生长	肤色较浅	,	更冷	—

她的脸色越来越苍白，越来越冷——

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ded] [pæst] .

The	face	of	my	own	dead	Past	.
这	脸	的	我的	自己的	死的	过去的	.

我已逝去的过去的面孔。

[ðen] ['dɑːrknəs] , [blæk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ,

Then	darkness	,	black	and	frightful	,
然后	黑暗	,	黑色的	和	可怕	,

然后是黑暗，漆黑而可怕，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

Dropped	from	the	eastern	sky	,
掉落	从	这	东	天空	,

从东方的天空坠落，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][stɑːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] - [fʊl]

With	never	a	star	,	but	a	night	-	full
和	绝不	一个	星星	,	但	一个	夜晚	-	满的

没有星星，却有满天繁星

[ʌv; əv] ['hɒrəz] ['kriːpɪŋ] [baɪ] . [-]

Of	horrors	creeping	by	.	[	12	]
的	恐怖	爬行	经过	.	[	-	]

恐怖悄然逼近。[12]

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['fɪrsli] ['glɪsənd]

I	saw	how	fiercely	glistened
我	锯	如何	激烈地	闪闪发光

我看到它闪闪发光，非常耀眼。

[ðer; ðər][mæd] [aɪz] , [tuː] [baɪ] [tuː] , —

Their	mad	eyes	,	two	by	two	,	—
他们的	疯狂的	眼睛	,	二	经过	二	,	—

他们疯狂的眼睛，两只一只地——

[ðeɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd]

They	screamed	,	and	as	I	listened
他们	尖叫	,	和	作为	我	听着

他们尖叫起来，我听着.....

[ðeɪ] [læft] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] [kruː] .

They	laughed	like	a	demon	crew	.
他们	笑了	喜欢	一个	恶魔	全体人员	.

他们像一群恶魔一样大笑。

[siː] [haʊ] [ðæt] [hjuːdʒ][haɪ'iːnə]

See	how	that	huge	hyena
看	如何	那	巨大的	鬣狗

看看那只巨大的鬣狗

[grəuz] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] —

Grows	bolder	than	the	rest	—
生长	更大胆	比	这	休息	—

比其他人的胆子更大——

[slɪŋks] — [snɑːlz] — [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

Slinks	—	snarls	—	in	the	arena	,
潜行	—	咆哮	—	在	这	竞技场	,

在竞技场中潜行——咆哮——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] !

For	the	corpse	upon	my	breast	!
为了	这	尸体	之上	我的	胸部	!

为了我胸前的尸体!

[aɪ] [læft] [laɪk][ðə; ði] [bruːts] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

I	laughed	like	the	brutes	around	me	,
我	笑了	喜欢	这	野蛮人	大约	我	,

我像周围那些粗汉一样大笑起来。

[aɪ][snaːrld][ɑːn][maɪ]['stoʊni][bed] ,

I	snarled	on	my	stony	bed	,
我	纠缠	在	我的	石质的	床	,

我在冰冷的床上咆哮着，

[aɪ] ['sɛvɝd] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'i:]
I severed the ties that bound me
我 切断 这 领带 那 边界 我

我斩断了束缚我的枷锁。

[ænd; ənd] [næʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] .
And gnashed upon the dead .
和 咬牙切齿 之上 这 死的 .

他们向死人咬牙切齿。

[ðə; ði] ['tɔ:ni] - ['saɪdɪd] ['kri:tʃərz] ,
The tawny - sided creatures ,
这 黄褐色 - 侧面 生物 ,

这些黄褐色侧面的生物，

[red] [klɔ:] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fæŋ] ,
Red claw and dripping fang ,
红色的 爪 和 滴落 方 ,

鲜红的爪子和滴着血的獠牙，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['grɪnɪŋ] [fitʃər] ,
The hideous , grinning features ,
这 可怕 , 咧嘴笑 特征 ,

那丑陋的、咧嘴笑着的脸，

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [mɜ:rθ] [ðæt] [ræŋ] , —
The awful mirth that rang , —
这 可怕 欢笑 那 响铃 , —

那令人毛骨悚然的笑声响起——

[ɔ:l] ['vænɪʃt] .
All vanished .
全部 消失了 .

全部消失了。

['stɑ:rləs] , ['baʊndləs] ,
Starless , boundless ,
无星 , 无边无际 ,

无星无际，无垠

[ðə; ði] [naɪt] [stretʃt] [ɔ:(r)][maɪ] [hed] .
The night stretched o'er my head .
这 夜晚 拉伸 超过 我的 头 .

夜幕笼罩着我。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] , ['soʊlləs] , ['saʊndləs] ,
In the gray dawn , soulless , soundless ,
在 这 灰色的 黎明 , 无魂 , 无声 ,

在灰蒙蒙的黎明中，没有灵魂，没有声音，

[aɪ][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] . [-]
I sat alone with my dead . [13]
我 卫星 独自的 和 我的 死的 . [-]

我独自一人与我的亡灵同在。[13]

[ðen] ['rʌslɪŋ] [fɔ:rmz] [dru:] ['nɪrər] .
Then rustling forms drew nearer .
然后 沙沙声 表格 画 更近 .

接着，沙沙作响的身影越来越近。

[baɪ][ðə; ði][feɪnt] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ]
By the faint approaching day
经过 这 头晕的 接近 天

随着黎明的临近，黎明也悄然来临。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] ['klɪrər] , —
The frightful things grew clearer , —
这 可怕 事物 生长 更清晰 , —

可怕的事情变得越来越清晰，——

[greɪt] , [ˌʌn'kliːn] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]
Great , unclean birds of prey
伟大的 , 不洁 鸟类 的 猎物

巨大而肮脏的猛禽

[ænd; ənd] ['kæriən] [biːsts] , [ðæt] ['weɪtɪd]
And carrion beasts , that waited
和 腐肉 野兽 , 那 等待

还有那些等待的食腐野兽

[ʌn'tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['buːti] [rer] ,
Until , on the booty rare ,
直到 , 在 这 赃物 稀有的 ,

直到，在战利品稀少的情况下，

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪtɪd]
Their hunger foul should be sated
他们的 饥饿 犯规 应该 是 满足

他们的饥饿应该得到满足。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [pæst] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
With my poor Past , lying there .
和 我的 贫穷的 过去的 , 说谎 那里 .

我可怜的过去，就那样躺在那里。

[oʊ] , [aɪ] , [tuː] , ['sʌlən] - ['hɑrtɪd] ,
Oh , I , too , sullen - hearted ,
哦 , 我 , 也 , 忧郁 - 心地 ,

哦，我也是，闷闷不乐的。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sed] ;
No word of anguish said ;
不 单词 的 痛苦 说 ;

没有流露出丝毫痛苦之情;

[tɪl] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [dɪ'pɑːrtɪd]
Till bird and beast departed
直到 鸟 和 兽 已离开

直到鸟兽离去

[aɪ] ['weɪtɪd] — [dʌm] — [baɪ][ðə; ði] [ded] .
I waited — dumb — by the dead .
我 等待 — 哑的 — 经过 这 死的 .

我呆呆地站在死者旁边等待。

[ðə; ði] [waɪt] [iːst] ['flikəd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
The white east flickered with fire ,
这 白色的 东方 闪烁 和 火 ,

东方的白色天空闪烁着火光，

[ə; eɪ][lɑːrk] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ,
A lark flew singing by ,
一个 云雀 飞翔 歌唱 经过 ,

一只云雀飞过，边飞边唱。

[ðə; ði][glæd] [laɪt] ['maʊntɪd] ['haɪər] ,
The glad light mounted higher ,
这 高兴的 光 安装 更高 ,

喜乐的灯光越升越高，

[ʌp] - [spred] [ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ] .
Up - spread o'er all the sky .
向上 - 传播 超过 全部 这 天空 .

铺展于整个天空。

[maɪ]['bɜ:rd(ə)n] , [fer] [ænd; ənd]['hju:mən] ,
My burden , fair and human ,
我的 负担 , 公平的 和 人类 ,

我的负担，公平且人道，

[stɪl] ['restɪd] [ɑ:n][maɪ][hændz] ,
Still rested on my hands ,
仍然 休息 在 我的 双手 ,

仍然放在我的手上，

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ,
When lo ! a gracious Woman ,
什么时候 洛 ! 一个 亲切 女士 ,

瞧！一位优雅的女士，

[swɪft] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][sændz] , [-]
Swift walking o'er the sands , [14]
迅速 步行 超过 这 沙子 , [-]

迅捷地走过沙滩[14]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
Until she stood before me ,
直到 她 站立 前 我 ,

直到她站在我面前，

[bri:ðd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] ;
Breathed words of hope and cheer ;
呼吸 字 的 希望 和 欢呼 ;

轻声说出充满希望和鼓励的话语;

[hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
Her radiant eyes were o'er me ,
她 辐射状 眼睛 是 超过 我 ,

她明亮的双眼注视着我，

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɔ:rm][ænd; ənd] [nɪr] ,
Her presence warm and near ,
她 在场 温暖的 和 靠近 ,

她的存在温暖而亲切。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [oʊ] , ['wʌndər] ! —
And at her voice — oh , wonder ! —
和 在 她 嗓音 — 哦 , 想知道 ! —

而她的声音——哦，真是美妙！——

[ðə; ði] [ded] [hɜ:r'self][ə'woʊk] ;
The dead herself awoke ;
这 死的 她自己 醒来 ;

死者本人醒了过来;

[ðə; ði][bɜ:rdz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʌnd] [hɜ:r; hər] ,
The birds no longer shunned her ,
这 鸟类 不 更长 被排斥 她 ,

鸟儿们不再躲避她了。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [mu:vd] , [ænd; ənd][spoʊk] ,
She smiled , and moved , and spoke ,
她 微笑 , 和 已搬 , 和 辐 ,

她微笑着，走动着，开口说话。

[ðen] , “ ['fju:tʃər] ” [neɪmd] , [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:]
Then , “ Future ” named , to guide me
然后 , “ 未来 ” 命名 , 到 指导 我

然后，取名为“未来”来指引我。

[ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [spræŋ] [ə'weɪ] ;
She softly sprang away ;
她 轻轻 弹簧 离开 ;

她轻轻地跳开了;

[ðə; ði] ['wʊmən] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] —
The Woman stayed beside me —
这 女士 入住 旁 我 —

女人一直待在我身边——

[sʌn] [roʊz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] . [-]
Sun rose — it was full day . [15]
太阳 玫瑰 — 它 曾是 满的 天 . [-]

太阳升起来了——天亮了。[15]

[nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .
NOT IN THE WHIRLWIND .
不是 在 这 旋风 .

不在旋风之中。

[ə; eɪ]['poʊət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊkən] [tʃer] ,
A poet sat in his oaken chair ,
一个 诗人 卫星 在 他的 橡木 椅子 ,

一位诗人坐在他的橡木椅上，

[ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [hænd] ,
The pen in his eager hand ,
这 笔 在 他的 渴望的 手 ,

他急切地握着笔，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler]
Awaiting the voice that should declare
等待中 这 嗓音 那 应该 宣布

等待着那宣告的声音

[hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] .
His Lord's divine command .
他的 主场 神圣的 命令 .

遵照主的旨意。

[ðə; ði][sæd]['waɪndz] ['sɒbd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
The sad winds sobbed against the pane ,
这 伤心 风 啜泣 反对 这 窗格 ,

悲伤的风呜咽着拍打着窗玻璃，

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [træmp][hi:; hi] [hɜ:rd]
The tempest's tramp he heard
这 暴风雨的 流浪汉 他 听到

他听见了暴风雨的脚步声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [reɪn] —
As it scourged the night with a hissing rain —
作为 它 受鞭笞 这 夜晚 和 一个 嘶嘶声 雨 —

它带着嘶嘶作响的雨水肆虐着夜空——

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [roʊt] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
But the Poet wrote never a word .
但 这 诗人 写道 绝不 一个 单词 .

但诗人却一个字也没写。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][mɜːrθ] ,
Then came a burst of martial mirth ,
然后 来了 一个 爆裂 的 武术 欢笑 ,

然后，一阵欢快的军人笑声响起。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['kænən] [rɔːrd]
And mighty cannon roared
和 强大的 大炮 咆哮

威力巨大的大炮轰鸣

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [ɜːrθ] —
Till they shook the beams of the steadfast earth —
直到 他们 摇晃 这 光束 的 这 坚定不移 地球 —

直到他们撼动了坚实大地的根基——

- [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . [-]
' Twas not the voice of the Lord . [16]
- 那是 不是 这 嗓音 的 这 主 . [-]

这不是主的声音。[16]

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['meməri] [roʊz]
In the Poet's heart a memory rose
在 这 诗人的 心 一个 记忆 玫瑰

诗人心中，一朵回忆之花盛开

[ʌv; əv] ['lʌvz] [fɜːrst] ['pæʃənət] [θrɪl]
Of love's first passionate thrill
的 爱的 第一的 热情的 刺激

初恋的激情悸动

[ðæt] , ['kɪndlɪŋ] , [grəuz] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['faɪər] [gləuz] —
That , kindling , grows as the red fire glows —
那 , 引火物 , 生长 作为 这 红色的 火 发光 —

那火苗，随着熊熊烈火的燃烧而越烧越旺——

[bʌt; bət][ðə; ði][pen][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [stɪl] ;
But the pen was idle , still ;
但 这 笔 曾是 闲置的 , 仍然 ;

但是笔仍然闲置着；

[wen] [loʊ] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
When lo , a timid voice at the door ,
什么时候 洛 , 一个 胆小 嗓音 在 这 门 ,

突然，门口传来一个怯懦的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [dɪ'laɪt] ,
And a child , with sweet delight ,
和 一个 孩子 , 和 甜的 喜 ,

一个孩子，带着甜蜜的喜悦，

[kɔːld] “ ['fɑːðər] ! ” [ænd; ənd] “ ['fɑːðər] !
Called “ Father ! ” and “ Father !
称为 “ 父亲 ! ” 和 “ 父亲 !

被称为"父亲！"和"父亲！"

" ['oʊvər][ænd; ənd][ɔː(r)] —
" over and o'er —
" 超过 和 超过 —

"一遍又一遍——"

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [naɪt] . [-]
The poem was written that night . [17]
这 诗 曾是 书面 那 夜晚 . [-]

这首诗是当晚写的。[17]

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

DIAPASON	.
和谐	.

和谐。

[ɑːn][ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

On	the	crags	of	a	far	-	off	mountain	-	top
在	这	峭壁	的	一个	远的	-	离开	山	-	顶部

在遥远山顶的峭壁上

[æt; ət] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [fel] ;

At	earliest	dawn	a	snowflake	fell	;
在	最早	黎明	一个	雪花	跌倒	;

黎明时分，一片雪花飘落;

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [stuːpt] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [stɑːp] !

The	North	Wind	stooped	and	cried	to	her	,	“	Stop	!
这	北	风	弯腰	和	哭	到	她	,	“	停止	!

北风弯下腰，对她说：“住手！”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][maɪ]['aɪsi] [hɔːlz] [tuː; tə] [dwel] !

There	is	room	in	my	icy	halls	to	dwell	!
那里	是	房间	在	我的	冰冷的	大厅	到	住	!

我的冰冷殿堂里还有栖身之所!

” [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [gliːmd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [klɪr] ,

”	The	snowflake	gleamed	like	a	crystal	clear	,
”	这	雪花	闪闪发光	喜欢	一个	水晶	清除	,

雪花像水晶般晶莹剔透，

[ðen] [wept] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,

Then	wept	herself	to	a	single	tear	,
然后	哭泣	她自己	到	一个	单身的	撕	,

然后她哭到只剩一滴眼泪。

[pɔːzd] , ['trembld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd]

Paused	,	trembled	,	and	slowly	began	to	glide
暂停	,	颤抖	,	和	缓慢地	开始	到	滑行

停顿了一下，颤抖了一下，然后缓缓开始滑翔

[ə'daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

Adown	the	slopes	of	the	mountain	-	side	.
向下	这	连续下坡	的	这	山	-	边	.

沿着山坡往下走。

['desələt] [ledʒ] , [frɔːst] - ['rɪvn] [ænd; ənd] [ber] ,

Desolate	ledges	,	frost	-	riven	and	bare	,
荒凉	壁架	,	霜	-	裂隙	和	裸	,

荒凉的岩架，饱受霜冻摧残，光秃秃的。

[ə; eɪ]['taɪni]['rɪvjələt] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] ;

A	tiny	rivulet	bore	on	their	breast	;
一个	微小的	溪流	钻孔	在	他们的	胸部	;

它们胸前有一条细小的溪流;

[klaʊd] - [greɪ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪkənz] [fer]

Cloud	-	gray	mosses	and	lichens	fair
云	-	灰色的	苔藓	和	地衣	公平的

云灰色的苔藓和地衣，状况良好。

['mjuːtli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['slʌmbər] [ænd; ənd][rest] .

Mutely	besought	her	to	slumber	and	rest	.
默默地	恳求	她	到	睡眠	和	休息	.

默默地恳求她入睡休息。

[ðə; ði]['rɪvjələt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The rivulet shone in the morning sun ,
这 溪流 闪耀 在 这 早晨 太阳 ,

清晨的阳光照耀着小溪，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [-]
And touching them tenderly , one by one , [18]
和 接触 他们 温柔地 , 一 经过 一 , [-]

轻轻地、一个接一个地触摸它们[18]

[wɪð; wɪθ] ['duːi] [lɪps] , [laɪk][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [mɪst] ,
With dewy lips , like the mountain mist ,
和 露水 嘴唇 , 喜欢 这 山 薄雾 ,

嘴唇湿润，如同山间薄雾。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʃiː; ʃi] [kɪst] .
Each waiting face as she passed she kissed .
每个 等待 脸 作为 她 通过了 她 亲吻 .

她经过每一张等待的脸庞时，都会亲吻他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜːr]
Among the shadows of pine and fir
之中 这 阴影 的 松树 和 冷杉

在松树和杉树的阴影下

[ə; eɪ] [striːm] [dɑːnst] ['merəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ;
A stream danced merrily on her way ;
一个 溪流 跳舞 兴高采烈地 在 她 方式 ;

溪水欢快地流淌着；

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
A thrush from his hermitage sang to her :
一个 画眉 从 他的 隐居处 唱 到 她 :

一只画眉鸟从他的隐居处向她歌唱：

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [heɪst] ?
“ Why dost thou haste ?
“ 为什么 朋友 你 匆忙 ?

你为何如此急切?

[swiːt] ['mesɪndʒər] , [steɪ] !
Sweet messenger , stay !
甜的 信使 , 停留 !

亲爱的信使，留下来!

” [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,
” The noontide shadows were cool and deep ,
” 这 正午 阴影 是 凉爽的 和 深的 ,

正午的阴影清冷而深邃，

[ðə; ði] ['pæθweɪ] ['stoʊni] , [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stiːp] ,
The pathway stony , the hillside steep ,
这 路径 石质的 , 这 山坡 陡 ,

小路崎岖不平，山坡陡峭，

[ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [tʃɑːntid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt] —
The bird still chanted with all his art —
这 鸟 仍然 吟诵 和 全部 他的 艺术 —

那只鸟依然用它所有的艺术进行吟唱——

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ræn][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But the stream ran on , with his song in her heart .
但 这 溪流 跑 在 , 和 他的 歌曲 在 她 心 .

但溪水依旧奔流，他的歌声在她心中回荡。

[θruː] ['brɔːdnɪŋ] ['medoʊ] [ænd; ənd][kɔːrn] - [lænd] [braɪt] ,

Through	broadening	meadow	and	corn	-	land	bright	,
通过	扩大	草地	和	玉米	-	土地	明亮的	,

透过开阔的草地和明亮的玉米地，

[pæst] [smoʊk] - [pɔːld; pæld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [liː] ,

Past	smoke	-	palled	city	and	flowery	lea	,
过去的	抽烟	-	苍白	城市	和	如花	叶	,

穿过烟雾弥漫的城市和繁花似锦的草地，

[ə; eɪ]['rɪvər] [roʊld] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

A	river	rolled	on	,	in	the	fading	light	,
一个	河	滚动	在	,	在	这	褪色	光	,

暮色渐沉，河水缓缓流淌。

[mə'dʒestɪk] , [sə'riːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [siː] .

Majestic	,	serene	,	as	she	neared	the	sea	.
雄伟	,	安详	,	作为	她	接近	这	海	.

她靠近大海时，显得雄伟而宁静。

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

The	sins	and	uncleanness	of	many	she	bore
这	罪孽	和	不洁	的	许多	她	钻孔

她背负了许多人的罪孽和污秽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔːr] ,

To	the	outstretched	arms	of	the	waiting	shore	,
到	这	伸展	武器	的	这	等待	支撑	,

向伸出的、等待着的岸边伸出的双臂，

[tɪl] ['muːnlaɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ]

Till	moonlight	followed	the	sunset	glow
直到	月光	随后	这	日落	辉光

直到月光追随着落日的余晖

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [weɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . [-]

And	her	crimson	waves	were	as	white	as	snow	.	[	19	]
和	她	赤红	波浪	是	作为	白色的	作为	雪	.	[	-	]

她那绯红色的波浪像雪一样白。[19]

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˌæpəl'dɔːr]

On	the	lonely	ledges	of	Appledore
在	这	孤独	壁架	的	阿普尔多尔

在阿普尔多尔孤寂的岩架上

[aɪ]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [sɔːŋ] ,

I	listen	again	to	the	ocean's	song	,
我	听	再次	到	这	海洋的	歌曲	,

我再次聆听大海的歌声，

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk][aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔːr]

And	lo	!	in	its	music	I	hear	once	more
和	洛	!	在	它是	音乐	我	听到	一次	更多的

瞧！我又一次在它的音乐中听到了

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] ['klærɪən] , [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	North	Wind's	clarion	,	loud	and	long	.
这	北	风的	号角	,	大声	和	长的	.

北风的号角声，响亮而悠长。

[ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] [rɪ'freɪn] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][end]

In	that	solemn	refrain	that	never	shall	end
在	那	庄严	避免	那	绝不	将	结尾

在那永不落幕的庄严颂歌中

[ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [fɜ:r] - [tri:z] [blend] ,

The	murmurs	of	swaying	fir	-	trees	blend	,
这	低语	的	摇晃	冷杉	-	树木	混合	,

摇曳的杉树发出沙沙的低语，交织在一起。

[ðə; ði] - ['meri] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] ,

The	brooklet's	merry	ripple	and	rush	,
这	-	欢乐	波纹	和	匆忙	,

小溪欢快的涟漪和奔流，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] ,

The	evening	hymn	of	the	hermit	thrush	,
这	晚上	圣歌	的	这	隐士	画眉	,

隐士画眉的晚祷

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [paɪn] , —

The	undertone	of	the	mountain	pine	,	—
这	底色	的	这	山	松树	,	—

山松的底蕴，——

[ðə; ði] [di:p] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] . [-]

The	deep	sweet	voice	of	a	love	divine	.	[	20	]
这	深的	甜的	嗓音	的	一个	爱	神圣的	.	[	-	]

神圣爱情的深沉甜美的声音。[20]

[tʃəmu:nɪks] .

CHAMOUNIX	.
沙莫尼	.

查莫尼。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['hoʊli]['temp(ə)l][hæv; həv][aɪ] [streɪd]

Within	Thy	holy	temple	have	I	strayed
之内	你的	圣	寺庙	有	我	迷路了

我已迷失在你神圣的殿堂之中

[i:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t]

E'en	as	a	weary	child	,	who	from	the	heat
e'en	作为	一个	厌倦	孩子	,	WHO	从	这	热

即使像个疲惫的孩子，也因炎热而

[ænd; ənd] ['nu:ndeɪ] [gler] [hæθ] ['tɪmɪd]['refju:dʒ] [sɔ:t]

And	noonday	glare	hath	timid	refuge	sought
和	午	强光	有	胆小	避难所	寻求

正午的烈日，胆怯的人们纷纷寻求庇护。

[ɪn][sʌm; səm] [kə'θi:drəlz] [væst][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [aɪl] ,

In	some	cathedral's	vast	and	shadowy	aisle	,
在	一些	大教堂的	广阔的	和	阴暗的	走道	,

在某些大教堂宽敞而昏暗的走廊里，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['ɔ:strʌk] , - [ɪn][hɪz; ɪz][rægz]

And	trembling	,	awestruck	,	croucheth	in	his	rags
和	发抖	,	惊叹不已	,	-	在	他的	破布

他浑身颤抖，惊恐万分，蜷缩在破烂的衣衫里。

[wer] [haɪ] ['ʌp'rɪrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlər] [stændz] .

Where	high	upreared	a	mighty	pillar	stands	.
在哪里	高的	竖立	一个	强大的	支柱	站立	.

高耸入云的雄伟石柱巍然屹立。

[maɪn] [aɪz] [aɪ][lɪft]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [wens]

Mine	eyes	I	lift	unto	the	hills	,	from	whence
矿	眼睛	我	举起	到	这	丘陵	,	从	何处

我举目望向群山，从那里

['kʌmɪθ] [maɪ][help] .

Cometh	**my**	**help**	**.**
到来	我的	帮助	.

我的帮助来了。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['fɝːz] [stretʃ] [fɔːrθ]

The	**murmuring**	**firs**	**stretch**	**forth**
这	淙淙	杉树	拉紧	前进

低语的冷杉向外伸展

[ðer; ðər] ['mɪriəd] ['taɪni] [krɔsiz] [ɔː(r)][maɪ] [hed] ;

Their	**myriad**	**tiny**	**crosses**	**o'er**	**my**	**head**	**;**
他们的	无数	微小的	十字架	超过	我的	头	;

无数细小的十字架在我头顶盘旋;

[diːp] [roʊlz][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [daʊn]

Deep	**rolls**	**the**	**organ**	**peal**	**of**	**thunder**	**down**
深的	卷	这	器官	皮尔	的	雷	向下

深渊滚滚而来，发出雷鸣般的管风琴声

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [veɪl] , [waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [floʊt]

The	**echoing**	**vale**	**,**	**while**	**clouds**	**of**	**incense**	**float**
这	回声	谷	,	尽管	云	的	香	漂浮

山谷回荡着回声，缕缕香烟袅袅升起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ɔːltər][set][ɑːn] [haɪ] . [-]

Around	**the**	**great**	**white**	**altar**	**set**	**on**	**high**	**.**	**[**	**21**	**]**
大约	这	伟大的	白色的	坛	放	在	高的	.	[	-	]

在高高竖起的大白色祭坛周围。[21]

[soʊ][lɪft][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]

So	**lift**	**my**	**heart**	**,**	**O**	**God**	**,**	**and**	**purify**
所以	举起	我的	心	,	哦	上帝	,	和	净化

所以，上帝啊，求你提升我的心，洁净我。

[maɪ] [θɔːt] , [ðæt] [wen] [aɪ] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr]

My	**thought**	**,**	**that**	**when**	**I**	**walk**	**once**	**more**
我的	想法	,	那	什么时候	我	走	一次	更多的

我的想法是，当我再次行走的时候

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪzi] , ['æŋkʃəs] , ['strʌglɪŋ] [θrɔːŋ] ,

Amid	**the**	**busy**	**,**	**anxious**	**,**	**struggling**	**throng**	**,**
之中	这	忙碌的	,	焦虑的	,	挣扎	人群	,

在熙熙攘攘、焦虑不安、挣扎求生的人群中，

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðiːz] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

One	**cup**	**of**	**water**	**from**	**these**	**springs**	**of**	**life**	**,**
一	杯子	的	水	从	这些	弹簧	的	生活	,

一杯来自这些生命之泉的水，

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] ,

One	**ray**	**of**	**sunlight**	**from**	**these**	**golden**	**days**	**,**
一	射线	的	阳光	从	这些	金的	天	,

在这美好的日子里，一缕阳光闪现。

[wʌn] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['spɑːtləs] [braʊ] ,

One	**jewel**	**from**	**the**	**mountain's**	**spotless**	**brow**	**,**
一	宝石	从	这	山的	一尘不染	眉头	,

山峰洁白无瑕的额头上，镶嵌着一颗宝石。

[æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [aɪ] [meɪ] [ber]

As	**tokens**	**of**	**Thy**	**beauty**	**,**	**I**	**may**	**bear**
作为	代币	的	你的	美丽	,	我	可能	熊

作为你美丽的象征，我愿携带

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][rest] . [-]

To	little	ones	who	toil	,	and	long	for	rest	.	[	22	]
到	小的	一个	WHO	辛劳	,	和	长的	为了	休息	.	[	-	]

献给辛勤劳作、渴望休息的小朋友们。[22]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

IN	THE	MORNING	.
在	这	早晨	.

在早晨。

- [twʌz] [mɔːrn] ,

'	Twas	morn	,
-	那是	早晨	,

当时是早晨，

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	day	was	born	.
和	天	曾是	出生	.

于是，白昼诞生了。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [bəːnd] ,

Bright	in	the	west	the	stars	still	burned	,
明亮的	在	这	西方	这	明星	仍然	烧伤	,

西方的繁星依然闪耀。

[bʌt; bət]['evər] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [tɜːrnd] ,

But	ever	,	as	the	great	earth	turned	,
但	曾经	,	作为	这	伟大的	地球	转向	,

但是，随着地球的转动，

[ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [gruː] [dɑːrk]

The	eastern	mountain	-	tops	grew	dark
这	东	山	-	最高额	生长	黑暗的

东边的山顶渐渐暗了下来。

[ə'genst] [ðə; ði]['roʊzi] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][hɑːrk] !

Against	the	rosy	heaven	—	and	hark	!
反对	这	红润	天堂	—	和	听着	!

在玫瑰色的天空下——听！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][frʌm; frəm] [fluːt] - [toʊnd] [θrʌʃ]

A	single	note	from	flute	-	toned	thrush
一个	单身的	笔记	从	长笛	-	色调	画眉

一只长笛音鸫发出的一声短促的鸣叫。

[drɑːps] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hʌʃ] ;

Drops	downward	through	the	twilight	hush	;
滴	向下	通过	这	暮	嘘	;

在暮色寂静中向下坠落；

[hæf] [preɪz] , [hæf] [prer] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] :

Half	praise	,	half	prayer	,	I	heard	the	song	:
一半	称赞	,	一半	祷告	,	我	听到	这	歌曲	:

我听到这首歌，一半是赞美，一半是祈祷：

“ [oʊ] , [swiːt] , [swiːt] ,

“	Oh	,	sweet	,	sweet	,
“	哦	,	甜的	,	甜的	,

“哦，甜美，甜美，

[oʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɔːŋ] !

Oh	,	life	is	sweet	,	and	joy	is	long	!
哦	,	生活	是	甜的	,	和	喜悦	是	长的	!

哦，生活真美好，快乐真长久！

" [ðə; ði] [sʌn]
" **The** **sun**
" 这 太阳

"太阳"

[tʌtʃt] [wʌn][baɪ][wʌn]
Touched **one** **by** **one**
感动 一 经过 一

一个接一个地被触动

[ðə; ði]['fɜ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [krest] , —
The **firs** **along** **the** **distant** **crest** **,** **—**
这 杉树 沿着 这 遥远 波峰 , —

远处山脊上的冷杉树，——

[ə; eɪ]['saɪlənt][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [læns] [æt; ət] [rest] ; [-]
A **silent** **host** **,** **with** **lance** **at** **rest** **;** **[** **23** **]**
一个 沉默的 主持人 , 和 槊 在 休息 ; [-]

沉默的军队，长矛静止不动；[23]

[flæʃt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer] ,
Flashed **all** **the** **world** **with** **jewels** **rare** **,**
闪光灯 全部 这 世界 和 珠宝 稀有的 ,

向全世界炫耀稀世珍宝，

['kwivəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [her]
Quivered **with** **joy** **the** **maiden** **-** **hair**
颤抖 和 喜悦 这 少女 - 头发

少女的头发因喜悦而颤抖

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['daʊnwərd] [spræŋ]
Beside **the** **brook** **that** **downward** **sprang**
旁 这 溪 那 向下 弹簧

在向下涌出的小溪旁

[ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪts] [mɔ:sɪz] , [sæŋ]
And **rippling** **o'er** **its** **mosses** **,** **sang**
和 涟漪 超过 它是 苔藓 , 唱

水波荡漾在苔藓之上，歌唱着

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [læf] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [sɔ:ŋ] :
With **silvery** **laugh** **the** **same** **glad** **song** **:**
和 银色 笑 这 相同的 高兴的 歌曲 :

带着银铃般的笑声，唱着同样的欢快歌谣：

" [oʊ] , [swi:t] , [swi:t] ,
" **Oh** **,** **sweet** **,** **sweet** **,**
" 哦 , 甜的 , 甜的 ,

"哦，甜美，甜美，

[oʊ] , [laɪf][ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɔ:ŋ] !
Oh **,** **life** **is** **sweet** **,** **and** **joy** **is** **long** **!**
哦 , 生活 是 甜的 , 和 喜悦 是 长的 !

哦，生活真美好，快乐真长久！

" [wen] [loʊ] !
" **When** **lo** **!**
" 什么时候 洛 !

"当洛！

[swɪft] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Swift **,** **to** **and** **fro** **,**
迅速 , 到 和 弗 ,

迅捷地来回穿梭

[ə; eɪ]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ɪts] [pæθ] ,
A sombre shadow crossed its path ,
一个 阴沉 阴影 交叉 它是 小路 ,

一道阴沉的阴影掠过它的去路，

[diːp] ['θʌndərz] [roʊld] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ræθ] ,
Deep thunders rolled in awful wrath ,
深的 雷声 滚动 在 可怕 愤怒 ,

深沉的雷声带着可怕的愤怒滚滚而来，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [krept] ,
The thrush beneath the fir - trees crept ,
这 画眉 下面 这 冷杉 - 树木 悄悄地爬 ,

杉树下的画眉悄悄地爬着，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [her] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [wept] ;
The maiden - hair bowed low and wept ;
这 少女 - 头发 鞠躬 低的 和 哭泣 ;

少女的秀发低垂着，哭泣着；

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [blæk] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [greɪ]
The heavens were black , the earth was gray
这 天 是 黑色的 , 这 地球 曾是 灰色的

天空漆黑，大地灰蒙蒙。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [blæntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] [deɪ] , —
The hills all blanched in the spectral day , —
这 丘陵 全部 焯水 在 这 光谱 天 , —

群山在阴沉的白昼里一片惨白。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [weɪld] [ðɪs] [sɔːŋ] :
The night - wind rose , and wailed this song :
这 夜晚 - 风 玫瑰 , 和 哀嚎 这 歌曲 :

“ [oʊ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ,
“ Oh , long , long ,
“ 哦 , 长的 , 长的 ,

“哦，很长，很长，

[oʊ] , [dʒɔɪ][ɪz] ['fliːtɪŋ] , [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] !
Oh , joy is fleeting , life so long !
哦 , 喜悦 是 转瞬即逝 , 生活 所以 长的 !

啊，快乐转瞬即逝，生命却如此漫长！

” [bɪ'hoʊld] ,
” Behold ,
” 看哪 ,

“看哪，

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][goʊld]
A shaft of gold
一个 轴 的 金子

一根金柱

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][stɔːrm] ,
Shot through the wrack of cloud and storm ,
射击 通过 这 残骸 的 云 和 风暴 ,

穿过翻滚的云层和风暴，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] ; [-]
The heart of heaven beat quick and warm ; [24]
这 心 的 天堂 打 快的 和 温暖的 ; [-]

天国的心跳加速而温暖；[24]

[frʌm; frəm][bɜːrd][ænd; ənd] [striːm] , [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [tʌŋ] ,
From **bird** **and** **stream** **,** **with** **myriad** **tongue** **,**
从 鸟 和 溪流 , 和 无数 舌头 ,

从鸟儿和溪流中，拥有无数的舌头，

[ðə; ði][glæd] [deɪ] ['kærəld] , [læft] , [ænd; ənd] [sʌŋ] .
The **glad** **day** **carolled** **,** **laughed** **,** **and** **sung** **.**
这 高兴的 天 颂歌 , 笑了 , 和 唱 .

欢乐的一天，人们载歌载舞，欢声笑语。

- [twʌz] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] !
' **Twas** **morning** **still** **!**
- 那是 早晨 仍然 !

当时还是清晨!

[hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [braɪt]
Her **tear** **-** **drops** **bright**
她 撕 - 滴 明亮的

她的泪珠闪闪发光

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [her] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
The **maiden** **-** **hair** **raised** **to** **the** **light** **;**
这 少女 - 头发 提高 到 这 光 ;

少女的秀发被高高扬起，沐浴在阳光下;

[aɪ] [hɜːrd] , [hæf] [prer] , [hæf] [preɪz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] :
I **heard** **,** **half** **prayer** **,** **half** **praise** **,** **the** **song** **:**
我 听到 , 一半 祷告 , 一半 称赞 , 这 歌曲 :

我听到了一首歌，一半是祈祷，一半是赞美:

“ [oʊ] , [swiːt] , [swiːt] ,
“ **Oh** **,** **sweet** **,** **sweet** **,**
“ 哦 , 甜的 , 甜的 ,

“哦，甜美，甜美，

[oʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɔːŋ] ! ” [-]
Oh **,** **life** **is** **sweet** **,** **and** **joy** **is** **long** **!** **”** **[** **25** **]**
哦 , 生活 是 甜的 , 和 喜悦 是 长的 ! ” [-]

哦，生活真美好，快乐真长久！[25]

['mærɪgoʊld] .
MARIGOLD **.**
万寿菊 .

万寿菊。

['mærɪgoʊld] , ['mærɪgoʊld] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] [wiː] [kʌp][oʊ] - [goʊld] ,
Marigold **,** **marigold** **,** **wi** **'** **thy** **wee** **cup** **o** **'** **gold** **,**
万寿菊 , 万寿菊 , wi - 你的 哇 杯子 o - 金子 ,

万寿菊，万寿菊，带着你那小小的金杯，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæks] [ðiː] [ˌes eɪ 'iː] ['bɑːni]
What **is** **it** **mak's** **thee** **sae** **bonnie**
什么 是 它 马克的 你 sae 邦妮

它让你如此美丽

[æn; ən] - [geɪ] ?
an **'** **gay** **?**
一个 - 同性恋 ?

他是同性恋吗?

['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] - , [æn; ən] - [fɪld] [ʌp][maɪ][kʌp][oʊ] - [goʊld]
Sunshine **has** **drappit** **,** **an** **'** **filled** **up** **my** **cup** **o** **'** **gold**
阳光 有 - , 一个 - 已填 向上 我的 杯子 o - 金子

阳光洒下，我的金杯满溢。

['fuː] - [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - [ðə; ði][deɪ] .

Fu	'	to	the	brim	wi	'	the	licht	o	'	the	day	.
傅	-	到	这	帽檐	wi	-	这	光	o	-	这	天	.

充满了白昼的光芒。

['mærɪgoʊld] , ['mærɪgoʊld] , ['ʃʊrli] [jiː; ji] ['kænə] [hoʊld]

Marigold	,	marigold	,	surely	ye	canna	hold
万寿菊	,	万寿菊	,	一定	是的	美人蕉	抓住

万寿菊，万寿菊，你肯定不能守住

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] - [æt; ət][dræps] [freɪ] [ðə; ði][skaɪ] !

A	'	the	sweet	sunshine	'	at	draps	frae	the	sky	!
一个	-	这	甜的	阳光	-	在	窗帘	弗雷	这	天空	!

A' 甜蜜的阳光从天而降!

[neɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌkəl] [oʊ] - [lɪkt] - [æt; ət][aɪ] ['wɪnə] [hoʊld] ,

Nay	,	I've	a	muckle	o	'	licht	'	at	I	winna	hold	,
不	,	我已经	一个	大块	o	-	光	-	在	我	温娜	抓住	,

不，我有一个愚蠢的想法，我赢了，

[seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [fɔːr; fər] ['ɪðə] [tuː; tə][traɪ] .

Saved	up	for	you	an	'	for	ithers	to	try	.
已保存	向上	为了	你	一个	-	为了	其他的	到	尝试	.

为你和其他人攒钱，让他们也试试。

['mærɪgoʊld] , ['mærɪgoʊld] , - - [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˌes eɪ 'iː][boʊld] ,

Marigold	,	marigold	,	stan'in	'	there	a	'	sae	bold	,
万寿菊	,	万寿菊	,	-	-	那里	一个	-	sae	大胆的	,

万寿菊，万寿菊，在那里如此大胆地站立着，

[wɒts] [ɪn][ðaɪ] [iːn] , - [æt; ət][mæks] - [ɪm] [ˌes eɪ 'iː] [braɪt] ?

What's	in	thy	een	,	'	at	mak's	'	em	sae	bright	?
是什么	在	你的	een	,	-	在	马克的	-	呃	sae	明亮的	?

你的眼中有什么，使它们如此明亮?

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [waɪd]['oʊpən] , - - [hɪr] [ə; eɪ] - [ˌes eɪ 'iː][boʊld] ,

I	keep	'	em	wide	open	,	stan'in	'	here	a	'	sae	bold	,
我	保持	-	呃	宽的	打开	,	-	-	这里	一个	-	sae	大胆的	,

我始终保持开放的心态，在这里如此大胆地站立，

- - [æt; ət]['hev(ə)n] [freɪ] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [nɪçt] . [-]

Luikin	'	at	heaven	frae	mornin	'	to	nicht	.	[	26	]
-	-	在	天堂	弗雷	早晨	-	到	尼赫特	.	[	-	]

从早到晚都在天堂。[26]

['mærɪgoʊld] , ['mærɪgoʊld] , ['bɛrni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kʌp][oʊ] - [goʊld] ,

Marigold	,	marigold	,	bairnie	wi	'	cup	o	'	gold	,
万寿菊	,	万寿菊	,	贝尔尼	wi	-	杯子	o	-	金子	,

万寿菊，万寿菊，带着金杯的小女孩，

[wɒts] [aɪ] - [ðaɪ]['hɝːt] , - [æt; ət][mæks] [ðiː] [ˌes eɪ 'iː] [s'traŋ] ?

What's	i	'	thy	hert	,	'	at	mak's	thee	sae	strang	?
是什么	我	-	你的	赫特	,	-	在	马克的	你	sae	奇怪的	?

What's i' thy hert, 'at mak's thee sae strang?

[trʌst] [aɪ] - [ðə; ði][wʌn] - [æt; ət] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kʌp][oʊ] - [goʊld]

Trust	i	'	the	One	'	at	gave	me	my	cup	o	'	gold
相信	我	-	这	一	-	在	给予	我	我的	杯子	o	-	金子

相信赐予我金杯的那一位

['lætɪn] - [hɪm; ɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [læŋ] . [-]

Lattin	'	Him	love	me	,	a	'	the	day	lang	.	[	27	]
拉丁语	-	他	爱	我	,	一个	-	这	天	语言	.	[	-	]

让他爱我，一整天。[27]

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , ['meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] !
“ **SEVENTEEN , EIGHTEEN , MAID'S A - WAITING !**
“ 十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 !

“十七岁，十八岁，女仆在等着呢！”

” [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
” **Eighteen years ago the sunshine**
” 十八 年 前 这 阳光

十八年前的阳光

[læft] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] ;
Laughed to find a baby face ;
笑了 到 寻找 一个 婴儿 脸 ;

笑着发现一张婴儿脸;

[læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['soʊbər] ,
Laughed to see the blue eyes sober ,
笑了 到 看 这 蓝色的 眼睛 清醒 ,

看到那双清醒的蓝眼睛，我不禁笑了。

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən] , [glæd][ɑːk'toʊbər] ,
In that golden , glad October ,
在 那 金的 , 高兴的 十月 ,

在那金色的、令人愉悦的十月，

['sɔːftli] [kɪst] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ,
Softly kissed the wisps of hair ,
轻轻 亲吻 这 缕缕 的 头发 ,

轻轻吻了吻她缕缕的发丝，

['sɔːftli] [kɪst] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,
Softly kissed , and lingered there ,
轻轻 亲吻 , 和 徘徊不去 那里 ,

轻轻地吻了一下，然后停留了一会儿。

[laɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] ,
Like an answer to a prayer ,
喜欢 一个 回答 到 一个 祷告 ,

就像祈祷得到了回应一样，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Like a whispered benediction ,
喜欢 一个 低声说道 祝福 ,

如同轻声的祝福，

['toʊkən] [braɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
Token bright of heavenly grace .
令牌 明亮的 的 天上 优雅 .

上天恩典的明亮象征。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['laɪfs] ['sʌnlɪt] ['θreʃhoʊld] ,
Standing on life's sunlit threshold ,
常设 在 生活的 阳光照射 临界点 ,

站在人生阳光普照的门槛上，

[geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː]
Gazing forth with eyes of blue
凝视 前进 和 眼睛 的 蓝色的

用蓝色的眼睛凝视着前方

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
On the great round world before her ,
在 这 伟大的 圆形的 世界 前 她 ,

在她面前这巨大的圆形世界里，

[ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] [skaɪz] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] , —
On the kind skies brooding o'er her , —
在 这 种类 天空 沉思 超过 她 , —

在笼罩着她的那片晴朗天空下，——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [her] [ðə; ði] [laɪt]
From the baby hair the light
从 这 婴儿 头发 这 光

从婴儿的头发上透出的光线

['nevər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwaɪt] ; [-]
Never has departed quite ; [28]
绝不 有 已离开 相当 ; [-]

从未真正离开过；[28]

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] , [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] .
Still it lingers , pure and bright .
仍然 它 徘徊不去 , 纯的 和 明亮的 .

它依然纯净明亮，萦绕不去。

[jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Yes , the little maid is waiting ,
是的 , 这 小的 女佣 是 等待 ,

是的，小女仆正在等着呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [grænd][ænd; ənd] [truː] ;
With a purpose grand and true ;
和 一个 目的 盛大 和 真的 ;

怀着伟大而真实的目标；

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['fɑːðər]
Waiting for whate'er the Father
等待 为了 什么 这 父亲

等待天父的

[kɔːlz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ber] ;
Calls His child to do and bear ;
呼叫 他的 孩子 到 做 和 熊 ;

呼召祂的孩子去行善、去承担；

['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['flaʊər]
Waiting , as a thirsty flower
等待 , 作为 一个 渴 花

等待，如同干渴的花朵

[weɪts] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] .
Waits the morning dew and shower .
等待 这 早晨 露 和 淋浴 .

等待晨露和阵雨。

['sʌmərz] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmərz] [goʊ] ,
Summers come and summers go ,
萨默斯 来 和 夏天 去 ,

夏天来了又走了，

['spæroʊz; 'speroʊz] ['flʌtər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Sparrows flutter to and fro ,
麻雀 扑 到 和 弗 ,

麻雀扑腾着翅膀来回飞翔，

['ɔːtəm] ['briːzɪz] ['mɜːrmər] [loʊ] ;
Autumn breezes murmur low ;
秋天 微风 低语 低的 ;

秋风低语；

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , - ['weɪtɪŋ] ,
“ Seventeen , eighteen , Maidie's waiting ,
“ 十七 , 十八 , - 等待 ,

“十七岁，十八岁，梅迪在等着呢。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ! ” [-]
With the sunshine in her hair ! ” [29]
和 这 阳光 在 她 头发 ! ” [-]

阳光洒在她的头发上！[29]

[tuː; tə][em] — — , [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
TO M — — , ON HER BIRTHDAY .
到 M — — , 在 她 生日 .

致 M——，在她生日之际。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] .
WITH A CHESS - BOARD .
和 一个 棋 - 木板 .

用棋盘。

[jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [dɪr] ,
Your turn to move again , dear ,
你的 转动 到 移动 再次 , 亲爱的 ,

亲爱的，该你动了。

[aɪ] - [ðə; ðiː] [gyd] [ɔːld] [geɪm] - [laɪf] ;
I ' the gude auld game ca'd Life ;
我 - 这 古德 老 游戏 - 生活 ;

我玩的古老游戏叫做人生;

[its] [ə; eɪ] ['wɑːsl] [oʊ] - [dʒɔɪ][æn; ən] - [peɪn] , [dɪr] ,
It's a warstle o ' joy an ' pain , dear ,
它是 一个 战争 o - 喜悦 一个 - 疼痛 , 亲爱的 ,

亲爱的，这是一场充满欢乐与痛苦的战争。

[ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [oʊ] - - [æn; ən] - [straɪf] .
A mixin ' o ' lauchter an ' strife .
一个 混合 - o - - 一个 - 冲突 .

欢笑与纷争交织在一起。

[æn; ən] - [aɪ][feɪn][wɑːd][biː; bi] [jər] [naɪt] , [dɪr] ,
An ' I fain wad be yer knight , dear ,
一个 - 我 欣然 瓦德 是 你的 骑士 , 亲爱的 ,

我愿做你的骑士，亲爱的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [jiː; ji][ðə; ðiː] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
To serve ye the livelong day ;
到 服务 是的 这 终身 天 ;

终日为您服务;

['redi] [ɪn]['ɑːrmər][tuː; tə] [faɪt] , [dɪr] ,
Ready in armor to fight , dear ,
准备好 在 盔甲 到 斗争 , 亲爱的 ,

亲爱的，我已经全副武装，准备战斗了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə] [diː] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] .
To live or to dee , as ye say .
到 居住 或者 到 迪 , 作为 是的 说 .

如你们所说，生或死。

[nɪr] [æt; ət][hæn] - [aɪ] - [ðə; ðiː] - - [aɪ'd][baɪd] , [dɪr] ,
Near at han ' i ' the gloamin ' I'd bide , dear ,
靠近 在 汉 - 我 - 这 - - ID 比德 , 亲爱的 ,

暮色降临之际，我会一直守候，亲爱的。

[aɪ] - ['sæd(ə)l][æt; ət] [greɪ] [oʊ] - [dɑːn] —
I - saddle at gray o - dawn —
我 - 鞍 在 灰色的 o - 黎明 —

我在黎明的灰蒙蒙中上马——

[nɑː] , [nɑː] , [aɪm][noʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][raɪd] , [dɪr] ,
Na , na , I'm no worthy to ride , dear ,
娜 , 纳 , 我是 不 值得 到 骑 , 亲爱的 ,

不，不，亲爱的，我不配骑这辆车。

[læt][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['kwiːnz] [pɑːn] ! [-]
Lat me be the White Queen's pawn ! [30]
纬度 我 是 这 白色的 女王大学 典当 ! [-]

让我做白皇后的棋子吧！[30]

“ [jɔːrz] ['truːli] . ”
“ YOURS TRULY . ”
“ 你的 真的 . ”

“敬上。”

“ [jɔːrz] ['truːli] , ” [ʃiː; ʃi][saɪnz][ðə; ði][noʊt] ; [ɑː] , [ˌem 'iː] !
“ Yours truly , ” she signs the note ; ah , me !
“ 此致 真的 , ” 她 标志 这 笔记 ; 啊 , 我 !

“此致敬礼，”她在纸条上签名；啊，是我！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmz] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
How little she dreams what that would be
如何 小的 她 梦境 什么 那 会 是

她对那会是怎样的想象，简直微不足道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] , ['tremblɪŋ] , [riːdz] [ðə; ði][laɪn] , —
To him who , trembling , reads the line , —
到 他 WHO , 发抖 , 阅读 这 线 , —

致那位颤抖着读出这句话的人——

[wʌt] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['truːli][maɪn] !
What if , indeed , she were truly mine !
什么 如果 , 的确 , 她 是 真的 矿 !

如果，她真的属于我呢！

[wʌt] ['vɪʒənz] [ðoʊz] [tuː] [dɪr] [wɜːrdz][kæn; kən] [brɪŋ]
What visions those two dear words can bring
什么 愿景 那些 二 亲爱的 字 能 带来

这两个美好的词语能带来多么美好的景象啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ]
To the lonely heart that is hungering
到 这 孤独 心 那 是 饥饿

致那颗孤独而渴望的心

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hænd] ,
For a single touch of her dainty hand ,
为了 一个 单身的 触碰 的 她 纤巧 手 ,

她纤细的手轻轻一触，

[wʌn] [swɪft] , [ʃaɪ] [glæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,
One swift , shy glance he could understand ,
一 迅速 , 害羞的 瞥一眼 他 可以 理解 ,

他只消一瞥，便明白了对方的意思。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] [sent]
And know that the formal greeting sent
和 知道 那 这 正式的 问候 发送

并且要知道，正式的问候语是发给……

[bʌt; bət][hæf] [kən'si:ld] [wʌt] [ðə; ði]['raɪtər] [ment] ， —
But half concealed what the writer meant ， —
但 一半 暗 什么 这 作家 意思是 ， —

但却半掩饰了作者的真实意图——

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ， [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnətiz] ，
That she gave ， throughout the eternities ，
那 她 给予 ， 自始至终 这 永恒 ，

她所给予的，贯穿永恒，

[hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [self] , [tu:; tə][bi:; bi]['tru:li][hɪz; ɪz] ! [-]
Her own sweet self ， to be truly his ! [31]
她 自己的 甜的 自己 ， 到 是 真的 他的 ！ [-]

她那甜美的自我，将真正属于他！[31]

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! — [ðæt]['faɪər] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['smoʊks] — [wʌt] ， [terz] ?
There ， there ! — that fire ， how it smokes — what ， tears ?
那里 ， 那里 ！ — 那 火 ， 如何 它 烟雾 — 什么 ， 眼泪 ?

瞧，瞧！——那火，它冒着烟——什么，眼泪?

[aɪl] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letər] —
I'll answer her letter —
患病的 回答 她 信 —

我会回复她的信——

“ [dɪr] [frend] ， [aɪv] [fɪrz]
“ Dear Friend ， I've fears
“ 亲爱的 朋友 ，我已经 恐惧

亲爱的朋友，我有些害怕

[jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][kɑ:nt][ək'sept] ; [stɪl]
Your kind invitation I can't accept ; still
你的 种类 邀请 我 不能 接受 ； 仍然

我无法接受您的盛情邀请；仍然

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [its] ['pɑ:səb(ə)l] .
I'll come if it's possible .
患病的 来 如果 它是 可能的 .

如果可以的话，我会去。

[jɔ:rz] ['tru:li] , [wɪl] . ” [-]
Yours truly ， Will . ” [32]
此致 真的 ， 将要 . ” [-]

此致，威尔。”[32]

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['pri:tʃər] .
A SERMON BY A LAY PREACHER .
一个 讲道 经过 一个 躺 牧师 .

一位平信徒传道人的讲道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ; [ə; eɪ]['sɪti] [æt; ət] [rest] ,
The morning of Sabbath ; a city at rest ,
这 早晨 的 安息日 ； 一个 城市 在 休息 ，

安息日的早晨；一座城市静谧安宁。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] ['dɔnɪŋ] [ɪts] [best] ,
But waking serenely and donning its best ,
但 醒来 平静地 和 穿戴 它是 最好的 ，

但醒来后神清气爽，穿上最好的衣服，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] [mɑ:rtʃ] [sʌn] [ɔ:l'redi] [ɪz] [haɪ] .
For the warm March sun already is high .
为了 这 温暖的 行进 太阳 已经 是 高的 .

三月的阳光已经很强烈了。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [blu:] [skaɪ] ;

Above	,	the	arch	of	a	white	-	blue	sky	;
多于	,	这	拱	的	一个	白色的	-	蓝色的	天空	;

上方是一片湛蓝的天空;

[braʊn] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] , [bɪ'loʊ] ;

Brown	earth	,	with	a	touch	of	green	,	below	;
棕色的	地球	,	和	一个	触碰	的	绿色的	,	以下	;

下方是棕色的泥土，略带绿色;

[elm] - [baʊz] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][su:'pɜ:rb] ;

Elm	-	boughs	,	uptost	with	a	lift	superb	;
榆树	-	树枝	,	-	和	一个	举起	高超	;

榆树枝，向上伸展，电梯运行极佳;

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][ænd; ənd]['graɪmi] [snoʊ]

The	melting	ice	and	grimy	snow
这	融化	冰	和	肮脏的	雪

融化的冰雪和脏兮兮的雪

['pleɪɪŋ] ['medoʊ] [frʌm; frəm][kɜ:rb][tu:; tə][kɜ:rb] ,

Playing	meadow	from	curb	to	curb	,
玩耍	草地	从	抑制	到	抑制	,

从路边到路边在草地上玩耍，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [mʌd] - [rɪlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [brʊks] ,

With	small	mud	-	rills	in	place	of	brooks	,
和	小的	泥	-	小溪	在	地方	的	布鲁克斯	,

溪流被细小的泥沟所取代，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['su:ər] [fɔ:r; fər] [si:] !

And	a	sewer	for	sea	!
和	一个	下水道	为了	海	!

还有一条通往海洋的下水道!

[ɑ:] , [hoʊld] , [maɪ] [frend] ,

Ah	,	hold	,	my	friend	,
啊	,	抓住	,	我的	朋友	,

啊，等等，我的朋友。

[aɪ][grænt] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] - ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ,

I	grant	how	childish	-	foolish	it	looks	,
我	授予	如何	幼稚	-	愚蠢	它	看起来	,

我承认这看起来多么幼稚愚蠢，

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪv] [feɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [end] , —

But	perhaps	they've	faith	for	the	very	end	,	—
但	也许	他们有	信仰	为了	这	非常	结尾	,	—

但或许他们对最终的结局仍抱有信念，——

[fɔ:r; fər] [stri:mz] [ænd; ənd] ['su:ərz] , ['gretɪst] [ænd; ənd] [li:st] ,

For	streams	and	sewers	,	greatest	and	least	,
为了	溪流	和	下水道	,	最	和	至少	,

对于溪流和下水道，最大值和最小值，

[faɪnd]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [i:st] . [-]

Find	ocean	at	last	,	in	the	misty	East	.	[	33	]
寻找	海洋	在	最后的	,	在	这	蒙蒙	东方	.	[	-	]

在迷雾笼罩的东方，终于找到了大海。[33]

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

The	good	people	all	are	off	to	the	churches	,
这	好的	人们	全部	是	离开	到	这	教堂	,

好心人们都去教堂了。

[waɪl] [aɪ] , [left] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['aɪdlɪst][ʌv; əv] [lɜːtʃ] ,
While I , left here in the idlest of lurches ,
尽管 我 , 左边 这里 在 这 闲散 的 踉跄 ,

而我，却茫然地留在这里，无所事事。

[mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
Must seek a preacher to preach me a sermon ,
必须 寻找 一个 牧师 到 布道 我 一个 讲道 ,

必须找个牧师给我讲道，

[ɔː'deɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [er] ['duːz] [ʌv; əv] ['hɜːmən] ;
Ordained with open - air dews of Hermon ;
受戒 和 打开 - 空气 露水 的 赫尔蒙 ;

以赫尔蒙山的露水为戒；

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrvətɪv] , [greɪv] , ['edɪfaɪɪŋ] ,
A discourse conservative , grave , edifying ,
一个 话语 保守的 , 严重 , 有益的 ,

一篇保守、严肃、有启发性的论述

[ænd; ənd] — [kʌm] , [sɜːr] , [noʊ] ['læfɪŋ] !
And — come , sir , no laughing !
和 — 来 , 先生 , 不 笑 !

还有——先生，不许笑！

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ]
I really am trying
我 真的 是 尝试

我真的在努力

[tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ðə; ði][roʊd] [stiːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] ;
To find , if I can , the road steep and narrow ;
到 寻找 , 如果 我 能 , 这 路 陡 和 狭窄的 ;

如果我能找到的话，要找到那条陡峭狭窄的道路；

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['flaɪɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] !
Ah , here he comes , flying , a straw in his bill !
啊 , 这里 他 来 , 飞行 , 一个 稻草 在 他的 账单 !

啊，他来了，飞过来，嘴里叼着根稻草！

[aɪl] [beg][hɪm; ɪm] [teɪk] ['pʊlpɪt] ; [naʊ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I'll beg him take pulpit ; now hear , if you will ,
患病的 求 他 拿 讲坛 ; 现在 听到 , 如果 你 将要 ,

我会恳求他去讲坛；现在，请听我说，

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['spæroʊ] .
A sermon preached by a sparrow .
一个 讲道 布道 经过 一个 麻雀 .

麻雀布道。

“ [maɪ][tekst] ” — [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd] ! — “ [aɪ] [teɪk]
“ My text ” — hear the bird ! — “ I take
“ 我的 文本 ” — 听到 这 鸟 ! — “ 我 拿

“我的短信”——听！ ——“我接受

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , ” — [ðæts] ['betər] , — “ [ænd; ənd] [meɪk]
From the street , ” — that's better , — “ and make
从 这 街道 , ” — 那就是 更好的 , — “ 和 制作

从街上，”——这样更好——“然后制作

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Application as follows :
应用 作为 跟随 :

申请流程如下：

[daʊn] [ðer; ðər] [wer] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [bæskɪŋ] ,

Down	there	where	my	comrades	are	basking	,
向下	那里	在哪里	我的	同志们	是	晒太阳	,

在下面，我的战友们正在享受日光浴，

[ðeəz; ðəz] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , —

There's	food	to	be	had	for	the	asking	,	—
有	食物	到	是	有	为了	这	问	,	—

只要开口要，就有食物可得。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , — [noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] ,

Understand	me	,	—	no	shirking	,
理解	我	,	—	不	偷懒	,

请理解我的意思，——不要推诿。

['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [miːnz] ['wɜːrkɪŋ] , —

Our	asking	means	working	,	—
我们的	问	方法	在职的	,	—

我们的请求意味着工作，——

[iːtʃ] ['swɔləuz]

Each	swallows
每个	燕子

每只燕子

[ðə; ði] [miːl] [ðæts] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

The	meal	that's	laid	on	his	plate	,
这	一顿饭	那就是	铺设	在	他的	盘子	,

他盘子里的饭菜，

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] .

Content	with	enough	.
内容	和	足够的	.

知足常乐。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [meit] , [-]

There's	my	mate	,	[	34	]
有	我的	伴侣	,	[	-	]

那是我的朋友[34]

[hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ə; eɪ] - [flʌf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Her	feathers	a	-	fluff	in	the	sun	.
她	羽毛	一个	-	起毛	在	这	太阳	.

阳光下，她的羽毛蓬松起来。

[ðæt] [braʊn] , [p'rɪtɪɪst] [wʌn] —

That	brownest	,	prettiest	one	—
那	最棕色	,	最漂亮的	一	—

那个肤色最棕、最漂亮的——

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

Your	pardon	!
你的	赦免	!

对不起!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] .

I	ought	to	be	preaching	.
我	应该	到	是	布道	.

我应该去布道。

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] :

This	,	sir	,	is	the	gist	of	my	teaching	:
这	,	先生	,	是	这	要旨	的	我的	教学	:

先生，这就是我教学的要点：

[wiː; wi]['spæroʊz; 'speroʊz] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

We	sparrows	take	things	as	they	come	,
我们	麻雀	拿	事物	作为	他们	来	,

我们麻雀顺其自然，

[frʌm; frəm] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl][sɪks] ,

From	four	a	.	m	.	until	six	,
从	四	一个	.	米	.	直到	六	,

从凌晨四点到六点，

[wiː; wi][wɜːrk] (['juːzɪŋ] [strɔː] [wɪ'ðaʊt] [brɪks]) ;

We	work	(	using	straw	without	bricks	)	;
我们	工作	(	使用	稻草	没有	砖块	)	;

我们用稻草代替砖块进行施工；

[wiː; wi][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm]

We	stop	now	and	then	for	a	crumb
我们	停止	现在	和	然后	为了	一个	屑

我们时不时停下来吃点面包屑。

[θroʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,

Thrown	down	by	a	child	;	full	of	cheer	,
抛掷	向下	经过	一个	孩子	;	满的	的	欢呼	,

被孩子扔下来的；充满欢乐，

[wiː; wi] ['twɪtər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

We	twitter	throughout	the	whole	year	,
我们	叽叽喳喳	自始至终	这	所有的	年	,

我们全年都在使用推特，

[investiŋ] [ɪn][noʊ][loʊnz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

Investing	in	no	loans	of	trouble
投资	在	不	贷款	的	麻烦

投资于无麻烦贷款

[wer] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] ['ɔːlweɪz] [peɪz] ['dʌb(ə)l] .

Where	the	borrower	always	pays	double	.
在哪里	这	借款人	总是	支付	双倍的	.

借款人总是要支付双倍金额。

” [bʌt; bət][jʊr; jər][tekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [gʊd] [bɜːrd] .

”	But	your	text	was	the	Street	,	my	good	bird	.
”	但	你的	文本	曾是	这	街道	,	我的	好的	鸟	.

“但是你的短信就是街头，我的好鸟儿。”

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ! —

This	sounds	like	the	Bible	!	—
这	声音	喜欢	这	圣经	!	—

这听起来像圣经!

“ [aɪv] [hɜːrd]

“	I've	heard
“	我已经	听到

我听说

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , [ɪn] [iːtʃ] ;

That	life	was	the	same	,	sir	,	in	each	;
那	生活	曾是	这	相同的	,	先生	,	在	每个	;

先生，每个人的生活都是一样的；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] ,

And	,	though	you	want	me	to	preach	,
和	,	尽管	你	想	我	到	布道	,

虽然你想让我说教，

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [men] , [faʊlz] , [ænd; ənd] [bʊk] ,
You'll find that men , fowls , and book ,
你会 寻找 那 男人 , 家禽 , 和 书 ,

你会发现男人、家禽和书，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,
If you look ,
如果 你 看 ,

如果你仔细看，

[ɑːr; ər][ɔːl] [kə'nektɪd] [tə'geðər] , —
Are all connected together , —
是 全部 连接 一起 , —

它们彼此关联，——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ;
In short , are birds of a feather ;
在 短的 , 是 鸟类 的 一个 羽毛 ;

简而言之，它们就是同类。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['sɜːrmən]
And from a genuine sermon
和 从 一个 真的 讲道

出自一篇真诚的布道

[juːl] [lɜːrn] , [sɜːr] , — [ðɪs] [aɪm][fɜːrm][ɑːn] , — [-]
You'll learn , sir , — this I'm firm on , — [35]
你会 学习 , 先生 , — 这 我是 公司 在 , — [-]

你会明白的，先生，——这一点我非常肯定，——[35]

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ɔːl]
The same Hand guides and governs all
这 相同的 手 指南 和 统治 全部

同一只手引导和主宰一切

[wɪtʃ] [hoʊldz][ˌjuː 'es]['spæroʊz; 'speroʊz] [wen] [wiː; wi][fɔːl] .
Which holds us sparrows when we fall .
哪个 持有 我们 麻雀 什么时候 我们 落下 .

它像麻雀一样，在我们跌倒时托住我们。

” [noʊ] [mɔːr] .
” No more .
” 不 更多的 .

”不再。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]
Before I could even remind him
前 我 可以 甚至 提醒 他

我还没来得及提醒他，他就被我打断了。

[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,
Of lack of an adequate exhortation ,
的 缺少 的 一个 足够的 讲道 ,

缺乏足够的劝勉，

['prɑːpər] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ˌperə'reɪʃn] ,
Proper pauses , and peroration ,
恰当的 停顿 , 和 结语 ,

恰当的停顿和结尾，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [hɪz; ɪz] [strɔː] ['strɪːmɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He was off , his straw streaming far behind him .
他 曾是 离开 , 他的 稻草 流媒体 远的 在后面 他 .

他走了，手里的稻草远远地飘落在身后。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] — [wel] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['veri] [nuː] ,
His advice — well , certainly not very new ,
他的 建议 — 出色地 , 当然 不是 非常 新的 ,

他的建议——嗯，当然算不上什么新意——

[jet] [pər'hæps] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] — [dəunt][juː; jʊ] ? [-]
Yet perhaps worth trying , I think — don't you ? [36]
然而 也许 值得 尝试 , 我 思考 — 不 你 ? [-]

但或许值得一试，我觉得——你不觉得吗？[36]

[ɪn] [sɑːmnoʊ] ['verɪˌtæs] .
IN SOMNO VERITAS .
在 睡眠 真理 .

IN SOMNO VERITAS.

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər]
I dreamed that I sat in my chamber
我 梦见 那 我 卫星 在 我的 房间

我梦见自己坐在房间里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt]
And watched the dancing light
和 观看 这 跳舞 光

并注视着舞动的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn][maɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] ,
Of the blaze upon my hearthstone ,
的 这 火焰 之上 我的 炉石传说 ,

我炉石上的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brændz] , ['gloʊɪŋ] [braɪt] .
And the red brands , glowing bright .
和 这 红色的 品牌 , 发光 明亮的 .

还有那些鲜红的品牌，闪闪发光。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l]
I listened to the rustle
我 听着 到 这 沙沙

我听着沙沙声

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
Of the flames that rose and fell ,
的 这 火焰 那 玫瑰 和 跌倒 ,

在那些升腾而起、又落下的火焰中，

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
And I dreamed I heard a whisper ,
和 我 梦见 我 听到 一个 耳语 ,

我梦见我听到一个低语，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] .
A voice I knew full well .
一个 嗓音 我 知道 满的 出色地 .

一个我非常熟悉的声音。

[ðə; ði] [ruːm] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ,
The room no more was lonely ,
这 房间 不 更多的 曾是 孤独 ,

房间不再孤单了。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [swiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
A Presence sweet was there ,
一个 在场 甜的 曾是 那里 ,

那里有一份甜蜜的礼物，

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] ,
A girlish figure , standing ,
一个 少女 数字 , 常设 ,

一个少女般的身影，站立着，

[bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] [ɑːrm] - [tʃer] . [-]
Beside my own arm - chair . [37]
旁 我的 自己的 手臂 - 椅子 . [-]

就在我自己的扶手椅旁边。[37]

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
I dreamed I spoke , and trembling
我 梦见 我 辐 , 和 发抖

我梦见自己说话了，而且浑身颤抖

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
Lest she should prove to be
免得 她 应该 证明 到 是

以免她被证明是

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
The creature of a vision ,
这 生物 的 一个 想象 ,

幻象中的生物，

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .
I bade her sit by me .
我 巴德 她 坐 经过 我 .

我让她坐在我旁边。

[hɜːr; hər] [greɪv] [braʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ,
Her grave brown eyes she lifted ,
她 严重 棕色的 眼睛 她 抬起 ,

她抬起那双深邃的棕色眼睛，

[hɜːr; hər] [dɪr] [hænd] [pleɪst] [ɪn] [maɪn] , —
Her dear hand placed in mine , —
她 亲爱的 手 放置 在 矿 , —

她将她亲爱的手放在我的手中，——

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens]
The air was sweet with incense
这 空气 曾是 甜的 和 香

空气中弥漫着香火的芬芳。

[ʌv; əv] ['oʊdərəs] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] , —
Of odorous birch and pine , —
的 有气味的 桦木 和 松树 , —

散发着桦树和松树香气的——

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['təgeðər]
And as we watched together
和 作为 我们 观看 一起

我们一起观看。

[ðoʊz] ['iːgər] , ['dænsɪŋ] [fleɪmz] ,
Those eager , dancing flames ,
那些 渴望的 , 跳舞 火焰 ,

那些热情舞动的火焰，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [deɪz] [fər'gɑːtn] ,
We talked of days forgotten ,
我们 谈话 的 天 被遗忘的 ,

我们谈起了那些被遗忘的日子，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪmz] .
And **spoke** **our** **childish** **names** **.**
和 辐 我们的 幼稚 姓名 .

然后我们喊出了彼此稚嫩的名字。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] ['hev(ə)n] [siːmd] ['nɪrər] ,
I **dreamed** **that** **heaven** **seemed** **nearer** **,**
我 梦见 那 天堂 似乎 更近 ,

我梦见天堂似乎离我更近了，

[ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [bluː] ,
The **skies** **a** **lovelier** **blue** **,**
这 天空 一个 更可爱 蓝色的 ,

天空呈现出更美丽的蓝色，

[ðen] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ? —
Then **—** **was** **it** **still** **a** **vision** **?** **—**
然后 — 曾是 它 仍然 一个 想象 ? —

那么——那还算是一种幻象吗?

[aɪ] [driːmd] [maɪ] [driːm] [keɪm] [truː] ! [-]
I **dreamed** **my** **dream** **came** **true** **!** **[** **38** **]**
我 梦见 我的 梦 来了 真的 ! [-]

我梦见我的梦想成真了！[38]

[θə'lætə] .
THALATTA **.**
塔拉塔 .

塔拉塔。

[fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['biləuz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [fər'evər]
Far **over** **the** **billows** **unresting** **forever**
远的 超过 这 波澜 不安 永远

远远越过永不停息的波涛，永远

[ʃiː; ʃi] [flits] , [maɪ] [waɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
She **flits** **,** **my** **white** **bird** **of** **the** **sea** **,**
她 飞掠 , 我的 白色的 鸟 的 这 海 ,

她轻盈飞翔，我的白色海鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第2/5页

[naʊ] ['skaɪwərd] , [naʊ] ['ɜːrθwərd] , [stɔːrm] - ['drɪftɪd] , [bʌt; bət]['nevər]
Now skyward , now earthward , storm - drifted , but never
现在 向天空 , 现在 向地球 , 风暴 - 漂移 , 但 绝不

时而仰望天空，时而回归大地，随风暴漂移，却从未真正停留。

[ə; eɪ] [wɪŋ] - [biːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A wing - beat nearer to me .
一个 翼 - 打 更近 到 我 .

翅膀拍打的声音离我更近了。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [sɔːft][æz; əz] [deθ] [ɔːr][ðə; ðɪ][mɪst] - [riθs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
With eye soft as death or the mist - wreaths above her
和 眼睛 柔软的 作为 死亡 或者 这 薄雾 - 花圈 多于 她

她的眼神温柔得如同死神，又如同她头顶的薄雾花环。

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [geiziz] [bɪ'loʊ] ;
She timidly gazes below ;
她 胆怯地 凝视 以下 ;

她怯生生地向下望去；

[oʊ] , ['nevər][hæd; həd] [siː] - [bɜːrd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
Oh , never had sea - bird a man for her lover ,
哦 , 绝不 有 海 - 鸟 一个 男人 为了 她 情人 ,

哦，海鸟从未有过男人做她的情人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rek] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] .
And little recks she of his woe .
和 小的 雷克 她 的 他的 悲哀 .

她丝毫不在意他的悲伤。

[wʌn] [swiːt] , ['stɑːrtld] [noʊt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] ,
One sweet , startled note of amazement she utters ,
一 甜的 , 惊慌 笔记 的 惊愕 她 说话 ,

她发出了一声甜美而又惊愕的惊叹，

[wʌn] [waɪt] [pluːm] [floʊts] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
One white plume floats downward to me ;
一 白色的 羽 浮标 向下 到 我 ;

一缕白烟飘落到我面前；

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['biləuz] [ə; eɪ] ['snoʊi] [wɪŋ] ['flʌtəz] —
Far over the billows a snowy wing flutters —
远的 超过 这 波澜 一个 下雪的 翼 颤动 —

远处波涛之上，一只雪白的翅膀扑扇着——

[naɪt] — ['dɑːrknəs] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] . [-]
Night — darkness — alone with the sea . [39]
夜晚 — 黑暗 — 独自的 和 这 海 . [-]

夜晚——黑暗——独自与大海相伴。[39]

[ˌʌn'noʊn] .
UNKNOWN .
未知 .

未知。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑːr][ə; eɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

There's	a	star	a	-	light	in	the	gloaming	,
有	一个	星星	一个	-	光	在	这	黄昏	,

暮色中闪耀着一颗星星。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] ;

A	gleam	in	the	skies	above	;
一个	闪耀	在	这	天空	多于	;

天空中闪过一道光芒;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][rest][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , —

There's	a	flower	at	rest	on	her	bosom	,	—
有	一个	花	在	休息	在	她	怀	,	—

她胸前静静地放着一朵花，——

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] .

On	the	heart	of	her	I	love	.
在	这	心	的	她	我	爱	.

我深爱着她。

[wʌt] [sez] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?

What	says	the	star	of	the	twilight	?
什么	说道	这	星星	的	这	暮	?

暮色中的星辰说了什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ?

What	is	the	song	of	the	flower	?
什么	是	这	歌曲	的	这	花	?

花儿的歌声是什么?

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][stɑːr] - [biːm] ;

A	cloud	has	covered	the	star	-	beam	;
一个	云	有	涵盖	这	星星	-	光束	;

一团云遮住了星光;

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [lɪvd] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] .

The	blossom	lived	but	an	hour	.
这	开花	居住地	但	一个	小时	.

这朵花只绽放了一个小时。

[neɪ] , - [tɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hev(ə)n] ,

Nay	,	'	tis	the	infinite	heaven	,
不	,	-	的	这	无限	天堂	,

不，那是无垠的天堂。

[ðə; ði] [depθ] [bɪ'jɑːnd] , [ðæt] [spiːk] ;

The	depth	beyond	,	that	speak	;
这	深度	超过	,	那	说话	;

更深邃之处，会说话;

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [θrɔbz] - [niːθ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] ,

'	Tis	the	heart	that	throbs	'	neath	the	blossom	,
-	的	这	心	那	悸动	-	下方	这	开花	,

那是花朵下跳动的心，

[nɑːt][ðə; ði][lɪp][nɔːr][ðə; ði] [fer] [waɪt] [tʃiːk] . [-]

Not	the	lip	nor	the	fair	white	cheek	.	[	40	]
不是	这	唇	也不	这	公平的	白色的	脸颊	.	[	-	]

不是嘴唇，也不是白皙的脸颊。[40]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] ['tendər] ,

The	voice	of	the	heavens	is	tender	,
这	嗓音	的	这	天	是	投标	,

天上的声音是温柔的，

[ɪts] ['wɪspər] [ɪz][fɑːnd][ænd; ənd] [loʊ] ;
Its whisper is fond and low ;
它是 耳语 是 喜爱 和 低的 ;

它的声音低沉而温柔;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] —
But the voice of the heart that is throbbing —
但 这 嗓音 的 这 心 那 是 悸动 —

但那颗怦怦跳动的心的声音——

[ɪts] ['mesɪdʒ] [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] . [-]
Its message I cannot know . [41]
它是 信息 我 不能 知道 . [-]

我无法知道它传递的信息。[41]

[maɪ] [krɔːs] .
MY CROSS .
我的 叉 .

我的十字架。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [krɔːs] ;
Only a tiny cross ;
仅有的 一个 微小的 叉 ;

只是一个小小的十字架;

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][fɜːr] ,
She plucked it from a mountain fir ,
她 拨弦 它 从 一个 山 冷杉 ,

她从一棵山杉上摘下了它。

[ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːft] , [greɪ] [mɔːs] ,
And wreathing it in soft , gray moss ,
和 花环 它 在 柔软的 , 灰色的 苔藓 ,

并用柔软的灰色苔藓将其包裹起来,

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , —
Gave it in memory of her , —
给予 它 在 记忆 的 她 , —

谨以此纪念她。

[jet] — - [tɪz][ə; eɪ] [krɔːs] !
Yet — ' tis a cross !
然而 — - 的 一个 叉 !

然而——这是一个十字架!

['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] , [greɪ] [krɔːs] ;
Only a soft , gray cross ;
仅有的 一个 柔软的 , 灰色的 叉 ;

只有一道柔和的灰色十字;

[bʌt; bət] , [hæf] - [kən'siːld] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːrn]
But , half - concealed , full many a thorn
但 , 一半 - 暗 , 满的 许多 一个 刺

但是，半掩着，却布满了荆棘

[leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɔːs] ,
Lay waiting there , beneath the moss ,
莱 等待 那里 , 下面 这 苔藓 ,

躺在那里，在青苔下，静静等待着。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['bʊzəm] [wer] - [tɪz][wɔːrn] ,
To pierce the bosom where ' tis worn ,
到 刺穿 这 怀 在哪里 - 的 磨损 ,

刺穿胸前磨损的地方,

[ðɪs] [wiː] , [swiːt] [krɔːs] .
This wee , sweet cross .
这 哇 , 甜的 叉 .

这个小巧可爱的十字架。

['oʊnli][ə; eɪ] ['θɔːrni] [krɔːs] ,
Only a thorny cross ,
仅有的 一个 带刺的 叉 ,

只有一根带刺的十字架，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ;
Unconscious of the pain it gives ;
无意识 的 这 疼痛 它 给予 ;

丝毫不知晓它带来的痛苦；

['laɪfləs] [ðə; ði][fɜːr] , ['feɪdɪd][ðə; ði] [mɔːs] ,
Lifeless the fir , faded the moss ,
无生命 这 冷杉 , 褪色 这 苔藓 ,

杉树枯萎了，苔藓也褪色了。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [plʌkt] [ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz] ,
Yet , while the hand that plucked them lives ,
然而 , 尽管 这 手 那 拨弦 他们 生活 ,

然而，只要摘取它们的手还活着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [krɔːs] . [-]
It is my cross . [42]
它 是 我的 叉 . [-]

这是我的十字架。[42]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
A VALENTINE .
一个 情人节 .

情人节礼物。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːri] ['kætkɪn] [smɔːl]
If but the furry catkin small
如果 但 这 毛茸茸的 柔荑花序 小的

如果只是毛茸茸的小柳絮

[kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
Could speak with gentle voice
可以 说话 和 温和的 嗓音

说话声音很温柔

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][sæd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
And bid the sad , Rejoice !
和 出价 这 伤心 , 麾 !

让悲伤的人欢欣鼓舞！

[ə; eɪ] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl]
A pussy - willow should be all
一个 猫 - 柳 应该 是 全部

一棵猫柳应该全部

[maɪ]['væləntaɪn] .
My valentine .
我的 情人节 .

我的情人。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['dæfədɪl] ,
If but the golden daffodil ,
如果 但 这 金的 水仙花 ,

如果只有那朵金色的水仙花，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd] ,

With	many	a	cheerful	word	,
和	许多	一个	快乐	单词	,

带着许多欢快的话语，

[kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hɜːrd]

Could	tell	what	it	hath	heard
可以	告诉	什么	它	有	听到

能分辨出它听到了什么

[baɪ] ['medoʊ] , [wʊd] , [ɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] [rɪl] ,

By	meadow	,	wood	,	or	murmuring	rill	,
经过	草地	,	木头	,	或者	淙淙	溪流	,

在草地、树林或潺潺溪流旁，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .

It	should	be	mine	.
它	应该	是	矿	.

它应该是我的。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] - ['liliz] [pjʊr]

If	but	the	valley	-	lilies	pure
如果	但	这	谷	-	百合花	纯的

如果只有纯正的谷百合

[kʊd; kəd] ['wɪspər] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr]

Could	whisper	in	thine	ear
可以	耳语	在	你的	耳朵

可以在你耳边轻声低语

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪr] ,

A	message	thou	wouldst	hear	,
一个	信息	你	会	听到	,

你会听到的一条信息，

[ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['prɔmisiz][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,

Of	One	whose	promises	are	sure	,
的	一	谁	承诺	是	当然	,

祂的承诺必定可靠，

[huːz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [-]

Whose	love	divine	,	[	43	]
谁	爱	神圣的	,	[	-	]

祂的神圣之爱[43]

[sʌtʃ] ['flaʊərz] [maɪ]['væləntaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Such	flowers	my	valentine	should	be	.
这样的	花朵	我的	情人节	应该	是	.

我的情人就该是这样的花。

[jet] [sɔːt] [aɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , —

Yet	sought	I	none	of	those	,	—
然而	寻求	我	没有任何	的	那些	,	—

然而，我并没有寻求这些。

['oʊnli][wʌn]['krɪmz(ə)n][roʊz]

Only	one	crimson	rose
仅有的	一	赤红	玫瑰

只有一朵深红色的玫瑰

[tuː; tə] [ber] [ɪts] ['meɪkɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] , —

To	bear	its	Maker's	heart	to	thee	,	—
到	熊	它是	制造商的	心	到	你	,	—

向你传递造物主的心意，——

[loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] ！ [-]
Lo , it is thine ! [44]
洛 , 它 是 你的 ！ [-]

看哪，这是你的！[44]

[waɪt] [pɪŋk] .
WHITE PINK .
白色的 粉色的 .

白色 粉色。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][left][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kɪs]
The maiden left a timid kiss
这 少女 左边 一个 胆小 吻

少女留下了一个羞涩的吻。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊn] ;
Upon the mossy stone ;
之上 这 苔藓 石头 ;

在长满青苔的石头上；

[hɜːr; hər]['lʌvər] [truː] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [nuː] ,
Her lover true , the maiden knew ,
她 情人 真的 , 这 少女 知道 ,

少女知道，她的爱人是真心的。

[wʊd] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Would seek and find his own .
会 寻找 和 寻找 他的 自己的 .

他会去寻找并找到属于自己的家。

[ðə; ði]['lʌvər] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] ,
The lover never came again ,
这 情人 绝不 来了 再次 ,

情人再也没有出现过。

[nɔːr] [gest] [ðə; ði][woʊ][hiː; hi] [rɔːt] ;
Nor guessed the woe he wrought ;
也不 猜对了 这 悲哀 他 锻 ;

他丝毫没有料到自己会招致怎样的灾祸；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [nɪ'glektɪd] [leɪ]
Day after day neglected lay
天 后 天 被忽视的 躺

日复一日，无人照料的躺椅

[ðə; ði] ['meɪdnz] [kɪs] , [ˌʌn'sɔːt] .
The maiden's kiss , unsought .
这 少女的 吻 , 不请自来 .

少女不期而至的吻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌpspɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs]
At length , upspringing from the moss
在 长度 , 爆发 从 这 苔藓

最终，从苔藓中萌发

[θruː] ['kaɪndli] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,
Through kindly sun and shower ,
通过 亲切地 太阳 和 淋浴 ,

在和煦的阳光和阵雨中，

[ɪts] [petlz] [fer] [ən'foʊldəd][ðer; ðər]
Its petals fair unfolded there
它是 花瓣 公平的 展开 那里

它的花瓣在那里完美地绽放。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊər] . [-]
This gentle , snow - white flower . [45]
这 温和的 , 雪 - 白色的 花 . [-]

这种温柔的雪白花朵。[45]

[ɑprɪl] .
APRILLE .
阿普里尔 .

四月。

[ɑprɪl] , - !
Aprille , alacke !
阿普里尔 , - !

Aprille，alacke!

[wɪð; wɪθ] ['sʌni] [læf] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [kləjk] [flʌŋ] ['bæk] ,
With sunnie laugh her snow - white cloke flung backe ,
和 太阳镜 笑 她 雪 - 白色的 斗篷 扔 巴克 ,

她笑着，雪白的斗篷向后甩去。

[ænd; ənd] - [kæst][ə'saɪd] ;
And gailie cast aside ;
和 - 投掷 旁边 ;

盖莉被抛弃了;

[ðen] [kraɪd] ,
Then cryed ,
然后 哭了 ,

然后哭了起来，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - - [ʌv; əv] ['reɪn] ,
With little wilfulle gustes of raine ,
和 小的 - - 的 雷恩 ,

伴着阵阵淅淅沥沥的小雨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [kləjk] [ə'gɛn] . [-]
Because she could not have her cloke againe . [46]
因为 她 可以 不是 有 她 斗篷 再次 . [-]

因为她再也拿不到她的斗篷了。[46]

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs]
Over the hilltop and down in the meadow - grass
超过 这 山顶 和 向下 在 这 草地 - 草

翻过山顶，来到草甸上

['hev(ə)n] [laɪk] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ] [laɪz] :
Heaven like dew on the waking earth lies :
天堂 喜欢 露 在 这 醒来 地球 谎言 :

天堂如同露珠般洒落在苏醒的大地上:

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaiəlits] ;
Part of it , dear , is the blue of these violets ;
部分 的 它 , 亲爱的 , 是 这 蓝色的 的 这些 紫罗兰 ;

亲爱的，其中一部分原因是这些紫罗兰的蓝色;

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . [-]
Best of it all I find in your eyes . [47]
最好的 的 它 全部 我 寻找 在 你的 眼睛 . [-]

我觉得你眼中最重要的是.....[47]

['ɔ:gəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['və:dʒinz] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
August , the month of virgins , is at hand .
八月 , 这 月 的 处女 , 是 在 手 .

八月，处女之月，即将到来。

[ʃrɪl] - [vɔɪst] , [ðə; ði]['loʊkəst][paɪps][ə; eɪ] - [fi:ld] ;
Shrill - voiced , the locust pipes a - field ;
尖锐 - 配音 , 这 刺槐 管道 一个 - 场地 ;

蝗虫鸣叫声尖锐刺耳，响彻田野;

[wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [ʃi:ld]
With flash of burnished shield
和 闪光 的 抛光 盾

盾牌闪过一道光亮的光芒

['hɔvəz] [ðə; ði]['drægən] - [flai] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [stri:m] ;
Hovers the dragon - fly athwart the stream ;
悬停 这 龙 - 飞 横穿 这 溪流 ;

蜻蜓在溪流上空盘旋;

[laɪk] [si:] - [bɜ:rd] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn][mɪd] - [deɪ] [dri:m]
Like sea - bird slumbering in mid - day dream
喜欢 海 - 鸟 沉睡 在 中 - 天 梦

如同白日梦中沉睡的海鸟

[floʊts] [wʌn] [waɪt] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['draʊzi] [lænd] .
Floats one white cloud above the drowsy land .
浮标 一 白色的 云 多于 这 昏昏欲睡 土地 .

一朵白云飘荡在昏昏欲睡的大地上。

['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['və:dʒinz] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
August , the month of virgins , is at hand .
八月 , 这 月 的 处女 , 是 在 手 .

八月，处女之月，即将到来。

['saɪlənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [sɪts] ['dɔ:rəθi] , —
Silent upon the shore sits Dorothy , —
沉默的 之上 这 支撑 坐着 多萝西 , —

多萝西静静地坐在岸边，——

[skers] [hi:dz] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['mɜ:rmərəs] [taɪd] ,
Scarce heeds the softly murmurous tide ,
稀少 注意 这 轻轻 低语 潮 ,

斯卡克对轻柔的潮汐声充耳不闻，

[fer] [skaɪ] , [nɔ:r] [ɔ:t] [bɪ'saɪd] ;
Fair sky , nor aught beside ;
公平的 天空 , 也不 零 旁 ;

天空晴朗，除此之外别无他物;

[geɪzɪŋ] [ə'fɑ:r] , [hæf] ['trʌbld] , [hæf]['kɑ:ntent] ,
Gazing afar , half troubled , half content ,
凝视 远方 , 一半 麻烦 , 一半 内容 ,

凝视远方，一半忧虑，一半满足。

[ə'weits] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent]
Awaits with folded hands a message sent
等待 和 折叠 双手 一个 信息 发送

双手合十，等待着传来的消息

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈrestləs] , [ˈlɔːŋɪŋ] [siː] , —
Across the gleaming , restless , longing sea , —
穿过 这 闪闪发光 , 不安 , 渴望 海 , —

越过波光粼粼、波涛汹涌、令人渴望的大海，——

[ˈsaɪlənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [sɪts] [ˈdɔːrəθi] . [-]
Silent upon the shore sits Dorothy . [48]
沉默的 之上 这 支撑 坐着 多萝西 . [-]

多萝西静静地坐在岸边。[48]

[ˈkɑːrloʊz] [ˈkrɪsməs] .
CARLO'S CHRISTMAS .
卡洛的 圣诞节 .

卡洛的圣诞节。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] ?
May I come to your side , dear Mistress ?
可能 我 来 到 你的 边 , 亲爱的 情妇 ?

我可以到您身边吗，亲爱的主人?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , [juː; jʊ] [siː] ,
I am only a dog , you see ,
我 是 仅有的 一个 狗 , 你 看 ,

你看，我只是一条狗而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs]
And the Christmas joy and gladness
和 这 圣诞节 喜悦 和 欢乐

还有圣诞节的喜悦和快乐

[pərˈhæps][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Perhaps are not meant for me .
也许 是 不是 意思是 为了 我 .

或许它们并不适合我。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] ,
Yet I think the Master would let me ,
然而 我 思考 这 掌握 会 让 我 ,

但我认为师父会允许我这么做的。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['bɛgd] [tuː; tə] [iːt]
If I only begged to eat
如果 我 仅有的 乞求 到 吃

如果我只是乞求吃东西就好了

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
The crumbs that fell from His table ,
这 面包屑 那 跌倒 从 他的 桌子 ,

从祂的桌上掉落的面包屑，

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And to lie at His blessèd feet .
和 到 说谎 在 他的 受祝福的 脚 .

并匍匐在他神圣的脚下。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri]
I have heard the wonderful story
我 有 听到 这 精彩的 故事

我听过这个精彩的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flɑːks] [baɪ] [naɪt] ,
Of the sleeping flocks by night ,
的 这 睡眠 羊群 经过 夜晚 ,

夜里，群鸟都在酣睡。

[ʌv; əv] ['beθlihem] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
Of **Bethlehem** **and** **the** **angels**
的 伯利恒 和 这 天使

伯利恒和天使

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][stɑ:r] , ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ; [-]
And **the** **one** **Star** **,** **shining** **bright** **;** **[** **49** **]**
和 这 一 星星 , 灼灼 明亮的 ; [-]

还有那颗闪耀的星星；[49]

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔŋd] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
And **I've** **longed** **,** **when** **I** **heard** **the** **story** **,**
和 我已经 渴望 , 什么时候 我 听到 这 故事 ,

听到这个故事后，我一直很渴望.....

[ə; eɪ] ['ʃepərd] - [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] ,
A **shepherd** **-** **dog** **to** **be** **,**
一个 牧羊人 - 狗 到 是 ,

一只待宰的牧羊犬

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] ['krɪsməs]
For **then** **it** **might** **seem** **that** **Christmas**
为了 然后 它 可能 似乎 那 圣诞节

那样的话，圣诞节似乎就成了现实。

[wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Was **partly** **meant** **for** **me** **.**
曾是 部分 意思是 为了 我 .

一部分是为我准备的。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mæstər]
But **I** **only** **look** **up** **at** **the** **Master**
但 我 仅有的 看 向上 在 这 掌握

但我只会仰望主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [veɪld] [ænd; ənd] [dʌm] ,
With **a** **life** **that** **is** **veiled** **and** **dumb** **,**
和 一个 生活 那 是 含蓄 和 哑的 ,

过着一种蒙着面纱、沉默寡言的生活，

['kɑ:ntent][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæroʊ]
Content **to** **share** **with** **the** **sparrow**
内容 到 分享 和 这 麻雀

与麻雀分享的内容

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [krʌm] .
His **love** **,** **and** **the** **falling** **crumb** **.**
他的 爱 , 和 这 坠落 屑 .

他的爱，以及掉落的面包屑。

[meɪ] [aɪ][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [dɪr] ['mɪstrəs] ?
May **I** **lie** **at** **your** **feet** **,** **dear** **Mistress** **?**
可能 我 说谎 在 你的 脚 , 亲爱的 情妇 ?

我可以躺在您的脚下吗，亲爱的女主人?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][dɔ:g] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I **am** **only** **a** **dog** **,** **you** **see** **,**
我 是 仅有的 一个 狗 , 你 看 ,

你看，我只是一条狗而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
But **if** **I** **may** **serve** **you** **and** **love** **you** **,**
但 如果 我 可能 服务 你 和 爱 你 ,

但如果我能为你服务，爱你，

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! [-]
Why , that is Christmas for me ! [50]
为什么 , 那 是 圣诞节 为了 我 ! [-]

这就是我心目中的圣诞节！[50]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [loʊ] .
THE SUN WAS RED AND LOW .
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 .

太阳又红又低。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] —
In her palace porch a Princess —
在 她 宫殿 门廊 一个 公主 —

在她宫殿的门廊里，一位公主——

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [loʊ] —
The sun was red and low —
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 —

太阳又红又低——

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['niːlɪŋ] —
At her feet a subject kneeling —
在 她 脚 一个 主题 跪着 —

她脚边跪着一个人——

[swiːt] , [fɑːr] - [ɔːf] ['belz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] —
Sweet , far - off bells were pealing —
甜的 , 远的 - 离开 铃铛 是 剥落 —

远处传来悦耳的钟声——

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
He rose and turned to go .
他 玫瑰 和 转向 到 去 .

他起身转身离开。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] !
“ I give you my love !
“ 我 给 你 我的 爱 !

“我把我的爱给你！”

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['prɪnses]
” quoth the Princess
” 引用 这 公主

“公主说道。”

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['bendɪŋ] [loʊ] .
To the subject , bending low .
到 这 主题 , 弯曲 低的 .

对着主题，弯下腰。

[ɑː] , ['goʊldən hɛr] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] ! —
Ah , Goldenhair , what hast thou given ! —
啊 , 金发 , 什么 哈斯特 你 给定 ! —

啊，金发女郎，你给了我什么！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] —
The sun is round and red —
这 太阳 是 圆形的 和 红色的 —

太阳是圆的，而且是红色的——

[æz; əz] [ðaʊ] ['stændɪst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
As thou standest there in the portal ,
作为 你 最 那里 在 这 门户网站 ,

当你站在门口时，

[ə; eɪ] ['prɪnses] - [lʌv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ! —

A	Princess	'	love	,	to	a	mortal	!	—
一个	公主	-	爱	,	到	一个	凡人	!	—

公主对凡人的爱!

[ðə; ðiː] ['belz] [toʊl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ded] —

The	bells	toll	for	the	dead	—
这	铃铛	收费	为了	这	死的	—

丧钟为逝者而鸣——

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɪnses] ,

A	kiss	from	the	lips	of	the	Princess	,
一个	吻	从	这	嘴唇	的	这	公主	,

公主的吻

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

But	never	a	word	she	said	.	[	51	]
但	绝不	一个	单词	她	说	.	[	-	]

但她一句话也没说。[51]

[stɪl] ['reɪdiənt] [stʊd] [ðə; ðiː] ['prɪnses] —

Still	radiant	stood	the	Princess	—
仍然	辐射状	站立	这	公主	—

公主依旧容光焕发地站在那里——

[ðə; ðiː] ['belz] [noʊ][lɔːŋgər] ['toʊld] —

The	bells	no	longer	tolled	—
这	铃铛	不	更长	收费	—

钟声不再响起——

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ['niːlɪŋ] —

At	her	feet	the	subject	kneeling	—
在	她	脚	这	主题	跪着	—

在她脚边，跪着的人——

[ðə; ðiː][fɑːr] - [ɔːf] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ]

The	far	-	off	chimes	were	pealing
这	远的	-	离开	编钟	是	剥落

远处传来阵阵钟声

[ðer; ðər] [swiːt] [noʊts][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] —

Their	sweet	notes	as	of	old	—
他们的	甜的	笔记	作为	的	老的	—

他们依旧是那甜美的音符——

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] !

“	I	give	you	my	love	!
“	我	给	你	我的	爱	!

“我把我的爱给你！”

” [kwoʊθ][ðə; ðiː] ['prɪnses] ;

”	quoth	the	Princess	;
”	引用	这	公主	;

“公主说道;

[ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] . [-]

And	the	sun	was	a	crown	of	gold	.	[	52	]
和	这	太阳	曾是	一个	王冠	的	金子	.	[	-	]

太阳是一顶金色的王冠。[52]

[tuː] ['vɪʒənz] .

TWO	VISIONS	.
二	愿景	.

两种愿景。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mɔːrn] , — [ðə; ði] [duːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

A	vision	of	Morn	,	—	the	dew's	on	the	grass	,
一个	想象	的	早晨	,	—	这	露水	在	这	草	,

清晨的景象——草地上挂着露珠。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['fɪʃər] - [læs]

The	ocean's	aflame	,	and	a	sweet	fisher	-	lass
这	海洋的	燃烧	,	和	一个	甜的	渔夫	-	小姐

大海燃起熊熊烈火，一位甜美的渔家姑娘

[ɑːn][ɪts] ['bʊzəmz] [ʌn'rest] [ɪz] [ə'floʊt] ;

On	its	bosom's	unrest	is	afloat	;
在	它是	胸部的	动荡	是	漂浮	;

它的胸膛里漂浮着不安;

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [fer] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃaɪ] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

The	sunlight	is	fair	on	her	shy	,	upturned	face	,
这	阳光	是	公平的	在	她	害羞的	,	翻转	脸	,

阳光柔和地洒在她羞涩的、微微上扬的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪps][ðə; ði] [braɪt] [ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [greɪs] ,

As	she	dips	the	bright	oars	with	the	daintiest	grace	,
作为	她	蘸酱	这	明亮的	桨	和	这	最精致的	优雅	,

她以最优雅的姿态轻柔地划动着闪亮的船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['snoʊi] - [waɪt] [boʊt]

And	the	prow	of	her	snowy	-	white	boat
和	这	船首	的	她	下雪的	-	白色的	船

还有她那艘雪白小船的船头。

[ɪts] [wei] [əːdʒz] ['sɔːftli] [θruː] [iːtʃ] ['foʊmɪŋ] [krest] ,

Its	way	urges	softly	through	each	foaming	crest	,
它是	方式	敦促	轻轻	通过	每个	起泡	波峰	,

它轻柔地穿过每一道翻腾的浪峰，

[laɪk] [siː] - [bɜːrd] , [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] , ['kloʊzɪŋ][tuː; tə][rest] ;

Like	sea	-	bird	,	wings	fluttering	,	closing	to	rest	;
喜欢	海	-	鸟	,	翅膀	飘动	,	结束	到	休息	;

像海鸟一样，翅膀扑扇着，合拢休息;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd][deɪ] , [nuː] - [bɔːrn] , —

In	her	eyes	shines	the	light	of	the	glad	day	,	new	-	born	,	—
在	她	眼睛	闪耀	这	光	的	这	高兴的	天	,	新的	-	出生	,	—

她眼中闪耀着新生、喜悦的光芒——

[ðə; ði] [pjʊr] , ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][mɔːrn] .

The	pure	,	gentle	Spirit	of	Morn	.
这	纯的	,	温和的	精神	的	早晨	.

纯净、温柔的晨曦之灵。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] , — [ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːrz]

A	Vision	of	Night	,	—	the	silvery	stars
一个	想象	的	夜晚	,	—	这	银色	明星

夜的景象——银色的星星

[ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [er] [ɪts]['goʊldən][baːz] [-]

Alight	in	the	East	,	ere	its	golden	bars	[	53	]
点燃	在	这	东方	,	埃雷	它是	金的	酒吧	[	-	]

在东方降落，在它的金色栏杆[53]

[hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [sʌn] ;

Have	imprisoned	the	slumberous	sun	;
有	被监禁	这	昏昏欲睡的	太阳	;

囚禁了沉睡的太阳;

[ðə; ði] [si:] ['hɔ:rsli] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:l] [ə'stə:] ,
The sea hoarsely breathing , the wind all astir ,
这 海 沙哑地 呼吸 , 这 风 全部 搅拌 ,

大海发出沙哑的呼吸声，风也躁动不安。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] ,
The sparrow crouched low in the boughs of the fir ,
这 麻雀 蹲着 低的 在 这 树枝 的 这 冷杉 ,

麻雀低伏在杉树的枝条间，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,
But she , the Beautiful One ,
但 她 , 这 美丽的 一 ,

但是她，那位美丽的女子，

[ɪz] [ə'weɪk] , [oʊ] , [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [aɪz]
Is awake , oh , awake , with her glorious eyes
是 醒 , 哦 , 醒 , 和 她 辉煌 眼睛

她醒了，哦，醒了，她那双迷人的眼睛

[stɑ:r] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [skaɪz] ,
Star - lighted and deep as the shadowy skies ,
星星 - 照明 和 深的 作为 这 阴暗的 天空 ,

繁星点点，深邃如幽暗的夜空，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dreɪpəri:z] , ['fli:si] [ænd; ənd] [waɪt] ,
O'er the mist of her draperies , fleecy and white ,
超过 这 薄雾 的 她 窗帘 , 羊毛 和 白色的 ,

在她洁白蓬松的帷幔薄雾之上，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [naɪt] . [-]
The radiant Spirit of Night . [54]
这 辐射状 精神 的 夜晚 . [-]

夜之精灵。[54]

[maɪ] [kri:d] .
MY CREED .
我的 信条 .

我的信条。

[wʌt] [ɪz] [maɪ] [kri:d] , [ju:; jʊ] [æsk] , [dɪr] ?
What is my creed , you ask , dear ?
什么 是 我的 信条 , 你 问 , 亲爱的 ?

你问我的信条是什么，亲爱的?

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [greɪv] [braʊn] [aɪz]
I look in your grave brown eyes
我 看 在 你的 严重 棕色的 眼睛

我凝视着你坟墓里的棕色眼睛

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] — [ɪn] [jʊr; jər] ['wʊmənli] ['swi:tnəs] ,
And believe — in your womanly sweetness ,
和 相信 — 在 你的 女性 甜味 ,

相信你身上那份女性的温柔，

[jʊr; jər] ['pjʊrəti] , [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] .
Your purity , clear as the skies .
你的 纯度 , 清除 作为 这 天空 .

你的纯洁，如同天空般澄澈。

[aɪv] [feɪθ] — [ɪn] [jʊr; jər] [tru:] , [breɪv] [hɑ:rt] , [dɪr] ,
I've faith — in your true , brave heart , dear ,
我已经 信仰 — 在 你的 真的 , 勇敢的 心 , 亲爱的 ,

我对你有信心——对你有一颗真诚勇敢的心，亲爱的。

[jʊr; jər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [terz] ;
Your life , with its joys and tears ;
你的 生活 , 和 它是 喜悦 和 眼泪 ;

你的人生，有欢乐也有泪水；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [stɔːrm] - [mɪst][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
And far beyond storm - mist and sunshine ,
和 远的 超过 风暴 - 薄雾 和 阳光 ,

远远超越暴风雨的迷雾和阳光，

[bɪˈjɑːnd] [ˈwɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
Beyond weary days and long years ,
超过 厌倦 天 和 长的 年 ,

超越疲惫的日子和漫长的岁月，

[aɪ][hoʊp] — [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
I hope — in a Love that is waiting
我 希望 — 在 一个 爱 那 是 等待

我希望——在等待的爱中

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ðer; ðər]
With infinite tenderness there
和 无限 压痛 那里

带着无限的温柔

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌjuː ˈes][bəuθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [dɪr] ,
To comfort us both , you and me , dear ,
到 舒适 我们 两个都 , 你 和 我 , 亲爱的 ,

为了安慰我们俩，亲爱的，你和我，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ber] . [-]
For the burden He gives us to bear . [55]
为了 这 负担 他 给予 我们 到 熊 . [-]

因为他让我们承担他的重担。[55]

[əˈgen] ?
AGAIN ?
再次 ?

再次?

[saɪd][baɪ][saɪd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɪsti] [hoʊm] ,
Side by side , from their misty home ,
边 经过 边 , 从 他们的 蒙蒙 家 ,

并肩而行，从他们雾气弥漫的家园，

[fel] [tuː] [braɪt] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ;
Fell two bright drops of rain ;
费尔 二 明亮的 滴 的 雨 ;

落下两滴明亮的雨滴；

[ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [həːld] [ðem; ðəm][fɑːr][əˈpɑːrt] ,
The storm - wind hurled them far apart ,
这 风暴 - 风 投掷 他们 远的 除 ,

狂风将他们吹得远远的。

[ˈnevər] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .
Never to meet again .
绝不 到 见面 再次 .

永不再见。

[hænd][ɪn][hænd] [stʊd] [tuː] [dɪr] [frendz] ,
Hand in hand stood two dear friends ,
手 在 手 站立 二 亲爱的 朋友们 ,

两位挚友手牵着手站在一起，

['hɑ:rts] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ;
Hearts wrung with sudden pain ;
红心 拧干 和 突然 疼痛 ;

突如其来的剧痛令他们心如刀绞;

[ðə; ði][stɔ:rm] - [wɪnd] [hə:ld] [ðem; ðəm][fɑ:r][ə'pɑ:rt] , —
The storm - wind hurled them far apart , —
这 风暴 - 风 投掷 他们 远的 除 , —

狂风将他们吹得远远的，——

['nevər] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ? [-]
Never to meet again ? [56]
绝不 到 见面 再次 ? [-]

再也不会见面了？[56]

['pænzi] .
PANSY .
三色堇 .

三色堇。

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [hɑ:rt] ,
Little flower with golden heart ,
小的 花 和 金的 心 ,

金心小花

[streɪndʒ] , [swi:t] ['mɪstəri] [ðaʊ] [ɑ:rt] .
Strange , sweet mystery thou art .
奇怪的 , 甜的 神秘 你 艺术 .

你真是个奇妙而甜蜜的谜。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [laɪ]
Who can tell the thoughts that lie
WHO 能 告诉 这 想法 那 说谎

谁能识破谎言中的念头?

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðaɪ][dɑ:rk] [aɪ] !
In the depths of thy dark eye !
在 这 深度 的 你的 黑暗的 眼睛 !

在你漆黑的眼眸深处!

[dʌst] [ðaʊ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] ,
Dost thou dream of other lands ,
多斯特 你 梦 的 其他 土地 ,

你是否梦见了别的土地?

['weɪvɪŋ] [pɑ:m] - [groʊvz] , ['bɜ:rnɪŋ] [sændz] ,
Waving palm - groves , burning sands ,
挥手 棕榈 - 小树林 , 燃烧 沙子 ,

摇曳的棕榈树林，灼热的沙丘，

[deɪz] [ʌv; əv] ['læŋgər] , ['twaɪˌlaɪts] ['tendər] ,
Days of languor , twilights tender ,
天 的 倦怠 , 黄昏 投标 ,

慵懒的日子，温柔的黄昏，

['glɔ:riəs] [naɪts] [ʌv; əv]['ɔ:rient] ['splendər] ?
Glorious nights of Orient splendor ?
辉煌 夜晚 的 东方 辉煌 ?

东方辉煌灿烂的夜晚?

[ʃaɪ] , [swi:t] [taɪp] [ʌv; əv]['lʌvəz] - [blɪs] ,
Shy , sweet type of lovers ' bliss ,
害羞的 , 甜的 类型 的 恋人 - 极乐 ,

羞涩而甜蜜的恋人之乐，

[ɑːrt] [ðaʊ] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kɪs]
Art **thou** **an** **immortal** **kiss**
艺术 你 一个 不朽 吻

你是永恒的吻吗?

[baɪ][sʌm; səm] [fer] [sʌlˈtænə] [briːðd] ,
By **some** **fair** **sultana** **breathed** **,**
经过 一些 公平的 苏丹娜 呼吸 ,

一位美丽的苏丹娜喘息着说,

[tuː; tə][ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] [bɪˈkwiːðd]
To **all** **faithful** **love** **bequeathed**
到 全部 忠实 爱 遗赠

献给所有忠诚的爱

[baɪ][ðə; ði][ˈtaɪni] - [ˈsændld] [braɪd] ,
By **the** **tiny** **-** **sandalled** **bride** **,**
经过 这 微小的 - 凉鞋 新娘 ,

穿着小凉鞋的新娘

[ˈvelvɪt] - [lɪpt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːri] - [aɪd] ? [-]
Velvet **-** **lipped** **,** **and** **starry** **-** **eyed** **?** **[** **57** **]**
天鹅绒 - 嘴唇 , 和 繁星 - 眼睛 ? [-]

嘴唇如天鹅绒般柔软,眼神如星辰般闪耀? [57]

[ˈgoʊldən] - [rɑːd] .
GOLDEN **-** **ROD** **.**
金的 - 杆 .

金鸡菊。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊdsaɪd] [ˈbendɪŋ]
O'er **the** **dusty** **roadside** **bending**
超过 这 尘土飞扬 路边 弯曲

越过尘土飞扬的路边弯道

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndrəs] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,
With **its** **wondrous** **weight** **of** **gold** **,**
和 它是 奇妙的 重量 的 金子 ,

它拥有惊人的黄金重量,

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][rɑːd] [ɪnˈtʃæntɪd]
Can **it** **be** **the** **rod** **enchanted**
能 它 是 这 杆 迷人的

难道是那根魔法棒?

[ˈmaɪdəs] [juːst] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ?
Midas **used** **in** **days** **of** **old** **?**
迈达斯 用过的 在 天 的 老的 ?

古代的迈达斯神杖?

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[pərˈtʃæns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
perchance **it** **is** **a** **princess**
或许 它 是 一个 公主

或许她是一位公主

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈnɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ,
In **the** **sunlight** **nodding** **there** **,**
在 这 阳光 点头 那里 ,

在阳光下点头,

[spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] , —
Spell - bound by the wicked fairy , —
拼写 - 边界 经过 这 邪恶 仙女 , —

被邪恶仙女迷惑了——

['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] - [her] !
Sleepy little Golden - Hair !
困 小的 金的 - 头发 !

瞌睡的小金发女郎!

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɛlʃɑsɑːrz] ['bæŋkwɪt] ,
Nay , it is Belshazzar's banquet ,
不 , 它 是 伯沙撒的 宴会 ,

不，这是伯沙撒的宴席。

[wer] [ðə; ði] ['draʊzi] ['mɑːnərk] [sʌps]
Where the drowsy monarch sups
在哪里 这 昏昏欲睡 君主 主食

昏昏欲睡的君主在哪里用餐

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , ['drɪŋkɪŋ]
With his swarm of courtiers , drinking
和 他的 蜂群 的 朝臣 , 喝

他与一群朝臣一起喝酒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] , ['goʊldən] [kʌps] .
From the sacred , golden cups .
从 这 神圣 , 金的 杯子 .

从神圣的金杯中。

[siː] , [aɪ] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['kɪŋdəm] —
See , I pluck his tiny kingdom —
看 , 我 采摘 他的 微小的 王国 —

瞧，我夺走了他那小小的王国——

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] —
Long ago it was decreed —
长的 前 它 曾是 颁布 —

很久以前就已颁布法令——

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
And divide it , dear , between us ,
和 划分 它 , 亲爱的 , 之间 我们 ,

亲爱的，我们俩平分吧。

[juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] , [aɪ] [ðə; ði] [miːd] . [-]
You the Persian , I the Mede . [58]
你 这 波斯语 , 我 这 麦德 . [-]

你是波斯人，我是米底人。[58]

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
TO MARGARET , ON ST . VALENTINE'S DAY .
到 玛格丽特 , 在 英石 . 情人节 天 .

致玛格丽特，情人节快乐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] .
WITH A ROSE .
和 一个 玫瑰 .

带着一朵玫瑰。

['mɑːrgrət] , [pɜːrl] [ʌv; əv] ['deɪnti] [pɜːrlz] ,
Margaret , pearl of dainty pearls ,
玛格丽特 , 珍珠 的 纤巧 珍珠 ,

玛格丽特，一颗璀璨的珍珠，

['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['dɪmpld] ['deɪziz] ,
Fairest of dimpled daisies ,
最公平 的 凹陷的 雏菊 ,

最美丽的带酒窝雏菊，

[maɪ][roʊz][ɪts] ['velvɪt] [seɪl] [ʌn'fə:lz]
My rose its velvet sail unfurls
我的 玫瑰 它是 天鹅绒 帆 展开

我的玫瑰，它天鹅绒般的帆缓缓展开

[tu:; tə] [ber] [ði:] [lʌv] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] .
To bear thee love and praises .
到 熊 你 爱 和 赞扬 .

向你献上爱与赞美。

[ˌaɪ 'ti:] [drɪfts] [frʌm; frəm][pɔ:rt] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [maɪn] —
It drifts from port , no longer mine —
它 漂移 从 港口 , 不 更长 矿 —

它漂离了港口，不再属于我了——

[brɪŋ] [bæk] , [wi:] [boʊt] , [maɪ]['væləntaɪn] ! [-]
Bring back , wee boat , my Valentine ! [59]
带来 后退 , 哇 船 , 我的 情人节 ! [-]

小船，把我的情人带回来！[59]

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [paɪn] .
TO A VERY SMALL PINE .
到 一个 非常 小的 松树 .

到一棵非常小的松树。

[wʌt] [sɔ:ŋ] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] ,
What song is in thy heart ,
什么 歌曲 是 在 你的 心 ,

你心中唱着什么歌?

[ðaʊ] ['pju:ni] [tri:] ?
Thou puny tree ?
你 弱小 树 ?

你这棵渺小的树?

[wi:k] - [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] , —
Weak pinelet that thou art , —
虚弱的 - 那 你 艺术 , —

你这弱小的松树啊!

['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃɑ:k] ,
Trembling at every shock ,
发抖 在 每一个 震惊 ,

每次受到惊吓都浑身颤抖，

[ðaɪ] ['fi:blnəs] [dʌθ; dəθ] [mɑ:k]
Thy feebleness doth mock
你的 虚弱 确实 嘲笑

你的软弱嘲笑着

[ðaɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .
Thy high degree .
你的 高的 程度 .

你的高学历。

[wen] [reɪdʒ][ɔ:(r)] [si:] [ænd; ənd][lænd]
When rage o'er sea and land
什么时候 愤怒 超过 海 和 土地

当怒火席卷海洋和陆地

[ðə; ði] ['tempɪsts] [waɪld] ,

The	tempests	wild	,
这	暴风雨	荒野	,

狂风暴雨，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɛə] [wɪð'stænd]

How	canst	thou	e'er	withstand
如何	罐	你	曾经	经受

你怎能抵挡得住

[ðer; ðər] [maɪt] , [ɔ:r]['bæf(ə)l][ðem; ðəm]

Their	might	,	or	baffle	them
他们的	可能	,	或者	挡板	他们

他们的力量，或者让他们困惑

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪl] , ['kwɪvərɪŋ] [stem] ,

With	that	frail	,	quivering	stem	,
和	那	脆弱	,	颤抖	干	,

那根纤弱颤抖的茎干，

[pʊr] ['fɔ:rɪst] [tʃaɪld] ?

Poor	forest	child	?
贫穷的	森林	孩子	?

可怜的森林孩子?

[neɪ] , ['werfɔ:r] [skɑ:f][æt; ət][ðaɪ]

Nay	,	wherefore	scoff	at	thy
不	,	因此	嘲笑	在	你的

不，所以，嘲笑你的

[daɪ'menʃ(ə)nz] [smɔ:l] ?

Dimensions	small	?
方面	小的	?

尺寸小吗?

[fɔ:r; fər] , ['foʊldɪd][kloʊz] , [aɪ][spaɪ] [-]

For	,	folded	close	,	I	spy	[	60	]
为了	,	折叠	关闭	,	我	间谍	[	-	]

因为，折叠起来，我看到[60]

[ə; eɪ]['taɪni] [bʌd] , [skers] [si:n]

A	tiny	bud	,	scarce	seen
一个	微小的	芽	,	稀少	已见

一朵小小的花苞，几乎看不见

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kreɪd(ə)l] [gri:n] ;

Within	its	cradle	green	;
之内	它是	摇篮	绿色的	;

在它绿色的摇篮里;

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[ɪn]['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm]

In	ages	yet	to	come
在	年龄	然而	到	来

在未来的某个时代

[ðaɪ] ['steɪtli] [fɔ:rm] ,

Thy	stately	form	,
你的	庄严	形式	,

你庄严的身姿，

[noʊ][lɔːŋgər] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [dʌm] ,
No longer dwarfed and dumb ,
不 更长 矮小的 和 哑的 ,

不再矮小愚钝，

[bʌt; bət] ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
But chanting to the breeze
但 吟唱 到 这 微风

但对着微风吟唱

[sə'blaɪm] , [swiːt] ['melədiz] ,
Sublime , sweet melodies ,
升华 , 甜的 旋律 ,

优美动听的旋律

[ʃæl; ʃəl] [brest] [ðə; ði][stɔːrm] !
Shall breast the storm !
将 胸部 这 风暴 !

勇敢面对风暴！

[bɪ'niːθ] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz]
Beneath thine outstretched arms
下面 你的 伸展 武器

在你伸出的双臂之下

[ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [rest] ;
Shall children rest ;
将 孩子们 休息 ;

孩子们该休息吗？

[waɪl] , [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'lɑːmz] ,
While , safe from all alarms ,
尽管 , 安全的 从 全部 警报 ,

虽然，完全没有警报，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['ʃæˌdoʊz] [diːp]
Within thy shadows deep
之内 你的 阴影 深的

在你深深的阴影里

[waɪld][bɜːrdz][ðer; ðər] [trɪst] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Wild birds their tryst shall keep
荒野 鸟类 他们的 幽会 将 保持

野鸟们，它们的幽会永不落幕。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðer; ðər][nest] .
And weave their nest .
和 编织 他们的 巢 .

它们在那里编织巢穴。

[meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz]
May such a lot be his
可能 这样的 一个 很多 是 他的

愿这一切都属于他

[huː] [tendz] [ðiː] [naʊ] !
Who tends thee now !
WHO 倾向于 你 现在 !

现在谁来照顾你！

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['hɑːməniz]
With heavenly harmonies
和 天上 和声

伴着天籁之音

[sə'ri:n] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][foʊz] ,
Serene amid his foes ,
安详 之中 他的 敌人 ,

身处敌营却依然沉着冷静

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [grəuz]
Outstretching as he grows
伸展 作为 他 生长

随着年龄增长，他不断伸展身体

[ɪn] [ru:t] [ænd; ənd] [baʊ] . [-]
In root and bough . [61]
在 根 和 买 . [-]

根与枝。[61]

[mɔ:sɪz] .
MOSSES .
苔藓 .

苔藓。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['loʊli] [bɜ:rθ] ,
Children of lowly birth ,
孩子们 的 卑微的 出生 ,

出身卑微的孩子，

['pɪtɪfəli] [wi:k] ;
Pitifully weak ;
可怜地 虚弱的 ;

极其虚弱;

['hʌmbl] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Humblest creatures of the wood ,
最谦逊的 生物 的 这 木头 ,

森林中最卑微的生灵，

[tu:; tə][jʊr; jər] ['pi:sf(ə)l] ['brʌðərhʊd]
To your peaceful brotherhood
到 你的 和平 兄弟情

致你们和平的兄弟情谊

[swi:t] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Sweet the promise that was given
甜的 这 承诺 那 曾是 给定

那承诺真美好

[laɪk] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
Like the dew from heaven :
喜欢 这 露 从 天堂 :

如同天降甘露:

“ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] ,
“ Blessed are the meek ,
“ 蒙福 是 这 温顺 ,

“温柔的人有福了，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
They shall inherit the earth .
他们 将 继承 这 地球 .

他们必将继承地球。

” [ðʌs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [fʊl'fɪld] :
” Thus are the words fulfilled :
” 因此 是 这 字 已完成 :

“这样，这些话就应验了:”

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]
Over all the earth
超过 全部 这 地球

遍及整个地球

[mɔːsɪz] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] [sɪ'kjʊr] .
Mosses find a home secure .
苔藓 寻找 一个 家 安全的 .

苔藓找到了安全的家园。

[ɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['maʊnt(ə)n] [krest] ,
On the desolate mountain crest ,
在 这 荒凉 山 波峰 ,

在荒凉的山顶上，

['ævəlæntʃ] - ['plaʊd] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɪld] ,
Avalanche - ploughed and tempest - tilled ,
雪崩 - 耕作 和 暴风雨 - 平铺 ,

雪崩犁耕和暴风雨耕耘，

[ðə; ði]['kwaɪət] [mɔːsɪz] [rest] ;
The quiet mosses rest ;
这 安静的 苔藓 休息 ;

静静的苔藓休憩着；

[ɑːn] ['ʃædoʊi] [bæŋks][ʌv; əv] ['striːmləts] [pjʊr] ,
On shadowy banks of streamlets pure ,
在 阴暗的 银行 的 细流 纯的 ,

在清澈的溪流阴凉岸边，

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] - ['ʃɪftɪŋ] [spreɪ] ,
Kissed by the cataract's shifting spray ,
亲吻 经过 这 - 转变 喷 ,

被白内障飞溅的水雾亲吻，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [smɔːl] [fʊt] [ə; eɪ][sɔːft] ['haɪweɪ] ; [-]
For the bird's small foot a soft highway ; [62]
为了 这 鸟类 小的 脚 一个 柔软的 公路 ; [-]

对于鸟儿的小脚来说，这是一条柔软的公路；[62]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪ'strest]
For the weary and sore distressed
为了 这 厌倦 和 疮 苦恼

为疲惫不堪、痛苦不堪的人们

[ɪn] ['hoʊpləs] [kwest]
In hopeless quest
在 绝望 寻求

在绝望的探索中

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['goʊldən] [fliːs] ,
Of a fabulous golden fleece ,
的 一个 太棒了 金的 羊毛 ,

拥有华丽的金羊毛，

['lɪt(ə)l] ['səːmənz] [ʌv; əv] [piːs] .
Little sermons of peace .
小的 布道 的 和平 .

简短的和平布道。

['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['loʊli] [bɜːrθ] —
Blessed children of lowly birth —
蒙福 孩子们 的 卑微的 出生 —

出身卑微却蒙福的孩子们——

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]
Thus they inherit the earth . [63]
因此 他们 继承 这 地球 . [-]

因此，他们继承了地球。[63]

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] .
THE MOUNT OF THE HOLY CROSS .
这 山 的 这 圣 叉 .

圣十字架山。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊps] [ænd; ənd] ['paːsiz]
Down the rocky slopes and passes
向下 这 岩石 连续下坡 和 通过

沿着岩石斜坡和山口向下走

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz]
Of the everlasting hills
的 这 永恒 丘陵

永恒的山丘

['mɜːrmər] [loʊ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtərz]
Murmur low the crystal waters
低语 低的 这 水晶 水

清澈的湖水低声呢喃

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [rɪlz] ;
Of a thousand tiny rills ;
的 一个 千 微小的 小溪 ;

上千条细小的溪流;

['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['gleɪʃər]
Bearing from a lofty glacier
轴承 从 一个 高远 冰川

从高耸的冰川方向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
To the valley , far below ,
到 这 谷 , 远的 以下 ,

到山谷下方很远的地方，

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['evri] ['kriːtʃər] , —
Health and strength for every creature , —
健康 和 力量 为了 每一个 生物 , —

所有生物都应拥有健康和力量。

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] “ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [snoʊ] .
' Tis for them “ He giveth snow .
- 的 为了 他们 “ 他 给予 雪 .

这是为了他们，“他赐予雪。”

” [ɑːn] [ðaɪ] - [brɪŋk] [ðə; ði] [waɪld] [dɪr]
” On thy streamlet's brink the wild deer
” 在 你的 - 边缘 这 荒野 鹿

“在你溪流的边缘，野鹿……”

[prɪnts] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] [fʊt] [ðə; ði] [mɔːs] ;
Prints with timid foot the moss ;
印刷 和 胆小 脚 这 苔藓 ;

用胆怯的脚印踩在苔藓上;

[tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['nesəlz] , —
To thy side the sparrow nestles , —
到 你的 边 这 麻雀 雀巢 , —

麻雀依偎在你身旁，——

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] !
Mountain **of** **the** **Holy** **Cross** **!**
山 的 这 圣 叉 !

圣十字山!

[pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hevəns]
Pure **and** **white** **amid** **the** **heavens**
纯的 和 白色的 之中 这 天

纯洁无瑕，宛若苍穹

[gɑːd] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [saɪn] :
God **hath** **set** **His** **glorious** **sign** **:**
上帝 有 放 他的 辉煌 符号 :

上帝已设立祂荣耀的记号:

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːldz] [dɪ'lɪvərəns] ,
Symbol **of** **a** **world's** **deliverance** **,**
象征 的 一个 世界的 解救 ,

象征着世界的解放，

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'vaɪn] . [-]
Promise **of** **a** **life** **divine** **.** **[** **64** **]**
承诺 的 一个 生活 神圣的 . [-]

承诺过上神圣的生活。[64]

['krɪsməs] [snoʊ] .
CHRISTMAS **SNOW** **.**
圣诞节 雪 .

圣诞雪。

[wʌt] [soʊ] ['meri] [æz; əz] [snoʊ] ?
What **so** **merry** **as** **snow** **?**
什么 所以 欢乐 作为 雪 ?

有什么比雪更令人愉悦的呢?

['gliːfəli] [roʊbɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [oʊld] [taʊn]
Gleefully **robing** **the** **grave** **old** **town**
兴高采烈地 劫掠 这 严重 老的 镇

兴高采烈地洗劫了古城坟墓

[ɪn] [gɑːrb] [fæn'tæstɪk] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] [daʊn] ;
In **garb** **fantastic** **of** **ermine** **and** **down** **;**
在 外衣 极好的 的 貂 和 向下 ;

身着貂皮和羽绒制成的华丽服饰;

['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,
Whispering **at** **the** **window** **pane** **,**
耳语 在 这 窗户 窗格 ,

对着窗玻璃低语，

[ðen] ['spredɪŋ] [ɪts] [wiː] , [waɪt] [wɪŋz] [ə'gen]
Then **spreading** **its** **wee** **,** **white** **wings** **again**
然后 传播 它是 哇 , 白色的 翅膀 再次

然后它又展开了它那小小的白色翅膀

[tɪl] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
Till **,** **alighting** **at** **last** **with** **noiseless** **feet** **,**
直到 , 下车 在 最后的 和 无声 脚 ,

直到最后，他无声地落下。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌfld] [striːt]
On **tiptoe** **in** **the** **muffled** **street**
在 脚尖 在 这 闷音 街道

踮着脚尖走在寂静的街道上

[ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

It	dances	to	and	fro	.
它	舞蹈	到	和	弗	.

它来回舞动。

[wʌt] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ?

What	so	pure	as	snow	?
什么	所以	纯的	作为	雪	?

世间有什么东西比雪更纯洁?

[fleɪks] [laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Flakes	like	the	thoughts	of	a	little	child	,
薄片	喜欢	这	想法	的	一个	小的	孩子	,

像小孩子的想法一样零碎，

- [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ;

Undefiling	and	undefiled	;
-	和	未受污染的	;

纯洁无瑕，未受玷污；

['wʌndərf(ə)l] , ['stɑːri] ['mistəriz]

Wonderful	,	starry	mysteries
精彩的	,	繁星	谜团

奇妙的、星光璀璨的谜团

['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Falling	softly	out	of	the	skies	,
坠落	轻轻	出去	的	这	天空	,

从天而降，轻轻飘落

['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðə; ði] [ber] , [braʊn] [ɜːrθ]

Decking	with	white	the	bare	,	brown	earth
甲板	和	白色的	这	裸	,	棕色的	地球

用白色甲板覆盖裸露的棕色土地

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][bɜːrθ]

In	memory	of	the	holy	birth
在	记忆	的	这	圣	出生

为纪念圣诞

[æt; ət] ['beθlihem] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]

At	Bethlehem	,	long	ago	.	[	65	]
在	伯利恒	,	长的	前	.	[	-	]

很久以前，在伯利恒。[65]

[ðə; ði] “ [kri'eɪʃ(ə)n] .

THE	“	CREATION	.
这	“	创建	.

“创造。

” ['wɪntər] [ɪz][pæst] .

”	Winter	is	past	.
”	冬天	是	过去的	.

冬天已经过去了。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['sɔfənd] [skaɪ] ,

The	changing	,	softened	sky	,
这	变化	,	软化	天空	,

天空变幻莫测，变得柔和起来。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['tʃɪri] [noʊt] , [ðə; ði] [siː] - ['bɝːdz][kraɪ] ,

The	robin's	cheery	note	,	the	sea	-	bird's	cry	,
这	罗宾的	欢快的	笔记	,	这	海	-	鸟类	哭	,

知更鸟欢快的鸣叫，海鸟的啼鸣，

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['pʊsi:z] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] ;

The	willow	pussies	peeping	from	their	nest	;
这	柳	小猫咪	偷窥	从	他们的	巢	;

柳莺从巢穴里探出头来;

[ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [brest] ,

The	modest	sparrow	,	with	his	dappled	breast	,
这	谦虚的	麻雀	,	和	他的	斑驳的	胸部	,

那只朴素的麻雀，胸前有着斑驳的羽毛，

['flɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][baɪ][ðə; ði][wɔ:l] ;

Flitting	beneath	the	lilacs	by	the	wall	;
飞掠	下面	这	丁香	经过	这	墙	;

在墙边的丁香花下飞来飞去;

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:] , [ðə; ði]['tendər] [græs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

The	budding	tree	,	the	tender	grass	,	with	all
这	萌芽	树	,	这	投标	草	,	和	全部

含苞待放的树苗，嫩绿的青草，以及所有的一切

[ɪts]['taɪni][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Its	tiny	hands	uplifted	to	the	sun	,
它是	微小的	双手	提升	到	这	太阳	,

它的小手举向太阳，

[hu:] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd][klɑ:sps][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;

Who	reaches	down	and	clasps	them	,	one	by	one	;
WHO	到达	向下	和	扣环	他们	,	一	经过	一	;

谁俯身将他们一个个抱住;

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['snoʊi] [bed] ,

The	mayflower	sleeping	on	her	snowy	bed	,
这	五月花号	睡眠	在	她	下雪的	床	,

五月花号沉睡在雪床上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz]['mɜ:rmər] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !

And	while	the	night	winds	murmur	,	“	She	is	dead	!
和	尽管	这	夜晚	风	低语	,	“	她	是	死的	!

夜风低语道：“她死了！”

” [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [swi:t] [aɪz] [ʌn'kloʊzɪŋ] ['dʒɔɪfəli]

”	Her	shy	sweet	eyes	unclosing	joyfully
”	她	害羞的	甜的	眼睛	解开	欣喜地

她羞涩而甜美的眼睛欣喜地睁开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ ['tælɪðə] , ['kju:mi] !

As	if	she	heard	the	“	Talitha	,	cumi	!
作为	如果	她	听到	这	“	塔利莎	,	孜然	!

仿佛她听到了“塔利塔，库米!

” [ðə; ði] [stri:m] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ræθ] ,

”	The	stream	,	escaping	from	the	winter's	wrath	,
”	这	溪流	,	逃脱	从	这	冬天的	愤怒	,

“溪流，逃离了冬日的肆虐，

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ɪts] ['rɑ:ki] [pæθ] , [-]

And	leaping	swiftly	down	its	rocky	path	,	[	66	]
和	跳跃	迅速地	向下	它是	岩石	小路	,	[	-	]

然后迅速地沿着崎岖的小路跳跃下去[66]

[ɔ:r] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] , [foʊm] - [flekt] [pu:l] ,

Or	pausing	in	some	shadowy	,	foam	-	flecked	pool	,
或者	暂停	在	一些	阴暗的	,	泡沫	-	有斑点的	水池	,

或者在某个阴暗、泡沫斑驳的水池中驻足停留，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [kuːl] ;
Among the nodding ferns and mosses cool ;
之中 这 点头 蕨类植物 和 苔藓 凉爽的 ;

在摇曳的蕨类植物和凉爽的苔藓丛中;

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] ,
The floating clouds , the fragrant earth , the sea ,
这 漂浮的 云 , 这 香 地球 , 这 海 ,

浮云，芬芳的土地，大海，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , —
With its low whispers of eternity , —
和 它是 低的 低语 的 永恒 , —

它低声诉说着永恒，——

[ɔːl] [dʒɔɪn][ɪn][wʌn][grænd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [preɪz]
All join in one grand harmony of praise
全部 加入 在 一 盛大 和谐 的 称赞

众人齐声发出赞美的宏大乐章

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kri'eɪtər] , [lɔːrd] , ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] . [-]
To Him , Creator , Lord , Ancient of Days . [67]
到 他 , 创作者 , 主 , 古老的 的 天 . [-]

祂是创造者、主宰、亘古常在者。[67]

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .
THE HAPPY VALLEY .
这 快乐的 谷 .

快乐谷。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [sliːps] [ə; eɪ] ['væli] ,
Far away there sleeps a valley ,
远的 离开 那里 睡觉 一个 谷 ,

遥远的地方，沉睡着一个山谷。

['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] ,
Cradled by the mighty hills ,
摇篮 经过 这 强大的 丘陵 ,

依偎在巍峨群山的怀抱中，

['lʌld] [tuː; tə][rest][baɪ] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] , —
Lulled to rest by sweetest music , —
昏昏欲睡 到 休息 经过 最甜美的 音乐 , —

伴着最甜美的音乐安然入睡，——

['wɪspərɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [rɪlz] .
Whispering winds and laughing rills .
耳语 风 和 笑 小溪 .

微风低语，溪水欢笑。

[nɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['pæʃ(ə)n] ,
Naught it knows of stormy passion ,
零 它 知道 的 暴风雨 热情 ,

它对风暴般的激情一无所知。

['pestɪləns] , [ɔːr] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ;
Pestilence , or war's alarms ;
瘟疫 , 或者 战争的 警报 ;

瘟疫，或是战争的警报;

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [klaʊd] - ['flɑːks] ,
O'er it graze the peaceful cloud - flocks ,
超过 它 轻擦 这 和平 云 - 羊群 ,

掠过它上方宁静的云团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑ:rmz]
And the everlasting arms
和 这 永恒 武器

以及永恒的臂膀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Of the mountains , underneath it ,
的 这 山脉 , 下 它 ,

在它下面的群山中，

[foʊld][ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðer; ðər] [brest] ,
Fold it closely to their breast ,
折叠 它 密切 到 他们的 胸部 ,

把它紧紧地贴在胸前，

[waɪl] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] ,
While at nightfall , on its bosom ,
尽管 在 黄昏 , 在 它是 怀 ,

夜幕降临之时，在它的胸膛上，

['goʊldən] ['mu:nbi:mz] ['sɔ:ftli] [rest] .
Golden moonbeams softly rest .
金的 月光 轻轻 休息 .

金色的月光温柔地洒落在地面上。

['si:znz] [kʌm] [ænd; ənd] ['si:znz] [goʊ] , —
Seasons come and seasons go , —
季节 来 和 季节 去 , —

四季更迭，

['sʌmər] [hi:ts] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [snoʊ] ,
Summer heats and winter's snow ,
夏天 加热 和 冬天的 雪 ,

夏日的酷暑和冬日的皑皑白雪

['sprɪŋz] [sə'praiziz] , ['ɔtəmz] [pi:s] ,
Spring's surprises , autumn's peace ,
春天 惊喜 , 秋天的 和平 ,

春天的惊喜，秋天的宁静，

['ɪndiən] - ['sʌmɚz] ['goʊldən] [fli:s] , [-]
Indian - summer's golden fleece , [68]
印度 - 夏季 金的 羊毛 , [-]

印度夏季的金羊毛[68]

['pɜ:rp(ə)l] - ['bɔ:dəd] , ['krɪmz(ə)n] - [klɑ:spt] ,
Purple - bordered , crimson - clasped ,
紫色的 - 带边框 , 赤红 - 紧握 ,

紫边，深红扣，

[baɪ][ə; eɪ][hænd] [ɔ:l'redi] [grɑ:spt]
By a hand already grasped
经过 一个 手 已经 抓住

一只已经握住的手

[ðæt] [hæθ] ['kɔstli:ɚ] ['treʒərz] [brɔ:t]
That hath costlier treasures brought
那 有 更昂贵 宝藏 带来

那带来了更珍贵的宝藏

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɑ:gənɔt] .
Than the wandering Argonaut .
比 这 漫游 阿尔戈英雄 .

比流浪的阿尔戈英雄还要好。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
A **solemn** **hush** **is** **in** **the** **air** **.**
一个 庄严 嘘 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着肃穆的寂静。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ] ;
Happy **voices** **die** **away** **;**
快乐的 声音 死 离开 ;

欢快的声音渐渐消失;

[dɑːrk] - [roʊbd] [fɜːr] - [triːz] ['mɜːrmər] , [preɪ] ! —
Dark **-** **robed** **fir** **-** **trees** **murmur** **,** **Pray** **!** **—**
黑暗的 - 身着长袍 冷杉 - 树木 低语 , 祈祷 ! —

身披黑袍的杉树低语：祈祷吧!

[preɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .
Pray **for** **Summer** **,** **young** **and** **fair** **.**
祈祷 为了 夏天 , 年轻的 和 公平的 .

祈求夏天，年轻貌美。

[krɔsiz] [weɪv] ,
Crosses **wave** **,**
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[soʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls **to** **save** **,**
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃænt] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [greɪv] .
Chant **a** **requiem** **o'er** **her** **grave** **.**
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɔːtəm] [wɪnd]
the **weeping** **autumn** **wind**
这 哭泣 秋天 风

哭泣的秋风

['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['fɔːlən] [liːvz] ;
Shrouded **her** **in** **fallen** **leaves** **;**
被遮蔽的 她 在 倒下 树叶 ;

落叶将她掩埋;

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[ə'mɪd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [ʃiːvz] , —
amid **her** **golden** **sheaves** **,** **—**
之中 她 金的 捆 , —

在她金色的麦穗之间，——

[preɪ] — [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] !
Pray **—** **ye** **that** **are** **left** **behind** **!**
祈祷 — 是的 那 是 左边 在后面 !

祈祷吧——被留下的人们!

[krɔsiz] [weɪv] ,
Crosses wave ,
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[soʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls to save ,
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃænt] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [greɪv] .
Chant a requiem o'er her grave .
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

[preɪ] [jiː; ji] , [preɪ] !
Pray ye , pray !
祈祷 是的 , 祈祷 !

祈祷吧，祈祷吧!

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [laɪz]
for Summer lies
为了 夏天 谎言

夏日谎言

[ded] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] ;
Dead , upon the icy ground ;
死的 , 之上 这 冰冷的 地面 ;

死在了冰冷的地面上;

[hiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [maʊnd] ,
Heap for her a snow - white mound ,
堆 为了 她 一个 雪 - 白色的 冢 ,

为她堆起一座雪白的雪堆，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : [-]
While the winter wind replies : [69]
尽管 这 冬天 风 回复 : [-]

冬日的寒风回应道：[69]

[krɔsiz] [weɪv] ,
Crosses wave ,
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[soʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls to save ,
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃænt] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [greɪv] .
Chant a requiem o'er her grave .
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

['swiːtli] , [θruː] [ðə; ði] [loʊ] , [sæd] ['mɜːrmər]
Sweetly , through the low , sad murmur
甜蜜地 , 通过 这 低的 , 伤心 低语

温柔地，透过低沉、悲伤的低语

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] - ['rekwɪəm] ,
Of the fir - trees ' requiem ,
的 这 冷杉 - 树木 - 安魂曲 ,

枞树的安魂曲，

[floʊz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Flows	**a**	**song**	**of**	**hope**	**and**	**gladness**	**,**
流量	一个	歌曲	的	希望	和	欢乐	,

一首充满希望和喜悦的歌谣流淌而出，

[strɔːŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Strong	**,**	**triumphant**	**over**	**them**	**.**
强的	,	凯	超过	他们	.

强大，战胜了他们。

['sʌmər] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] !

Summer	**is**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**sleepeth**	**!**
夏天	是	不是	死的	,	但	睡着了	!

夏天并没有结束，而是沉睡了!

[suːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl]['raɪz] ,

Soon	**the**	**maiden**	**shall**	**arise**	**,**
很快	这	少女	将	出现	,

少女不久便会起身，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [biː; bi] ['glædnd]

And	**the**	**world**	**again**	**be**	**gladdened**
和	这	世界	再次	是	高兴

世界再次欢欣鼓舞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

With	**the**	**sunshine**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	阳光	的	她	眼睛	.

她眼中闪烁着阳光般的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['væli] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl]['weɪkən]

Then	**the**	**valley**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**waken**
然后	这	谷	,	也	,	将	唤醒

那时，山谷也将苏醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [træns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] ;

From	**the**	**pale**	**trance**	**of**	**her**	**night**	**;**
从	这	苍白	发呆	的	她	夜晚	;

从她夜晚苍白的恍惚中;

['briːzɪz] [sɔːft][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

Breezes	**soft**	**shall**	**kiss**	**her**	**forehead**	**,**
微风	柔软的	将	吻	她	前额	,

微风轻拂她的额头，

['reɪdiənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

Radiant	**in**	**the**	**morning**	**light**	**.**
辐射状	在	这	早晨	光	.

在晨光中熠熠生辉。

['jɪrz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət]['evər]

Years	**may**	**come**	**and**	**go**	**,**	**but**	**ever**
年	可能	来	和	去	,	但	曾经

岁月流逝，但永远

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['væli] [rest] [ə'mʌŋ]

Shall	**the**	**valley**	**rest**	**among**
将	这	谷	休息	之中

山谷是否会安息于此

['maʊnt(ə)n] [mɪsts] [ænd; ənd]['goʊldən] ['muːnbiːmz] ;

Mountain	**mists**	**and**	**golden**	**moonbeams**	**;**
山	薄雾	和	金的	月光	;

山间薄雾与金色月光;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [tʌŋ] , [-]
While the hills , with myriad tongue , [70]
尽管 这 丘陵 , 和 无数 舌头 , [-]

而山丘，有无数的舌头，[70]

[lʌləbaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kruːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lullabys shall croon above it ,
摇篮曲 将 轻哼 多于 它 ,

摇篮曲将在它上方低吟浅唱，

['striːmləts] [læf] , [ænd; ənd] ['herbel] [tʃaɪm] ,
Streamlets laugh , and harebells chime ,
细流 笑 , 和 风铃草 钟声 ,

小溪欢笑，风铃草鸣唱。

[fɜːr] - [triːz] ['mɜːrmər] , [klaʊd] - [læmz] ['wɑːndər] ,
Fir - trees murmur , cloud - lambs wander ,
冷杉 - 树木 低语 , 云 - 羔羊 漫步 ,

杉树低语，云羊漫步

['stɔrmz] [tʃænt] ['hɑːməniz] [sə'blaɪm] .
Storms chant harmonies sublime .
暴风雨 呗 和声 升华 .

暴风雨吟唱着崇高的和谐乐章。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['væli]
And for those who love the valley
和 为了 那些 WHO 爱 这 谷

而对于那些热爱这片山谷的人来说.....

[piːs] [ænd; ənd][rest][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Peace and rest are waiting there ,
和平 和 休息 是 等待 那里 ,

那里有宁静和安宁在等待着你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːznz] ['ɑːnwərd] ['muːvɪŋ] ,
With the seasons onward moving ,
和 这 季节 向前 移动 ,

随着季节更迭，

[iːtʃ] [mɔːr] ['glædsəm] , [iːtʃ] [mɔːr] [fer] . [-]
Each more gladsome , each more fair . [71]
每个 更多的 高兴 , 每个 更多的 公平的 . [-]

一个比一个快乐，一个比一个公平。[71]

- [sprɪŋ] .
DOLLIE'S SPRING .
- 春天 .

多莉的春天。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst]
Deep within a mountain forest
深的 之内 一个 山 森林

深山森林之中

['briːzɪz] [sɔːft][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ]
Breezes soft are whispering
微风 柔软的 是 耳语

微风轻拂，低语

[θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] - [roʊbd]['fɝːz][ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,
Through the dark - robed firs and hemlocks ,
通过 这 黑暗的 - 身着长袍 杉树 和 铁杉 ,

穿过披着深色长袍的冷杉和铁杉，

['oʊvər] - [sprɪŋ] .
Over Dollie's Spring .
超过 - 春天 .

多莉的春天。

['swɪftli] [glaidz] [ðə; ði]['taɪni] ['stri:mlit] ,
Swiftly glides the tiny streamlet ,
迅速地 滑翔 这 微小的 流子 ,

细小的溪流迅速滑过，

[waɪl] [ɪts] ['læfɪŋ] ['wɔ:tərz] [sɪŋ]
While its laughing waters sing
尽管 它是 笑 水 唱歌

当它欢笑的流水歌唱时

[swi:təst] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Sweetest song in all the woodland ,
最甜美的 歌曲 在 全部 这 林地 ,

林间最甜美的歌声

“ [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — - — [sprɪŋ] !
“ I — am — Dollie's — Spring !
“ 我 — 是 — - — 春天 !

“我是多莉的春天！”

” [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['wʊdz] ['nu:ntaɪd] ['ʃædoʊ]
” In the dim wood's noontide shadow
” 在 这 暗淡 伍兹 正午 阴影

在昏暗树林的正午阴影中

[nɑ:d][ðə; ði] ['fɝ:nz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]
Nod the ferns , and glistening
点头 这 蕨类植物 , 和 闪闪发光

蕨类植物点头，闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [du:] - [drɑ:ps] ,
With a thousand diamond dew - drops ,
和 一个 千 钻石 露 - 滴 ,

带着一千颗钻石露珠，

[bend] [ɔ:(r)] - [sprɪŋ] .
Bend o'er Dollie's Spring .
弯曲 超过 - 春天 .

弯腰越过多莉的弹簧。

['ʃaɪli] [ɑ:n][ɪts] ['mɔ:si] ['bɔ:rdər]
Shyly on its mossy border
害羞地 在 它是 苔藓 边界

羞涩地趴在长满青苔的边缘

[blu:] - [aɪd] ['dɑ:li] , ['lɪŋgərɪŋ] ,
Blue - eyed Dollie , lingering ,
蓝色的 - 眼睛 多莉 , 挥之不去的 ,

蓝眼睛的朵莉，徘徊不去，

[vju:z] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
Views the sweet face in the crystal
浏览 这 甜的 脸 在 这 水晶

透过水晶看到甜美的脸庞

[depθs] [ʌv; əv] - [sprɪŋ] . [-]
Depths of Dollie's Spring . [72]
深度 的 - 春天 . [-]

多莉的春天深处。[72]

['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
Years **shall** **come** **and** **go** **,** **and** **surely**
年 将 来 和 去 , 和 一定

岁月流逝，的确如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [brɪŋ]
To **the** **little** **maiden** **bring**
到 这 小的 少女 带来

给小姑娘

['traɪəlz] [sɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [ʌn'kaʊntɪd] ,
Trials **sore** **and** **joys** **uncounted** **,**
试验 疮 和 喜悦 未统计的 ,

苦难无数，喜悦也数不胜数。

[waɪl] , [baɪ] - [sprɪŋ] ,
While **,** **by** **Dollie's** **Spring** **,**
尽管 , 经过 - 春天 ,

与此同时，在多莉的春天，

[stɪl] [ðə; ði]['fɝːz][ʃæl; ʃəl][lɪft][ðer; ðər] [krɔsiz]
Still **the** **firs** **shall** **lift** **their** **crosses**
仍然 这 杉树 将 举起 他们的 十字架

杉树仍将高举十字架。

['hevnwərd] , ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ]
Heavenward **,** **softly** **murmuring**
向天 , 轻轻 淙淙

向着天空，轻声低语

[prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [(h)weər'eə][ʃiː; ʃi]['wɑːndər] , —
Prayers **for** **her** **,** **where'er** **she** **wander** **,** **—**
祈祷 为了 她 , 哪里 她 漫步 , —

无论她走到哪里，都请为她祈祷——

[fɑːr][frʌm; frəm] - [sprɪŋ] . [-]
Far **from** **Dollie's** **Spring** **.** **[** **73** **]**
远的 从 - 春天 . [-]

远离多莉的春天。[73]

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
THE **THIRD** **DAY** **.**
这 第三 天 .

第三天。

[laɪnz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [frɑːnd] .
LINES **SENT** **WITH** **A** **FOSSIL** **FROND** **.**
线条 发送 和 一个 化石 叶状体 .

随化石叶片寄出的信件。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Many **thousand** **years** **ago**
许多 千 年 前

数千年前

[gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [groʊ] ;
God **looked** **down** **and** **bade** **me** **grow** **;**
上帝 看起来 向下 和 巴德 我 生长 ;

上帝俯视着我，命令我成长；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['nevər] [nuː] —
Why **it** **was** **,** **I** **never** **knew** **—**
为什么 它 曾是 , 我 绝不 知道 —

我始终不知道原因——

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Now I see it was for you !
现在 我 看 它 曾是 为了 你 !

现在我明白了，原来是给你的!

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
THE SEVENTH DAY .
这 第七 天 .

第七日。

[sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] - [her] ['fɜːnz] .
SENT WITH A CLUSTER OF MAIDEN - HAIR FERNS .
发送 和 一个 簇 的 少女 - 头发 蕨类植物 .

附赠一簇铁线蕨。

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]
Doubtless you are much surprised
毫无疑问 你 是 很多 惊讶

毫无疑问，你感到非常惊讶。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['fɑːsəlaɪzd] ,
That we are not fossilized ,
那 我们 是 不是 化石 ,

我们并非化石，

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] , [ɔːr] [æn'tiːk] , —
Geologic , or antique , —
地质 , 或者 古董 , —

地质的，或古代的，——

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [miːk] .
Only little ferns and meek .
仅有的 小的 蕨类植物 和 温顺 .

只有小小的蕨类植物，而且很温顺。

[jet] [wiː; wi] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Yet we grew at His command ,
然而 我们 生长 在 他的 命令 ,

然而，我们却遵照祂的命令成长。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['lʌvɪŋ] [hænd] [-]
Touched by that same loving Hand [74]
感动 经过 那 相同的 爱 手 [-]

被那双充满爱的手所触碰[74]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Which the day from night divided ,
哪个 这 天 从 夜晚 分割 ,

将白昼与黑夜分开，

[p'lænɪts][ɑːn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ['gaɪdɪd] ,
Planets on their courses guided ,
行星 在 他们的 课程 引导 ,

行星在其轨道上运行，受到引导。

[set] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,
Set on high the firmament ,
放 在 高的 这 苍穹 ,

高悬于苍穹之上，

[ælps] [frʌm; frəm] [ælps] [ə'sʌndər] [rent] ,
Alps from Alps asunder rent ,
阿尔卑斯山 从 阿尔卑斯山 分离 租 ,

阿尔卑斯山脉从阿尔卑斯山脉裂开，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪn'vestɪd] ;
All the earth with life invested ;
全部 这 地球 和 生活 投资 ;

地球上所有孕育生命的地方;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi] — “ ['restɪd] . ” [-]
And He made us while He — “ rested . ” [75]
和 他 制成 我们 尽管 他 — “ 休息 . ” [-]

祂在祂“休息”的时候创造了我们。[75]

[fɜ:rn] [laɪf] .
FERN LIFE .
蕨类 生活 .

蕨类植物的生活。

[aɪ] . [ɪts] [hoʊm] .
I . Its Home .
我 . 它是 家 .

一、它的家。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [rə'vi:n]
Within a shadowy ravine
之内 一个 阴暗的 峡谷

在一条阴暗的峡谷中

[fɑ:r]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
Far hidden from the sun ,
远的 隐 从 这 太阳 ,

远离阳光，隐蔽处

[ə; eɪ][fɜ:rn][ɪts] [wi:] , [sɔ:ft] [frɑ:nd] [ʌv; əv] [gri:n]
A fern its wee , soft fronds of green
一个 蕨类 它是 哇 , 柔软的 叶状体 的 绿色的

一株蕨类植物，它那纤细柔软的绿色叶片

[ən'foʊldəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Unfolded , one by one .
展开 , 一 经过 一 .

逐一展开。

[frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [i:v] [noʊ] ['twɪtərɪŋ] [flɑ:k]
From morn till eve no twittering flock
从 早晨 直到 前夕 不 推特 群

从早到晚，没有鸟群鸣叫。

[nɔ:r]['ɪnsekt] ['hɔvəd] [naɪ] :
Nor insect hovered nigh :
也不 昆虫 悬停 夜 :

没有昆虫在附近盘旋:

[ɪts]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪkənd] [rɑ:k] ,
Its cradle was the lichened rock ,
它是 摇篮 曾是 这 地衣 岩石 ,

它的摇篮是长满地衣的岩石，

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪts]['lʌləbaɪ] .
The storm its lullaby .
这 风暴 它是 催眠曲 .

暴风雨是它的摇篮曲。

[baɪ] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] [ə'bɪs]
By night above the dark abyss
经过 夜晚 多于 这 黑暗的 深渊

夜幕降临，黑暗深渊之上

[ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər]['vɪdʒəlz][kept] ,

The	stars	their	vigils	kept	,
这	明星	他们的	守夜	保留	,

他们守夜时，星辰依旧闪耀。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd] [mɪsts] [stuːpt] [loʊ] [tuː; tə] [kɪs]

And	white	-	winged	mists	stooped	low	to	kiss
和	白色的	-	有翅膀的	薄雾	弯腰	低的	到	吻

而白翼薄雾低垂着身子，轻吻着。

[ðə; ði]['beɪbi] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slept] . [-]

The	baby	,	while	it	slept	.	[	76	]
这	婴儿	,	尽管	它	睡着了	.	[	-	]

婴儿在睡觉的时候。[76]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [skuːl] .

At	School	.
在	学校	.

在学校。

[wiːks] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['taɪni][fɜːrn]

Weeks	passed	away	;	the	tiny	fern
周	通过了	离开	;	这	微小的	蕨类

周过去了；那棵小蕨类植物

[frɑːnd]['æftər][frɑːnd] [ʌn'fəːld] ,

Frond	after	frond	unfurled	,
叶状体	后	叶状体	展开	,

一片片羽状叶片舒展开来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [lɜːrn]

And	waited	patiently	to	learn
和	等待	耐心	到	学习

并耐心等待学习

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Its	mission	in	the	world	.
它是	使命	在	这	世界	.

它在全球的使命。

[baɪ][fɜːr] - [triːz] [dreɪpt] [ɪn] [mɔːsɪz] [greɪ]

By	fir	-	trees	draped	in	mosses	gray
经过	冷杉	-	树木	垂坠的	在	苔藓	灰色的

在披满苔藓的冷杉树旁，一片灰色

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [fɜːrn][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

The	willing	fern	was	taught	,
这	愿意的	蕨类	曾是	教授	,

那株乐于接受训练的蕨类植物被教导了：

[ænd; ənd][wʌns] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ]

And	once	each	day	a	single	ray
和	一次	每个	天	一个	单身的	射线

每天一次，只有一束光线。

[ɪts] ['sʌni] ['griːtɪŋ] [brɔːt] .

Its	sunny	greeting	brought	.
它是	阳光明媚	问候	带来	.

它带来了阳光般的问候。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[əˈsliːp] .
Asleep .
睡着了 .

睡着了。

[hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [sʌŋ]
Her **cradle** **songs** **the** **North** **Wind** **sung**
她 摇篮 歌曲 这 北 风 唱

北风唱着她的摇篮曲

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
And **whispered** **far** **and** **wide** **,**
和 低声说道 远的 和 宽的 ,

并悄悄地传遍了四面八方。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈherbel] [swʌŋ]
Until **a** **thousand** **harebells** **swung**
直到 一个 千 风铃草 摇摆

直到上千朵风铃草摇曳

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] .
Along **the** **mountain** **side** **.**
沿着 这 山 边 .

沿着山坡。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [ˈtwaɪlaɪt] [lænd] ,
She **sung** **of** **far** **-** **off** **twilight** **land** **,**
她 唱 的 远的 - 离开 暮 土地 ,

她歌唱着遥远暮色笼罩的土地，

[mɔːs] - [ˈmʌfld] [ˈfɔrists] [dɪm] ,
Moss **-** **muffled** **forests** **dim** **,**
苔藓 - 闷音 森林 暗淡 ,

苔藓覆盖的森林光线昏暗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第3/5页

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n]['ɔːrgən][grænd] ,
And **,** **to** **her** **mountain** **organ** **grand** **,**
和 , 到 她 山 器官 盛大 ,

还有，在她那架山地管风琴上，

[ðə; ði][eɪdʒd][paɪn] - [triːz] - [hɪm] . [-]
The **aged** **pine** **-** **trees** **'** **hymn** **.** **[** **77** **]**
这 老年人 松树 - 树木 - 圣歌 . [-]

老松树的赞歌。[77]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
A **Cradle** **-** **Song** **of** **the** **Night** **Wind** **.**
一个 摇篮 - 歌曲 的 这 夜晚 风 .

夜风的摇篮曲。

[ðə; ði][paɪnz][hæv; həv] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]
The **pines** **have** **gathered** **upon** **the** **hill**
这 松树 有 聚集 之上 这 爬坡道

山坡上松树成荫。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [nuː] [muːn] ;
To **watch** **for** **the** **old** **-** **new** **moon** **;**
到 手表 为了 这 老的 - 新的 月亮 ;

留意新月；

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] — “ [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] !
I **hear** **their** **murmuring** **—** **“** **Hush** **,** **be** **still** **!**
我 听到 他们的 淙淙 — “ 嘘 , 是 仍然 !

我听到他们在低声说话——“嘘，安静！”

- [tɪz] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [suːn] !
' **Tis** **coming** **—** **coming** **soon** **!**
- 的 未来 — 未来 很快 !

它即将到来——很快就要来了！

” [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːk] [braʊn] [waɪf]
” **The** **brown** **thrush** **sings** **to** **his** **meek** **brown** **wife**
” 这 棕色的 画眉 唱歌 到 他的 温顺 棕色的 妻子

棕色画眉鸟对着它温顺的棕色妻子歌唱

[huː] [bruːdz] [bɪ'loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][nest] :
Who **broods** **below** **on** **her** **nest** **:**
WHO 幼崽 以下 在 她 巢 :

谁在巢穴下方孵蛋：

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf]
“ **Of** **all** **the** **world** **and** **of** **all** **my** **life**
“ 的 全部 这 世界 和 的 全部 我的 生活

“在全世界，在我整个人生中”

- [tɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] !
' Tis you I love the best !
- 的 你 我 爱 这 最好的 !

我最爱的就是你!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [muːn] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] ,
" But the baby moon is wide awake ,
" 但 这 婴儿 月亮 是 宽的 醒 ,

"但是，小月亮已经完全醒了。"

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;
And its eyes are shining bright ;
和 它是 眼睛 是 灼灼 明亮的 ;

它的眼睛闪闪发光;

[ðə; ði][paɪnz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [ðɪs] [muːn] [mʌst; məst] [teɪk]
The pines in their arms this moon must take
这 松树 在 他们的 武器 这 月亮 必须 拿

这轮明月必将带走他们怀中的松树

[ænd; ənd] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
And rock him to sleep to - night .
和 岩石 他 到 睡觉 到 - 夜晚 .

今晚哄他入睡。

[viː] . [ðə; ði] [tʃaɪm] .
V . The Chime .
V . 这 钟声 .

五、钟声。

['sɔːftli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Softly swinging to and fro ,
轻轻 摇摆 到 和 弗 ,

轻轻地来回摇摆,

['herbel] ['tɪŋk(ə)l] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] !
Harebells tinkle , sweet and low !
风铃草 小便 , 甜的 和 低的 !

风铃草叮当作响，甜美而低沉!

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fæst] [ə'sliːp] ,
All the world is fast asleep ,
全部 这 世界 是 快速地 睡着了 ,

全世界都沉睡着了,

[bɜːrdz][ænd; ənd][foʊks][ænd; ənd] ['wʊli] [ʃiːp] ; [-]
Birds and folks and woolly sheep ; [78]
鸟类 和 各位 和 毛茸茸的 羊 ; [-]

鸟类、人类和毛茸茸的绵羊;[78]

[fɑːr] [ə'bʌv] [ju: 'es] ['taʊərz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
Far above us towers the mountain ;
远的 多于 我们 塔楼 这 山 ;

巍峨的高山耸立在我们上方;

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['faʊnt(ə)n]
Far below , an unseen fountain
远的 以下 , 一个 看不见 喷泉

下方很远的地方，有一处看不见的喷泉

[frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːki] ['kreɪd(ə)l] [diːp] ,
From its rocky cradle deep ,
从 它是 岩石 摇篮 深的 ,

从它深邃的岩石摇篮中,

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [lɑːfs] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
Like a child , laughs in its sleep .
喜欢 一个 孩子 , 笑声 在 它是 睡觉 .

它像孩子一样，在睡梦中也会笑。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['ʃaɪli] ['hɪd(ə)n] ,
All our faces shyly hidden ,
全部 我们的 面孔 害羞地 隐 ,

我们都害羞地藏起了脸，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɔːft][hæv; həv] ['bɪdn] ,
As the fir - trees oft have bidden ,
作为 这 冷杉 - 树木 经常 有 拜登 ,

正如杉树经常发出的召唤一样，

['sɔːftli] ['bendɪŋ] , [swiːt] [noʊts] ['blendɪŋ] ,
Softly bending , sweet notes blending ,
轻轻 弯曲 , 甜的 笔记 混合 ,

轻柔的弯曲，甜美的音符交融，

['muːnbiːmz] ['klaɪmɪŋ] ,
Moonbeams climbing ,
月光 攀登 ,

月光攀升，

[wiː] ['belz] [tʃaɪmɪŋ] ,
Wee bells chiming ,
威 铃铛 鸣响 ,

小铃铛叮当作响，

['herbel] ['tɪŋk(ə)l] , [stɑːr] - [gliːmz] ['twɪŋk(ə)l] ,
Harebells tinkle , star - gleams twinkle ,
风铃草 小便 , 星星 - 闪光 闪烁 ,

风铃草叮当作响，繁星闪烁，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[swiːt] — [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .
Sweet — sweet and low .
甜的 — 甜的 和 低的 .

甜——甜而低。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [paɪnz] .
The Hymn of the Northern Pines .
这 圣歌 的 这 北方 松树 .

北方松树之歌。

[ʃʊr] — [ʃʊr] — [ʃʊr] —
Sure — sure — sure —
当然 — 当然 — 当然 —

当然——当然——当然——

[ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔmisiz][hiː; hi][hæθ]['spoʊkən] ,

Are	the	promises	He	hath	spoken	,
是	这	承诺	他	有	说	,

祂曾许下的诺言，

[hɪz; ɪz][wɜːrd][hæθ]['nevər] [bɪn] ['broʊkən] .

His	word	hath	never	been	broken	.
他的	单词	有	绝不	到过	破碎的	.

他从未食言。

[pjʊr] — [pjʊr] — [pjʊr] —

Pure	—	pure	—	pure	—
纯的	—	纯的	—	纯的	—

纯净——纯净——纯净——

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃoʊzn] ,

Are	the	thoughts	and	the	hearts	of	His	chosen	,
是	这	想法	和	这	心	的	他的	选定	,

祂所拣选之人的思想和心灵，

[æz; əz] ['krɪstl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæθ]['froʊz(ə)n] .

As	crystals	the	North	Wind	hath	frozen	.
作为	晶体	这	北	风	有	冷冻	.

北风已凝结成冰晶。

[strɔːŋ] — [strɔːŋ] — [strɔːŋ] —

Strong	—	strong	—	strong	—
强的	—	强的	—	强的	—

强——强——强——

[ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz] [ˌevər'læstɪŋ] ;

Underneath	are	the	arms	everlasting	;
下	是	这	武器	永恒	;

下方是永恒的臂膀；

[ɑːn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæstɪŋ] . [-]

On	them	our	cares	we	are	casting	.	[	79	]
在	他们	我们的	关心	我们	是	铸件	.	[	-	]

我们将我们的忧虑都寄托在他们身上。[79]

[lɔːŋ] — [lɔːŋ] — [lɔːŋ] —

Long	—	long	—	long	—
长的	—	长的	—	长的	—

长——长——长——

[hæv; həv][wiː; wi] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌjuː 'es] —

Have	we	sung	of	the	life	He	doth	give	us	—
有	我们	唱	的	这	生活	他	确实	给	我们	—

我们是否歌颂过他赐予我们的生命？

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌjuː 'es] .

His	mercy	and	love	shall	outlive	us	.
他的	怜悯	和	爱	将	活得更久	我们	.

他的慈悲和爱将比我们活得更久。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][læst] .

At	Last	.
在	最后的	.

终于。

[fɑːr][frʌm; frəm][ɪts]['maʊnt(ə)n][hoʊm][ðə; ði][fɜːrn]

Far	from	its	mountain	home	the	fern
远的	从	它是	山	家	这	蕨类

远离其山间家园的蕨类植物

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ]['restɪŋ] - [pleɪs] ;

Has	found	a	resting	-	place	;
有	成立	一个	休息	-	地方	;

找到了安息之所;

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæz; həz][bɪ'gʌn][tuː; tə][lɜːrn]

A	maiden	has	begun	to	learn
一个	少女	有	开始	到	学习

一位少女开始学习

[tuː; tə] [lʌv] [ɪts] ['wɪnsəm] [feɪs] .

To	love	its	winsome	face	.
到	爱	它是	迷人的	脸	.

爱上它那迷人的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [smaɪt]

But	when	at	night	the	north	winds	smite
但	什么时候	在	夜晚	这	北	风	惩击

但当夜里北风肆虐时

[ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːsti] [peɪn] ,

Against	the	frosty	pane	,
反对	这	霜冻	窗格	,

透过结霜的玻璃窗,

[ðə; ði][fɜːrn][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

The	fern	is	listening	with	delight
这	蕨类	是	聆听	和	喜

蕨类植物正兴高采烈地倾听着。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ə'gen] .

To	hear	their	voice	again	.
到	听到	他们的	嗓音	再次	.

再次听到他们的声音。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːləm] ['mɜːrmərɪŋ]

For	in	their	solemn	murmuring
为了	在	他们的	庄严	淙淙

因为在他们庄严的低语中

[ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tʃænt] [wʌns] [mɔːr] ,

The	pine	-	trees	chant	once	more	,
这	松树	-	树木	呗	一次	更多的	,

松树再次吟唱起来,

[ðə; ði] ['herbel] [tʃaɪm] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,

The	harebells	chime	,	the	thrushes	sing	,
这	风铃草	钟声	,	这	画眉	唱歌	,

风铃草鸣唱,画眉鸟歌唱,

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [rɔːr] ;

The	mountain	torrents	roar	;
这	山	种子	吼	;

山洪咆哮;

[ə'gen] [ðə; ði][dɑːrk] - [roʊbd][fɜːr] - [triːz] [stænd]

Again	the	dark	-	robed	fir	-	trees	stand
再次	这	黑暗的	-	身着长袍	冷杉	-	树木	站立

那些身披黑袍的杉树再次伫立。

[ə'baʊt] [ɪts] ['mɔːsi] [bed] ,
About its mossy bed ,
关于 它是 苔藓 床 ,

关于它长满青苔的床，

[ænd; ənd][hoʊld][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd]
And hold aloft with trembling hand
和 抓住 高空 和 发抖 手

用颤抖的手高高举起

[ðer; ðər] [krɔsiz] [ɔː(r)][ɪts] [hed] . [-]
Their crosses o'er its head . [80]
他们的 十字架 超过 它是 头 . [-]

它们的十字架挂在它的头上。[80]

['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['klɔːzɪz] .
PAUSES AND CLAUSES .
停顿 和 条款 .

停顿和从句。

[tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] , ['kɪti] .
TO MY LITTLE NIECE , KITTIE .
到 我的 小的 侄女 , 小猫 .

致我的小侄女，凯蒂。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .]
[With a Maltese Kitten .]
[和 一个 马耳他语 小猫 .]

[和一只马尔济斯幼猫在一起。]

['kɪti] ['meɪbəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]
Kittie Mabel , will you take
小猫 梅布尔 , 将要 你 拿

Kittie Mabel，你愿意带我走吗?

[ðɪs] [gɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪvərz] [seɪk] ?
This gift , for the giver's sake ?
这 礼物 , 为了 这 捐赠者的 清酒 ?

这份礼物，是为了送礼者自己吗?

[vɜːrs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['raundilei]
Verse and song and roundelay
诗 和 歌曲 和 轮舞

诗歌、歌曲和轮唱

[wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ðɪs] ['meri] [deɪ] ;
Will be yours this merry day ;
将要 是 你的 这 欢乐 天 ;

在这个美好的日子里，它将属于你;

[maɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'fɪt][tuː; tə][send] ,
Mine are all unfit to send ,
矿 是 全部 不合格 到 发送 ,

我的那些都不适合寄送。

['tætərd] [raɪmz] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə][mend] .
Tattered rhymes , too poor to mend .
破烂 韵律 , 也 贫穷的 到 修补 .

破烂的韵脚，穷得连修补都做不到。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni]
But , although I haven't any
但 , 虽然 我 还没有 任何

但是，尽管我没有任何

['sɔŋz] , [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [swɪft] [ænd; ənd] ['meni] .

Songs	,	my	thoughts	are	swift	and	many	.
歌曲	,	我的	想法	是	迅速	和	许多	.

歌曲，我的思绪飞快而纷繁。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

All	are	flying	straight	to	you	,
全部	是	飞行	直的	到	你	,

它们都直奔你而来，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] ,

And	your	heart	,	so	sweet	and	true	,
和	你的	心	,	所以	甜的	和	真的	,

还有你那颗甜蜜而真挚的心，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪr] , [wəʊnt] [dɪ'klaɪn]

I	am	sure	,	dear	,	won't	decline
我	是	当然	,	亲爱的	,	惯于	衰退

亲爱的，我确信你不会拒绝的。

[ðɪs] [smɔ:l] , ['fɜ:ri] ['væləntaɪn] . [-]

This	small	,	furry	Valentine	.	[	81	]
这	小的	,	毛茸茸的	情人节	.	[	-	]

这个毛茸茸的小情人节礼物。[81]

[tu:; tə] [em] — — , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pɪ'tɜ:kɪn] ['pepərz] .

TO	M	—	—	,	WITH	A	COPY	OF	“	THE	PETERKIN	PAPERS	.
到	M	—	—	,	和	一个	复制	的	“	这	彼得金	文件	.

致 M——，附上《彼得金文集》副本。

” [ə; eɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gɜ:rl] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

”	A	Boston	girl	prefers	a	set	of	volumes	that	are	uniform	,
”	一个	波士顿	女孩	偏好	一个	放	的	卷	那	是	制服	,

“波士顿女孩喜欢一套风格统一的书籍，

[ɪn] ['siriæk] , [kæl'deiik] , ['sænskrɪt] , ['ærəbɪk] , [ɔ:r] ['kju:nɪfɔ:rm] ,

In	Syriac	,	Chaldaic	,	Sanskrit	,	Arabic	,	or	Cuneiform	,
在	叙利亚语	,	迦勒底语	,	梵文	,	阿拉伯	,	或者	楔形文字	,

用叙利亚语、迦勒底语、梵语、阿拉伯语或楔形文字书写，

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɪl] [test] [hɜ:r; hər] [ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] [ə'bɪlәti] ,

For	these	will	test	her	paleontological	ability	,
为了	这些	将要	测试	她	古生物学	能力	,

这些将考验她的古生物学能力。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜ:r; hər] ['kʌltʃər] [baɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [fə'sɪləti] .

And	not	insult	her	culture	by	superfluous	facility	.
和	不是	侮辱	她	文化	经过	多余	设施	.

不要用多余的便利设施来侮辱她的文化。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ped(ə)nt] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['sɪnəˌnɪm] ,

She	loves	a	scientific	pedant	,	or	,	to	use	a	synonyme	,
她	爱	一个	科学	学究	,	或者	,	到	使用	一个	同义词	,

她喜欢一个爱钻研科学的人，或者，用一个同义词来说，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] , [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [neɪm] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [fer] [tu:; tə] [pɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

A	specimen	,	with	printed	name	and	label	fair	to	pin	on	him	.
一个	标本	,	和	打印	姓名	和	标签	公平的	到	别针	在	他	.

一个标本，上面印有名字和标签，可以别在他身上。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
I fear she will despise a book without a mystery ,
我 害怕 她 将要 鄙视 一个 书 没有 一个 神秘 ,

我担心她会讨厌一本没有悬念的书。

[ðæt] ['nevər] [wʌns] [ə'luːdz] [tuː; tə][ɑːrt] , [ɔːr] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [-]
That never once alludes to Art , or Mediæval History ; [82]
那 绝不 一次 暗示 到 艺术 , 或者 中世纪 历史 ; [-]

但它从未提及艺术或中世纪历史；[82]

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][kɪn] ,
But as she is compelled each day to recognize and meet her kin ,
但 作为 她 是 被迫 每个 天 到 认出 和 见面 她 亲属 ,

但由于她每天都不得不认出并见到她的亲人，

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . [-]
I trust she will accept at least this tale of Mrs . Peterkin . [83]
我 相信 她 将要 接受 在 至少 这 故事 的 太太 . 彼得金 . [-]

我相信她至少会接受彼得金太太的这个故事。[83]

[məˈmɔːriəl] ['poʊəm] .
MEMORIAL POEM .
纪念馆 诗 .

纪念诗。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lætn] [skuːl]
READ AT THE ANNUAL DINNER OF THE BOSTON LATIN SCHOOL
读 在 这 年度的 晚餐 的 这 波士顿 拉丁 学校
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['eɪprəl] - , - .
ASSOCIATION , APRIL 29 , 1886 .
协会 , 四月 - , - .

1886 年 4 月 29 日，在波士顿拉丁学校协会年度晚宴上宣读。

[ə; eɪ] ['lætn] - [skuːl] ['poʊəm] ?
A Latin - School poem ?
一个 拉丁 - 学校 诗 ?

一首拉丁学派的诗?

- [twɜːr] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt]
' Twere easy to write
- 是 简单的 到 写

写起来很容易

[ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [æn; ən]['epɪk][æt; ət] [saɪt] ,
On a theme so suggestive an epic at sight ,
在 一个 主题 所以 暗示性的 一个 史诗 在 视线 ,

主题如此引人入胜，一眼就能看出是一部史诗。

[æn; ən][oʊd] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ,
An ode , full of fire , or , if that wouldn't do ,
一个 颂 , 满的 的 火 , 或者 , 如果 那 不会 做 ,

一首充满激情的颂歌，或者，如果那样还不够，

[æn; ən] ['eklɔg] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒɪk][ɔːr] [tuː] ,
An Eclogue , or even a Georgic or two ,
一个 牧歌 , 或者 甚至 一个 田园诗 或者 二 ,

一首牧歌，或者一两首田园诗，

[wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] [ruːts] , [ænd; ənd] [griːk] ['pəuniz]
With allusions to classical roots , and Greek ponies
和 暗示 到 古典 根 , 和 希腊语 小马

带有古典渊源和希腊小马的典故

[hɑːrd] ['rɪdn] [ænd; ənd][wɔːrn] — [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪz] .

Hard	ridden	and	worn	—	I	confess	that	my	own	is	.
难的	骑	和	磨损	—	我	承认	那	我的	自己的	是	.

饱经风霜，疲惫不堪——我承认我自己的也是如此。

[ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd] [skers] [feɪl][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] ,

A	poet	could	scarce	fail	of	making	a	hit	,
一个	诗人	可以	稀少	失败	的	制作	一个	打	,

诗人几乎不可能写不出热门作品。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɪt] !

Inspired	by	the	presence	of	beauty	and	wit	!
灵感	经过	这	在场	的	美丽	和	有	!

灵感源于美和智慧的存在!

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][boʊld] ,

Alas	,	for	the	days	of	our	ancestors	bold	,
唉	,	为了	这	天	的	我们的	祖先	大胆的	,

唉，我们祖先英勇的时代啊!

[wen] [ðə; ði] ['wɑːseɪl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [breɪv] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] , [-]

When	the	wassail	was	drunk	,	brave	stories	were	told	,	[	84	]
什么时候	这	痛饮	曾是	醉	,	勇敢的	故事	是	讲述	,	[	-	]

当人们喝着祝酒酒时，便会讲述勇敢的故事。[84]

[waɪl] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstərz] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd] ['haɪər] ,

While	the	mirth	of	the	feasters	grew	louder	and	higher	,
尽管	这	欢笑	的	这	盛宴	生长	更大声	和	更高	,

随着宴饮者的欢笑声越来越响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd] [strʌk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,

And	the	bard	struck	the	quivering	chords	of	the	lyre	,
和	这	诗人	击	这	颤抖	和弦	的	这	竖琴	,

于是吟游诗人拨动了颤抖的竖琴琴弦。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [blʌʃ] , [ɔːr][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Without	an	apology	,	blush	,	or	evasion	,
没有	一个	道歉	,	脸红	,	或者	逃避	,

没有道歉，没有羞愧，也没有回避，

[ɔːr] ['stæmərɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] — “ [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Or	stammering	reference	to	—	“	this	occasion	,
或者	结巴	参考	到	—	“	这	场合	,

或者结结巴巴地提到——“这次机会，

” [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][dɪn] ,

”	As	raising	his	voice	o'er	the	tumult	and	din	,
”	作为	提高	他的	嗓音	超过	这	骚乱	和	din	,

“他提高嗓门，盖过喧闹声，

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ɪn] [sɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪts] [ðeid] [bɪn] [ɪn] .

He	recounted	in	song	all	the	fights	they'd	been	in	.
他	叙述	在	歌曲	全部	这	战斗	他们会	到过	在	.

他用歌声讲述了他们经历过的所有争斗。

[let] ['baɪgɔːnz][biː; bi]['baɪgɔːnz] , [ðə; ði][pæst][biː; bi][ðə; ði][pæst] ;

Let	bygones	be	bygones	,	the	past	be	the	past	;
让	往事	是	往事	,	这	过去的	是	这	过去的	;

让过去的事情过去吧;

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

We	live	in	the	world	of	to	-	day	,	and	at	last
我们	居住	在	这	世界	的	到	-	天	,	和	在	最后的

我们生活在当今世界，最终

[sə'saɪəti] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [les] [nɔɪz] , [mɔ:r] [dɪ'kɔ:rəm] ,

Society	calls	for	less	noise	,	more	decorum	,
社会	呼叫	为了	较少的	噪音	,	更多的	礼仪	,

社会呼吁减少噪音，提高礼仪。

[ri'ma:ks] [les] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] ;

Remarks	less akin	to	the	street	than	the	forum	;
评论	较少的类似的	到	这	街道	比	这	论坛	;

与其说是街头言论，不如说是论坛言论；

[neɪ] , ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [stɪl] ['haɪər] ,

Nay	,	mounting	in	civilization	still	higher	,
不	,	安装	在	文明	仍然	更高	,

不，在文明中不断攀升，

[ðə; ði] [bɑ:rd] [su:n] [mʌst; məst] [goʊ] — [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['laɪər] !

The	bard	soon	must	go	—	perhaps	even	the	lyre	!
这	诗人	很快	必须	去	—	也许	甚至	这	竖琴	!

吟游诗人很快就要离开了——或许连竖琴也要离开了！

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['evər] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,

And	if	things	should	be	ever	at	sixes	and	sevens	,
和	如果	事物	应该	是	曾经	在	六	和	七	,

如果事情真的变得一团糟，

[ðer; ðər] [laɪz] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dʒʌdʒ] ['di:vənz] . [[wʌn]] [-]

There	lies	an	appeal	to	his	Honor	Judge	Devens	.	[	1	]	[	85	]
那里	谎言	一个	上诉	到	他的	荣誉	法官	德文斯	.	[	1	]	[	-	]

可以向尊敬的德文斯法官提出上诉。[1][85]

[ænd; ənd] [wʌt] , [du:] [ju:; jʊ] [æsk] , [ɪz] [ðɪs] ['taɪreɪd] [ə'baʊt] ?

And	what	,	do	you	ask	,	is	this	tirade	about	?
和	什么	,	做	你	问	,	是	这	长篇大论	关于	?

那么，你问，这番长篇大论究竟是为了什么?

[waɪ] [nɑ:t] , [æz; əz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [snɑ:rk] , “ [li:v] [ðæt] [aʊt] ” ?

Why	not	,	as	in	Hunting	the	Snark	,	“	leave	that	out	”	?
为什么	不是	,	作为	在	打猎	这	讽刺	,	“	离开	那	出去	”	?

为什么不效仿《猎杀斯纳克》那样，“把那部分删掉”呢?

[ɑ:] , [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [waɪ] [wi:; wi] ['sku:lˌmeɪts] [ɑ:r; ər] [hɪr] ?

Ah	,	can	I	forget	why	we	schoolmates	are	here	?
啊	,	能	我	忘记	为什么	我们	同学	是	这里	?

啊，我能忘记我们这些同学为什么会在这里吗?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [læf] [wen] [wi:d] [feɪn] [haɪd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] !

How	often	we	laugh	when	we'd	fain	hide	a	tear	!
如何	经常	我们	笑	什么时候	我们会	欣然	隐藏	一个	撕	!

我们常常笑着，却又努力掩饰眼泪!

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ;

The	ripples	are	bright	on	the	waves	of	mid	-	ocean	;
这	涟漪	是	明亮的	在	这	波浪	的	中	-	海洋	;

大洋中央的波浪上泛起明亮的涟漪；

[aɪz] [dæns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [pleɪ] ['oʊvər] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

Eyes	dance	and	smiles	play	over	depths	of	emotion	;
眼睛	舞蹈	和	微笑	玩	超过	深度	的	情感	;

眼神闪烁，笑容流露出深沉的情感；

[oʊ] , [dɪr] ['ælmə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] , [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Oh	,	dear	Alma	Mater	,	be	patient	to	-	night	,
哦	,	亲爱的	阿尔玛	母	,	是	病人	到	-	夜晚	,

哦，亲爱的母校，今晚请耐心等待。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ˌmɪskən'struːd] , [ðaʊ] [kænst] [trænz'leɪt] [ə'raɪt] !

Our	hearts	,	misconstrued	,	thou	canst	translate	aright	!
我们的	心	,	误解	,	你	罐	翻译	好的	!

我们被误解的心，你能翻译得对吗!

[haʊ] ['meməri] ['pɪktʃərz] [braɪt] [siːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ! —

How	memory	pictures	bright	scenes	to	us	all	!	—
如何	记忆	图片	明亮的	场景	到	我们	全部	!	—

记忆如何为我们描绘出美好的画面!

[ðə; ði][oʊld] , ['ʃeɪki] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði][hɔːl] ,

The	old	,	shaky	building	,	the	school	-	room	,	the	hall	,
这	老的	,	摇晃	建筑	,	这	学校	-	房间	,	这	大厅	,

那栋老旧摇摇欲坠的建筑，教室，礼堂，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][grɪm]['dɑːktər] [riːd] [griːk] [vəːbz][ænd; ənd] ['lætn] ,

The	way	the	grim	doctor	read	Greek	verbs	and	Latin	,
这	方式	这	严峻	医生	读	希腊语	动词	和	拉丁	,

那位表情严肃的医生解读希腊语动词和拉丁语的方式，

[ðə; ði][desk] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn] ,

The	desk	where	he	wrote	and	the	chair	that	he	sat	in	,
这	桌子	在哪里	他	写道	和	这	椅子	那	他	卫星	在	,

他写作用的桌子和他坐的椅子，

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [pɔːr'tentəs] , [-]

His	upraised	forefingers	and	forehead	portentous	,	[	86	]
他的	抬起	食指	和	前额	不祥的	,	[	-	]

他高举的食指和额头预示着不祥之兆[86]

[ðə; ði] ['terər] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es] ;

The	terror	we	felt	when	we	found	that	he	meant	us	;
这	恐怖	我们	毛毡	什么时候	我们	成立	那	他	意思是	我们	;

当我们发现他指的是我们时，我们感到无比恐惧;

[aɪz] ['gliːmɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [greɪt] ['frʌntlɪt] [ʌv; əv] [her] , —

Eyes	gleaming	below	that	great	frontlet	of	hair	,	—
眼睛	闪闪发光	以下	那	伟大的	前额	的	头发	,	—

那双眼睛在浓密的发际线下闪闪发光，——

[ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Ah	,	could	we	have	known	of	what	really	was	there	,
啊	,	可以	我们	有	已知	的	什么	真的	曾是	那里	,

唉，如果我们早知道那里究竟有什么就好了。

[ænd; ənd] ['fæðəmd] [ðæt] [grænd] [hɑːrt] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,

And	fathomed	that	grand	heart	,	so	gentle	and	true	,
和	深邃	那	盛大	心	,	所以	温和的	和	真的	,

我领悟了那颗伟大的心，如此温柔真挚。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɜːrn] [frʌnt] [ðæt] [bent] [ɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !

Beneath	the	stern	front	that	bent	o'er	me	and	you	!
下面	这	船尾	正面	那	弯曲	超过	我	和	你	!

在那道严厉的船头下，它俯身压着你我!

[ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] — [haʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ðeɪ] [siːmd] ,

Those	lessons	—	how	useless	and	tiresome	they	seemed	,
那些	课程	—	如何	无用	和	令人厌烦	他们	似乎	,

那些课程——它们看起来多么无用和令人厌烦啊，

[waɪl] [wiː; wi] “ [mʌld] ” ['oʊvər] ['sizər] , [druː] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [driːmd] ;

While	we	“	mulled	”	over	Cæsar	,	drew	pictures	,	and	dreamed	;
尽管	我们	“	仔细考虑	”	超过	凯撒	,	画	图片	,	和	梦见	;

当我们“思考”凯撒的故事、画画、做梦的时候;

[haʊ] ['zɛnəˌfɑːnz] ['maɪti] ['ənæbəsɪs] [keɪm]
How Xenophon's mighty Anabasis came
如何 色诺芬的 强大的 侵入 来了

色诺芬的巨著《远征记》是如何诞生的

[tuː; tə] [klaʊd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [tɪl] [wiː; wi] [heitid] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
To cloud our young lives , till we hated his name ,
到 云 我们的 年轻的 生活 , 直到 我们 憎恨 他的 姓名 ,

让他的阴霾笼罩我们年轻的生命，直到我们憎恨他的名字。

[ðə; ði] ['kærəktərz] ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] [præŋks] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
The characters playing strange pranks on the pages ,
这 人物 玩耍 奇怪的 恶作剧 在 这 页面 ,

书中人物在页面上玩着奇怪的恶作剧。

[waɪl] [stɪl] [wiː; wi] [drəʊnd] [ɑːn] , “ [hiː; hi] — [əd'vænst] — [ˌθɜːr'tiːn] — ['steɪdʒɪz] .
While still we droned on , “ He — advanced — thirteen — stages .
尽管 仍然 我们 无人机 在 , “ 他 — 先进的 — 十三 — 阶段 .

当我们还在喋喋不休地说着“他——进步了——十三——个阶段。

” [wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [ɔːl] ['broʊkən] [luːs] [-]
” We wished the Ten Thousand had all broken loose [87]
” 我们 希望 这 十 千 有 全部 破碎的 松动的 [-]

“我们希望那一万人都能挣脱束缚[87]

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['endləs] - ;
Before they began on their endless σταθμοῦς ;
前 他们 开始 在 他们的 无尽的 - ;

在他们开始无尽的σταθμοῦς之前；

[wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [ɑːn] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] ;
We preferred that they wouldn't get on quite so fast ;
我们 首选 那 他们 不会 得到 在 相当 所以 快速地 ;

我们更希望他们不要进展得那么快；

[wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] [nɑːt] - - [ed] ;
We wished that their leader had not ἀναβάσ - - ed ;
我们 希望 那 他们的 领导者 有 不是 - - 编辑 ;

我们希望他们的领导人没有.....

[bʌt; bət] ['zenəfən; -fɔn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
But Xenophon brought them all safe to the sea ,
但 色诺芬 带来 他们 全部安全的 到 这 海 ,

但色诺芬把他们都安全地带到了海边。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [soʊ] [dɪd] [wiː; wi] .
He got out of the woods , and , at last , so did we .
他 得到 出去 的 这 树林 , 和 , 在 最后的 , 所以 做过 我们 .

他走出了树林，最终，我们也走出了树林。

[dɪd] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ?
Did you march on the Common ?
做过 你 行进 在 这 常见的 ?

你们参加了在公园广场举行的游行吗?

[haʊ] [praʊd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ðen]
How proud were we then
如何 自豪的 是 我们 然后

我们当时是多么自豪啊!

[tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] “ [tuː] ['hʌndrəd] [men] ” !
To be reckoned in newspapers “ two hundred men ” !
到 是 估计 在 报纸 “ 二 百 男人 ” !

报纸上赫然写着“两百人”!

[haʊ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [ʃoʊn] [æz; əz][wiː; wi] [wiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] [græs] —
How **the** **uniforms** **shone** **as** **we** **wheeled** **o'er** **the** **grass** **—**
如何 这 制服 闪耀 作为 我们 带轮子的 超过 这 草 —

当我们在草地上滑行时，制服闪闪发光——

[noʊ] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [gliːmz] [laɪk] [ðoʊz] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [bræs] !
No **koh** **-** **i** **-** **noor** **gleams** **like** **those** **buttons** **of** **brass** **!**
不 科 - 我 - 努尔 闪光 喜欢 那些 按钮 的 黄铜 !

即使是光之山钻石也无法与那些黄铜纽扣的光泽相媲美!

['aʊər; ɑːr] ['skæbərd] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːrtfəli] ['dæŋgəld] ,
Our **scabbards** **and** **sashes** **were** **artfully** **dangled** **,**
我们的 剑鞘 和 腰带 是 巧妙地 悬挂着 ,

我们的剑鞘和腰带被巧妙地悬挂着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld] ,
And **if** **they** **at** **times** **in** **our** **ankles** **got** **tangled** **,**
和 如果 他们 在 时代 在 我们的 脚踝 得到 纠缠不清 ,

如果它们有时缠在我们的脚踝上，

[ðə; ði] ['terər] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
The **terror** **to** **others** **was** **full** **compensation**
这 恐怖 到 其他的 曾是 满的 赔偿

对其他人造成的恐惧就是完全的补偿。

[fɔːr; fər]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pəˌræmbju'leɪʃn] . [-]
For **dangers** **attending** **our** **perambulation** **.** **[** **88** **]**
为了 危险 参加 我们的 步行 . [-]

为我们的散步带来危险。[88]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
Was **it** **fun** **?**
曾是 它 乐趣 ?

好玩吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz]
There **are** **those** **within** **reach** **of** **my** **words**
那里 是 那些 之内 抵达 的 我的 字

有些人就在我话语的触及范围之内。

[huː] [rɪ'membər] [wen] ['plaʊʃer] [wɜːr; wər] [kleft] ['ɪntuː][swɔːdz] ;
Who **remember** **when** **ploughshares** **were** **cleft** **into** **swords** **;**
WHO 记住 什么时候 犁铧 是 裂 进入 剑 ;

谁还记得犁铧被劈成剑的时代?

[wen] [hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['juːθs] ['læftər] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
When **hushed** **was** **the** **voice** **of** **youth's** **laughter** **and** **mirth** **,**
什么时候 静静地 曾是 这 嗓音 的 青年的 笑声 和 欢笑 ,

当青春的欢笑声渐渐消逝，

[æz; əz][ðə; ði][flæg] , ['broʊkən] - [wɪŋd] , ['flʌtəd] , ['bliːdɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːrθ] .
As **the** **flag** **,** **broken** **-** **winged** **,** **fluttered** **,** **bleeding** **,** **to** **earth** **.**
作为 这 旗帜 , 破碎的 - 有翅膀的 , 飘动 , 出血 , 到 地球 .

旗帜折翼，鲜血淋漓，飘落大地。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][men] [huː] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [læst] [breθ] ?
Are **there** **men** **who** **will** **cherish** **their** **country's** **last** **breath** **?**
是 那里 男人 WHO 将要 珍惜 他们的 该国的 最后的 气息 ?

是否有人会珍惜自己国家的最后一口气?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [lʌv] — [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?
Are **there** **three** **hundred** **thousand** **who** **love** **—** **to** **the** **death** **?**
是 那里 三 百 千 WHO 爱 — 到 这 死亡 ?

世上真有三十万人爱到死吗?

[hɑːrk] ! — [ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ][tuː; tə] [ðæt] ['ægənaɪzd] [kɔːl] —

Hark	!	—	the	answering	cry	to	that	agonized	call	—
听着	!	—	这	回答	哭	到	那	痛苦的	称呼	—

听！——那是对那痛苦呼喊的回应——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] - [skuːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] !

And	the	Latin	-	School	boys	are	the	foremost	of	all	!
和	这	拉丁	-	学校	男孩们	是	这	首先	的	全部	!

而拉丁学校的男生更是其中的佼佼者!

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [wiːv] [ə; eɪ] ['bænər] , [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ][gɑːd] ,

We	have	proved	we've	a	banner	,	a	country	,	a	God	,
我们	有	已证实	我们已经	一个	横幅	,	一个	国家	,	一个	上帝	,

我们已经证明我们拥有旗帜、国家和上帝。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] — ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] !

By	thousands	of	arguments	—	under	the	sod	!
经过	数千	的	论点	—	在下面	这	草皮	!

成千上万的论点——埋在草皮下!

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]

Who	knows	if	the	dear	boys	who	fell	in	the	fight
WHO	知道	如果	这	亲爱的	男孩们	WHO	跌倒	在	这	斗争

谁知道那些在战斗中牺牲的可爱男孩们是否安好

[meɪ] [nɑːt][hoʊld][ðer; ðər][ˌriːˈjuːniən] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [tuː; tə] - [naɪt] ? [-]

May	not	hold	their	reunion	,	as	we	do	,	to	-	night	?	[	89	]
可能	不是	抓住	他们的	团圆	,	作为	我们	做	,	到	-	夜晚	?	[	-	]

他们今晚可能不会像我们一样举行聚会？[89]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] [fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] ['nevər] ['endɪŋ] ,

From	the	morning	-	land	fair	,	and	a	rest	never	ending	,
从	这	早晨	-	土地	公平的	,	和	一个	休息	绝不	结束	,

从晨曦之地的集市，到永无止境的休憩，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wel] - [lʌvd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɪl] [ɑːr; ər] ['blendɪŋ] ;

Their	voices	,	well	-	loved	,	with	our	own	still	are	blending	;
他们的	声音	,	出色地	-	喜爱	,	和	我们的	自己的	仍然	是	混合	;

他们那备受喜爱的声音，与我们自己的声音依然交融在一起;

[hɑːrk] ! — [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['ekoʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Hark	!	—	can	we	not	hear	the	sweet	echoes	to	-	day	,
听着	!	—	能	我们	不是	听到	这	甜的	回声	到	-	天	,

听！——今天我们难道听不到那甜美的回声吗?

[æz; əz][frʌm; frəm][kæmp] [graʊndz] [ə'fɑːr] [kʌmz] [ðə; ði][sɔːft] - ?

As	from	camp	grounds	afar	comes	the	soft	reveillé	?
作为	从	营	理由	远方	来	这	柔软的	-	?

远处营地传来轻柔的起床号声?

[oʊ] , ['soʊldʒərz] , [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ræŋks][laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ,

Oh	,	soldiers	,	still	serving	in	ranks	like	their	own	,
哦	,	士兵	,	仍然	服务	在	排名	喜欢	他们的	自己的	,

哦，士兵们，依然以自己的队伍服役。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪət] , [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] , [groʊn] ,

But	a	little	more	quiet	,	more	dignified	,	grown	,
但	一个	小的	更多的	安静的	,	更多的	凝重	,	生长	,

但更安静一些，更端庄一些，更成熟一些。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [set][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Still	fighting	from	morning	till	set	of	the	sun	,
仍然	斗争	从	早晨	直到	放	的	这	太阳	,

从早到晚都在战斗，

[iːtʃ] [deɪ] [nuː] [diˈfiːts] [ɔːr] [freʃ] [ˈviktəriz] [wʌn] ,
Each day new defeats or fresh victories won ,
每个 天 新的 失败 或者 新鲜的 胜利 韩元 ,

每天都会有新的失败或新的胜利，

[ˈpresɪŋ] [ˈɑːnwərd] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] [stɪl] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
Pressing onward , undaunted still , shoulder to shoulder ,
紧迫 向前 , 无所畏惧 仍然 , 肩膀 到 肩膀 ,

肩并肩，勇往直前，毫不气馁。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈgroʊɪŋ] [jʌŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪt] [groʊ] [ˈoʊldər] ,
With our hearts growing young as our muskets grow older ,
和 我们的 心 生长 年轻的 作为 我们的 滑膛枪 生长 老 ,

随着我们的火枪日渐老旧，我们的心却愈发年轻。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] , [imˈbleizənd] [ɪn] [laɪt] ,
Let us take for our motto , emblazoned in light ,
让 我们 拿 为了 我们的 座右铭 , 饰有 在 光 ,

让我们以这句闪耀着光芒的格言为座右铭：

[ðæt] [stɜːrn][oʊld] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrwərd] — [gaɪd] [raɪt] !
That stern old command of Forward — Guide Right !
那 船尾 老的 命令 的 向前 — 指导 正确的 !

那句严厉的古老命令是：前进——向右引导！

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] . [-]
Presiding at the Dinner . [90]
主持 在 这 晚餐 . [-]

主持晚宴。[90]

[ˈdændɪlaɪən] .
DANDELION .
蒲公英 .

蒲公英。

[ə; eɪ][ˈdændɪlaɪən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [gruː]
A dandelion in a meadow grew
一个 蒲公英 在 一个 草地 生长

草地上长出了一株蒲公英

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] [ˈjeloʊ] ;
Among the waving grass and cowslips yellow ;
之中 这 挥手 草 和 报春花 黄色的 ;

在摇曳的青草和金黄色的报春花丛中；

[ˈdaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈbrekfəstɪŋ] [ɑːn] [duː] ,
Dining on sunshine , breakfasting on dew ,
用餐 在 阳光 , 早餐 在 露 ,

沐浴阳光，享用露水早餐

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
He was a right contented little fellow .
他 曾是 一个 正确的 满足 小的 同伴 .

他真是个知足常乐的小家伙。

[iːtʃ] [mɔːrn][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [hed] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [streɪt] ,
Each morn his golden head he lifted straight ,
每个 早晨 他的 金的 头 他 抬起 直的 ,

每天早晨，他都会昂起他金色的头颅，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ;
To **catch** **the** **first** **sweet** **breath** **of** **coming** **day** **;**
到 抓住 这 第一的 甜的 气息 的 未来 天 ;

捕捉黎明的第一缕甜蜜气息;

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [tuː; tə] [weɪt]
Each **evening** **closed** **his** **sleepy** **eyes** **,** **to** **wait**
每个 晚上 关闭 他的 困 眼睛 , 到 等待

每天晚上，他都闭上惺忪的睡眼，等待着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kuːl] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
Until **the** **long** **,** **cool** **night** **had** **passed** **away** **.**
直到 这 长的 , 凉爽的 夜晚 有 通过了 离开 .

直到漫长而寒冷的夜晚过去。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [sæd] , [ˌʌn'kwaɪət] [muːd] ,
One **afternoon** **,** **in** **sad** **,** **unquiet** **mood** **,**
一 下午 , 在 伤心 , 不安 情绪 ,

一天下午，我心情悲伤不安，

[aɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['taɪni] , [braɪt] - [feɪst] ['flaʊər] ,
I **paused** **beside** **this** **tiny** **,** **bright** **-** **faced** **flower** **,**
我 暂停 旁 这 微小的 , 明亮的 - 面对 花 ,

我在这朵娇小明亮的花朵旁停了下来，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
And **begged** **that** **he** **would** **tell** **me** **,** **if** **he** **could** **,**
和 乞求 那 他 会 告诉 我 , 如果 他 可以 ,

他恳求我，如果他能告诉我的话，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] . [-]
The **secret** **of** **his** **joy** **through** **sun** **and** **shower** **.** **[** **91** **]**
这 秘密 的 他的 喜悦 通过 太阳 和 淋浴 . [-]

他快乐的秘诀在于享受阳光和雨露。[91]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He **looked** **at** **me** **with** **open** **eyes** **,** **and** **said** **:**
他 看起来 在 我 和 打开 眼睛 , 和 说 :

他睁开眼睛看着我，说道:

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sʌmwer] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] ,
“ **I** **know** **the** **sun** **is** **somewhere** **shining** **clear** **,**
“ 我 知道 这 太阳 是 某处 灼灼 清除 ,

我知道太阳在某个地方晴朗地照耀着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'hed] ,
And **when** **I** **cannot** **see** **him** **overhead** **,**
和 什么时候 我 不能 看 他 开销 ,

当我看不到他头顶上方的时候，

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [raɪt] [hɪr] ! ” [-]
I **try** **to** **be** **a** **little** **sun** **,** **right** **here** **!** **”** **[** **92** **]**
我 尝试 到 是 一个 小的 太阳 , 正确的 这里 ! ” [-]

我努力成为这里的一缕阳光！[92]

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
MARJORIE **.**
玛乔丽 .

玛乔丽。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['fɑːrmər] [braʊn] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Oh** **,** **dear** **,** **”** **said** **Farmer** **Brown** **,** **one** **day** **,**
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 农民 棕色的 , 一 天 ,

“哦，天哪，”布朗农夫有一天说道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['weðər] !
“ I never saw such weather !
“ 我 绝不 锯 这样的 天气 !

我从未见过这样的天气!

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [spɔɪl][maɪ] ['medoʊ] [heɪ]
The rain will spoil my meadow hay
这 雨 将要 剧透 我的 草地 干草

雨水会毁了我的草料。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][krɑ:ps] [tə'geðər] .
And all my crops together .
和 全部 我的 农作物 一起 .

还有我所有的庄稼。

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
” His little daughter climbed his knee ;
” 他的 小的 女儿 攀登 他的 膝盖 ;

他的小女儿爬到他的膝盖上;

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I guess the sun will shine , ” said she .
“ 我 猜测 这 太阳 将要 闪耀 , ” 说 她 .

“我想太阳会照常升起,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] , ” [sed] ['fɑ:rmər] [braʊn] ,
“ But if the sun , ” said Farmer Brown ,
“ 但 如果 这 太阳 , ” 说 农民 棕色的 ,

“但是如果太阳,”布朗农夫说,

“ [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [sep'tembər] ,
“ Should bring a dry September ,
“ 应该 带来 一个 干燥 九月 ,

“九月应该会比较干燥,”

[wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [stɔ:ks] [ɔ:l] ['wɪltɪd] [daʊn] ,
With vines and stalks all wilted down ,
和 藤蔓 和 茎 全部 枯萎的 向下 ,

藤蔓和茎秆都枯萎了,

[ænd; ənd] [fi:ldz] [skɔ:rtʃt] [tu:; tə][æn; ən]['embər] — ”
And fields scorched to an ember — ”
和 字段 烧焦的 到 一个 余烬 — ”

田野被烧成一片焦土——”

“ [waɪ] , [ðen] , - [twɪl] [reɪn] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ Why , then , ' twill rain , ” said Marjorie ,
“ 为什么 , 然后 , - 斜纹布 雨 , ” 说 玛乔丽 ,

“那么，为什么会下雨呢？”玛乔丽说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
The little girl upon his knee .
这 小的 女孩 之上 他的 膝盖 .

他膝上的小女孩。

“ [ɑ:] , [ˌem 'i:] ! ” [said] ['fɑ:rmər] [braʊn] , [ðæt] [fɔ:l] ,
“ Ah , me ! ” sighed Farmer Brown , that fall ,
“ 啊 , 我 ! ” 叹了口气 农民 棕色的 , 那 落下 ,

“唉，我啊！”布朗农夫在那年秋天叹了口气。

“ [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? [-]
“ Now , what's the use of living ? [93]
“ 现在 , 是什么 这 使用 的 活的 ? [-]

“现在，活着还有什么用呢？”[93]

[noʊ][plæn][ʌv; əv][maɪn] [sək'si:dz] [æt; ət][ɔ:l] — ”
No plan of mine succeeds at all — ”
不 计划 的 矿 成功 在 全部 — ”

我的所有计划都失败了——”

“ [waɪ] , [nekst] [mʌnθ] [kʌmz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
“ Why , next month comes Thanksgiving !
“ 为什么 , 下一个 月 来 感恩 !

“哎呀，下个月就是感恩节了！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
And then , of course , ” said Marjorie ,
和 然后 , 的 课程 , ” 说 玛乔丽 ,

“当然，还有，”玛乔丽说道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . ”
“ We're all as happy as can be . ”
“ 是 全部 作为 快乐的 作为 能 是 . ”

“我们都非常高兴。”

“ [wel] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ?
“ Well , what should I be thankful for ?
“ 出色地 , 什么 应该 我 是 感恩 为了 ?

“那么，我应该感恩什么呢？”

” [æskt] ['fɑ:rmər] [braʊn] .
” Asked Farmer Brown .
” 问 农民 棕色的 .

“布朗农夫问道。”

“ [maɪ] ['trʌb(ə)l]
“ My trouble
“ 我的 麻烦

我的麻烦

[ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz] [groʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
This summer has grown more and more ,
这 夏天 有 生长 更多的 和 更多的 ,

这个夏天越来越长了。

[maɪ] [lɔ:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] ,
My losses have been double ,
我的 损失 有 到过 双倍的 ,

我的损失翻了一番。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [left] — ”
I've nothing left — ”
我已经 没有什么 左边 — ”

我什么都没剩下——”

“ [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] !
“ Why , you've got me !
“ 为什么 , 你已经 得到 我 !

“哎呀，你抓到我了！”

” [sed] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] . [-]
” Said Marjorie , upon his knee . [94]
” 说 玛乔丽 , 之上 他的 膝盖 . [-]

“玛乔丽跪在他面前说道。[94]

['prɪmrəʊz] .
PRIMROSE .
报春花 .

报春花。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
In the meadow , cool and sweet ,
在 这 草地 , 凉爽的 和 甜的 ,

在凉爽甜美的草地上，

[wer] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [beɪð] [ðer; ðər] [fiːt] ,
Where the cowslips bathe their feet ,
在哪里 这 报春花 洗澡 他们的 脚 ,

在报春花浸润它们双脚的地方，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [bɜːrn] ,
On the banks of Scottish burns ,
在 这 银行 的 苏格兰 烧伤 ,

在苏格兰溪流的岸边，

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['fɝːnz] ,
Down among the nodding ferns ,
向下 之中 这 点头 蕨类植物 ,

在摇曳的蕨类植物丛中，

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Where the shadows come and go ,
在哪里 这 阴影 来 和 去 ,

阴影来来去去的地方，

['tʃɪrf(ə)l] ['prɪmrəʊz] [lʌvz] [tuː; tə] [groʊ] .
Cheerful Primrose loves to grow .
快乐 报春花 爱 到 生长 .

活泼的报春花喜欢生长。

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [miːk] ;
Little flower she is , and meek ;
小的 花 她 是 , 和 温顺 ;

她是一朵娇小的花朵，温顺柔弱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] ,
And if she could only speak ,
和 如果 她 可以 仅有的 说话 ,

如果她能说话的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]
I am sure her words would be
我 是 当然 她 字 会 是

我相信她会说：

['wɪspəd] ['veri] ['tɪmɪdli] .
Whispered very timidly .
低声说道 非常 胆怯地 .

他怯生生地低声说道。

['skaɪlɑːrk] , [hʌʃ] [jʊr; jər] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] ,
Skylark , hush your joyous singing ,
云雀 , 嘘 你的 欢乐 歌唱 ,

云雀，请停止你欢快的歌唱。

['bɑːni] ['herbel] , [siːs] [jʊr; jər] ['rɪŋɪŋ] ,
Bonnie harebells , cease your ringing ,
邦妮 风铃草 , 停止 你的 铃声 ,

邦妮·哈雷贝尔斯，停止你的鸣叫吧！

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['draʊzi] [biː] , —
Listen , listen , drowsy bee , —
听 , 听 , 昏昏欲睡 蜜蜂 , —

听着，听着，昏昏欲睡的小蜜蜂，——

[ɪz][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ['kɔ:lɪŋ] [ði:] ? [-]
Is the Primrose calling thee ? [95]
是 这 报春花 呼叫 你 ? [-]

报春花在呼唤你吗？[95]

['taɪni] ['rutlɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Tiny rootlets white and brown ,
微小的 根须 白色的 和 棕色的 ,

细小的根须，白色和棕色相间。

[li:vz] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] - [daʊn] ,
Leaves as soft as cygnet's down ,
树叶 作为 柔软的 作为 - 向下 ,

叶子像小天鹅绒一样柔软，

- [petlz] , ['deɪnti] [pɪŋk] ,
Fringèd petals , dainty pink ,
- 花瓣 , 纤巧 粉色的 ,

花瓣边缘呈流苏状，淡粉色，

['pi:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] - [brɪŋk] , —
Peeping o'er the burnie's brink , —
偷窥 超过 这 - 边缘 , —

窥视着小溪的边缘，——

[ðæt] [ɪz] ['prɪmrəʊz] , [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] ,
That is Primrose , sweet and true ,
那 是 报春花 , 甜的 和 真的 ,

那就是报春花，甜美而真诚。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] ? [-]
And I love her — do not you ? [96]
和 我 爱 她 — 做 不是 你 ? [-]

我爱她——你不爱她吗？[96]

['kɑ:ntent] .
CONTENT .
内容 .

内容。

“ ['lɪt(ə)l] [ɜ:rb] ['rɑ:bərt] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ][pɪŋk] ?
“ Little Herb Robert , what makes you so pink ?
“ 小的 草本植物 罗伯特 , 什么 制作 你 所以 粉色的 ?

“小赫伯·罗伯特，是什么让你如此粉红？”

[ðə; ði] ['deɪzi] [ɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] . ”
The daisy is taller and whiter . ”
这 雏菊 是 更高 和 更白 . ”

这朵雏菊更高更白。

“ [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ The sun came along , and , what do you think ?
“ 这 太阳 来了 沿着 , 和 , 什么 做 你 思考 ?

“太阳出来了，你觉得怎么样？”

[ˌaɪ 'ti:] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [gru:] [braitə] . ”
It kissed me , and so I grew brighter . ”
它 亲吻 我 , 和 所以 我 生长 更亮 . ”

它吻了我，于是我变得更明亮了。

“ ['græshɑ:pər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meri] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ Grasshopper , why are you merry to - day ? ”
“ 蚱蜢 , 为什么 是 你 欢乐 到 - 天 ? ”

“蚱蜢，你今天为什么这么高兴？”

“ [aɪ]['ɔ:lweɪz][ˌeɪ'em][glæd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] ,
“ I always am glad , if you please , sir ,
“ 我 总是 是 高兴的 , 如果 你 请 , 先生 ,

“我一直都很乐意，先生，如果您愿意的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən][hɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd] [heɪ] ,
Because I can hop on the clover and hay ,
因为 我 能 跳 在 这 三叶草 和 干草 ,

因为我可以跳到三叶草和干草上，

[nɔ:r][hæv; həv][tu:; tə][flaɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [sɜ:r] . ”
Nor have to fly up in the trees , sir . ”
也不 有 到 飞 向上 在 这 树木 , 先生 . ”

先生，您也不用飞到树上去。

“ [si:] - [wi:d] , [pʊr] ['kri:tʃər] !
“ Sea - weed , poor creature !
“ 海 - 杂草 , 贫穷的 生物 !

“海藻，可怜的生物！”

[jʊə(r)] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
you're left high and dry ,
你是 左边 高的 和 干燥 ,

你被彻底抛弃了，

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] ! ”
The tide has gone out ; you are dying ! ”
这 潮 有 已消失 出去 ; 你 是 垂死 ! ”

潮水退去了，你快要死了！

“ [ɑ:] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - [twɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ Ah , no , I am sure ' twill come back by and by .
“ 啊 , 不 , 我 是 当然 - 斜纹布 来 后退 经过 和 经过 .

“啊，不，我相信它过段时间就会恢复的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , ['nevər] [fɪr] ; [aɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] . ” [-]
I shall live , never fear ; I'll keep trying . ” [97]
我 将 居住 , 绝不 害怕 ; 患病的 保持 尝试 . ” [-]

“我一定会活下去，别担心；我会继续努力。”[97]

“ [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ? ”
“ Song - sparrow , how can you sing all the day ? ”
“ 歌曲 - 麻雀 , 如何 能 你 唱歌 全部 这 天 ? ”

“歌雀，你怎么能整天唱歌呢？”

“ [swi:t] [fu:d] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] ,
“ Sweet food to my young I am bringing ,
“ 甜的 食物 到 我的 年轻的 我 是 带来 ,

“我给孩子们带了甜食，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
And when I am working for them , in this way ,
和 什么时候 我 是 在职的 为了 他们 , 在 这 方式 ,

当我以这种方式为他们工作时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən]['nevər][help] ['sɪŋɪŋ] . ”
Of course I can never help singing . ”
的 课程 我 能 绝不 帮助 歌唱 . ”

我当然控制不住自己唱歌。”

“ [tʃaɪld] , [li:v] [ðə; ði][hɑ:t] , ['dʌsti] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] . ”
“ Child , leave the hot , dusty roadside , and come . ”
“ 孩子 , 离开 这 热的 , 尘土飞扬 路边 , 和 来 . ”

“孩子，离开炎热尘土飞扬的路边，过来。”

“ [aɪ'd][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

“	I'd	go	,	for	I	know	that	you	love	me	;
“	ID	去	,	为了	我	知道	那	你	爱	我	;

“我会去，因为我知道你爱我；

[bʌt; bət] , [pliːz] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , [nɪr] [maɪ] [hoʊm] ,

But	,	please	,	I'd	rather	stay	here	,	near	my	home	,
但	,	请	,	ID	相当	停留	这里	,	靠近	我的	家	,

但是，拜托，我宁愿留在这里，离家近一些。

[fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz][ɪn][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] . ” [-]

For	Papa's	in	there	,	just	above	me	.	”	[	98	]
为了	爸爸的	在	那里	,	只是	多于	我	.	”	[	-	]

爸爸就在那里，就在我上面。”[98]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] - ['oʊpənər] .

WITH	A	SMALL	LETTER	-	OPENER	.
和	一个	小的	信	-	开球	.

用小型信封刀。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . ['dʌbljuː] .

TO	W	.	B	.	W	.
到	W	.	B	.	W	.

致 WBW

[wʌns] [mɔːr] - [tɪz][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; [wʌns] [mɔːr]

Once	more	'	tis	the	night	before	Christmas	;	once	more
一次	更多的	-	的	这	夜晚	前	圣诞节	;	一次	更多的

又到了圣诞前夜；又到了

[ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪz] ['entərɪŋ] [iːtʃ] ['oʊpən] [dɔːr] ;

The	Christ	-	child	is	entering	each	open	door	;
这	基督	-	孩子	是	进入	每个	打开	门	;

圣婴耶稣正走进每一扇敞开的门；

[ðə; ðɪ] ['hɑːli] - [baʊ] ['glɪsənz] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl] [waɪt] ,

The	holly	-	bough	glistens	,	the	earth	is	all	white	,
这	冬青	-	买	闪闪发光	,	这	地球	是	全部	白色的	,

冬青枝闪闪发光，大地一片洁白。

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːbɪlənt] ['hevəns] [ðə; ðɪ][stɑːr][ɪz][ə; eɪ] - [laɪt] .

In	the	jubilant	heavens	the	Star	is	a	-	light	.
在	这	喜庆	天	这	星星	是	一个	-	光	.

在欢欣雀跃的天空中，那颗星闪耀着光芒。

[meɪ] [aɪ][sɪt][baɪ][jʊr; jər] ['hɑːrθˌstoʊn] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ?

May	I	sit	by	your	hearthstone	once	more	,	as	of	old	?
可能	我	坐	经过	你的	炉石传说	一次	更多的	,	作为	的	老的	?

我可以像以前那样，再次坐在你的炉边吗?

[maɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] — [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [biː; bi][toʊld] .

My	story	—	a	brief	one	—	shall	quickly	be	told	.
我的	故事	—	一个	简短的	一	—	将	迅速地	是	讲述	.

我的故事——一个简短的故事——将很快讲述完毕。

[wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [sɛvr] [nɔːr][ˌdʒæpə'niːz]['kɑːgə] ,

We	bring	you	no	Sèvres	nor	Japanese	Kaga	,
我们	带来	你	不	塞夫尔	也不	日本人	加贺	,

我们这里既没有塞夫尔瓷器，也没有日本加贺瓷器。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .

But	only	an	innocent	kind	of	a	dagger	.
但	仅有的	一个	清白的	种类	的	一个	匕首	.

但只是一把普通的匕首而已。

([ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌedɪ'tɔːriəl] “ [wiːz] ,
(Allow me a few editorial “ we's ,
(允许 我 一个 很少 社论 “ 我们是 ,

（请允许我使用几个“我们”作为编辑术语，

” [ðə; ðiː]['plʊrəl][ɪz]['hændi][ɪn] [raɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .) [-]
” The plural is handy in rhymes such as these .) [99]
” 这 复数 是 便利 在 韵律 这样的 作为 这些 .) [-]

“在这样的韵律中，复数形式很方便。”[99]

[ðə; ðiː] [bleɪd] [ɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] , - [tɪz][nɑːt][ˌmʊrə'mɑːsə] —
The blade is no marvel , ' tis not Muramasa —
这 刀刃 是 不 奇迹 , - 的 不是 村正 —

这把刀没什么了不起的，它不是村正刀——

(“ [wɒts] [ðæt] ?
(“ What's that ?
(“ 是什么 那 ?

（“那是什么？”

” [noʊ][wʌn] [noʊz] .
” No one knows .
” 不 一 知道 .

“没人知道。”

[æsk][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm] ['væsɚ] .)
Ask your daughter , from Vassar .)
问 你的 女儿 , 从 瓦萨学院 .)

问问你女儿，她毕业于瓦萨学院。）

[neɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪf] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌjuː 'es] ,
Nay , we must admit , if perchance you should ask us ,
不 , 我们 必须 承认 , 如果 或许 你 应该 问 我们 ,

不，我们必须承认，如果您碰巧问起的话，

- [twʌz] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪts] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][də'mæskəs] .
' Twas forged in the States , and not at Damascus .
- 那是 锻造 在 这 各州 , 和 不是 在 大马士革 .

它在美国锻造，而不是在大马士革锻造。

[tuː] [slɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] , [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
Too slim for a trinket , too large for a charm ,
也 苗条的 为了 一个 小饰品 , 也 大的 为了 一个 魅力 ,

太细，不适合做小饰品；太大，不适合做护身符。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] , [tuː] [dʌl] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ;
Too small for a weapon , too dull to do harm ;
也 小的 为了 一个 武器 , 也 乏味的 到 做 伤害 ;

太小不能当武器，太钝不能伤人；

[tuː] [blʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdkɪn] , [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [dɪ'pliːt] [ˌjuː 'es] ,
Too blunt for a bodkin , of life to deplete us ,
也 钝 为了 一个 锥子 , 的 生活 到 消耗 我们 ,

太过钝，连锥子都用不上；生命太过短暂，以至于耗尽我们。

- [twʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['hæmlɪts] [kwaɪ'iːtəs] .
' Twould not even serve for Hamlet's quietus .
- 特沃德 不是 甚至 服务 为了 哈姆雷特的 寂静 .

甚至不会为哈姆雷特的安静服务。

[kɜːr]['ɪgɪtər]['tɪˌbiː] - ['deɪboʊ] —
Cur igitur tibi gladiolum dabo —
库尔 igitur 胫骨 - 达博 —

Cur igitur tibi 唐菖蒲 dabo—

- [hɑːk] - - ?
Quemadmodum hoc explicare parabo ?
- hoc - - ?

Quemadmodum hoc explicare parabo?

['siː] ['kɜːnən]
Sie können
西 可宁

Sie können

[nɪçt] ['gænz][daɪ] - [fɛr'ʃteɪən] ,
nicht ganz die Verwerrung verstehen ,
尼赫特 甘兹 死 - 理解 ,

nicht ganz die Verwerrung verstehen,

[ɪtʃ] [wɪl] [zʊm] - [dɛswɛgən] [nʌn] ['geɪən] .
Ich will zum Puncte deswegen nun gehen .
我 将要 祖姆 - 去 尼姑 格亨 .

Ich will zum Puncte deswegen nun gehen。

[ˌsiː 'iː] ['pɔɪnjərd] ['peti] [ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i][klef][diː][mɒn] [kɜːr] ,
Ce poignard petit est une clef de mon cœur ,
塞 波尼亚尔 小 est 一 谱号 德 星期一 心 ,

Ce poignard petit est une clef de mon cœur,

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] [dʌn] - - [mɒn][ɑː'miː] , [mɑː] [sɜːr] ,
Que je donne quelquefois à mon ami , ma sœur ,
奎 杰 唐恩 - - 星期一 ami , 玛 姐妹 ,

Que je donne quelquefois à mon ami, ma sœur,

[ə; eɪ][sə'lwiː] , ['enfɪn] , [ˌkju ju 'aɪ] - , [dænz][mɛs] ['lɛtrəz] ,
A celui , enfin , qui reçoit , dans mes lettres ,
一个 celui , 结束 , qui - , 丹斯 梅斯 字母 ,

A celui, enfin, qui reçoit, dans mes lettertres,

[lez] ['mɑːts][lə] [plʌs] [ˌkju ju 'i]['dʒiː][pjuːi][waɪ] ['mɛtrə] .
Les mots le plus tendres que je puis y mettre .
莱斯 词语 勒 加 嫩肉 que 杰 然后 是 公元 .

Les mots le plus tentres que je puis y mettre。

- - - - - -
κἀγὼ πρὸς ὑμᾶς τὴν κλεῖδα λαβεῖν
- - - - - -

κἀγὼ πρὸς ὑμᾶς τὴν κλεῖδα λαβεῖν

- - - - - - . [-]
ἐθέλειν ἐλπίζω καί με νῦν φιλεῖν . [100]
- - - - - - . [-]

ἐθέλειν ἐλπίζω καί με νῦν φιλεῖν。[100]

([ɪf] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][laɪk] [ðɪs] [vɔɪ] [ɛntreɪt] ,
(If once on a jingle like this voi entrate ,
(如果 一次 在 一个 铃铛 喜欢 这 voi 进入 ,

（如果曾经有过像这样的广告歌，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [ɔːr] — ['ɒgni][spɜ'ɑːnzə] [læsʃiːeɪt] !)
You must finish , or — ogni speranza lasciate !)
你 必须 结束 , 或者 — 奥格尼 希望 拉西埃特 !)

你必须完成，否则——ogni speranza lasciate！ ）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['noʊbɑːdi]
I wish I knew Indian , but somehow nobody
我 希望 我 知道 印度 , 但 不知何故 无人

我希望我会说印度语，但不知为何没人会。

[siːmz] ['evər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ˌpæsəmə'kwɒdi] ,
Seems ever to learn more than “ Passamaquoddy ,
似乎 曾经 到 学习 更多的 比 “ 帕萨马科迪 ,

似乎总能学到比“帕萨马科迪语”更多的东西

” [ɔːr] “ - , ”
” Or “ Mooselucmaguntic , ”
” 或者 “ - , ”

或者“Mooselucmaguntic”，

“ - , ”
“ Welokennebacook , ”
“ - , ”

“Welokennebacook, ”

“ - , ”
“ Oquossuc , ”
“ - , ”

“奥库苏克，”

“ - , ” [ænd; ənd] “ - .
“ Musketequid , ” and “ Quantibacook .
“ - , ” 和 “ - .

“Musketequid”和“Quantibacook”。

” [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ]
” To compose in that language you will not deny
” 到 撰写 在 那 语言 你 将要 不是 否定

“用那种语言作曲，你不会否认

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
Is difficult .
是 难的 .

很难。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [dʒʌst][traɪ] .
If you don't think so — just try .
如果 你 不 思考 所以 — 只是 尝试 .

如果你不这么认为——那就试试看。

- [tɪz] ['nɑːnsens] , [dɪr] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]
' Tis nonsense , dear friend , but I feel sure that you
- 的 废话 , 亲爱的 朋友 , 但 我 感觉 当然 那 你

亲爱的朋友，这纯属无稽之谈，但我确信你

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [siː] - [tɪz] [truː] .
Good - naturedly smile , and yet see ' tis true .
好的 - 自然地 微笑 , 和 然而 看 - 的 真的 .

强颜欢笑，但心里明白这是真的。

[ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn]['hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ,
Unconscious as Lady Macbeth in her walking ,
无意识 作为 女士 麦克白 在 她 步行 ,

像麦克白夫人那样昏昏沉沉地走路，

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [mɔːr] [self][ðæn; ðən][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
We give in our letters more self than in talking .
我们 给 在 我们的 信件 更多的 自己 比 在 说 .

我们在信件中比在谈话中更能袒露心扉。

[pər'hæps] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [lʊks] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [-]
Perhaps when our Father looks lovingly down [101]
也许 什么时候 我们的 父亲 看起来 深情地 向下 [-]

也许当我们的父亲慈爱地俯视着我们[101]

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['futsteps] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] ,

On	our	wandering	footsteps	in	country	and	town	,
在	我们的	漫游	脚步声	在	国家	和	镇	,

在我们漫游于乡村和城镇的足迹中，

['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪndrənsiz] [ɔːl] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,

Our	burdens	,	our	hindrances	all	,	He	can	see	,
我们的	负担	,	我们的	障碍	全部	,	他	能	看	,

我们的重担，我们的一切障碍，祂都看得见。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

And	read	in	His	wisdom	more	surely	than	we	.
和	读	在	他的	智慧	更多的	一定	比	我们	.

祂的智慧比我们更可靠。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] ['niːlɪŋ] [baɪ]['ɔːltər][ɔːr] [krɪpt] ,

Far	more	than	when	kneeling	by	altar	or	crypt	,
远的	更多的	比	什么时候	跪着	经过	坛	或者	密室	,

远比跪在祭坛或墓穴旁时更甚，

['aʊər; ɑːr] [diːdz] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn] [brɔːd] , ['kɜːrsɪv] [skrɪpt] .

Our	deeds	make	the	record	,	in	broad	,	cursive	script	.
我们的	契约	制作	这	记录	,	在	广阔	,	草书	脚本	.

我们的功绩将被载入史册，以宽阔流畅的草书书写。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][wʌn] ,

Thank	God	that	the	Reader	and	Father	are	one	,
感谢	上帝	那	这	读者	和	父亲	是	一	,

感谢上帝，因为诵读者与天父本为一。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] , [blɔtid] ['kɑːpi] - [bʊk] , ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] ,

That	the	poor	,	blotted	copy	-	book	,	hardly	begun	,
那	这	贫穷的	,	印迹	复制	-	书	,	几乎	开始	,

那本可怜的、满是污渍的练习本，几乎还没开始写，

[ɪz] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm]['oʊnli] [huː] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Is	read	by	Him	only	who	wrote	on	the	sand	,
是	读	经过	他	仅有的	WHO	写道	在	这	沙	,

唯有在沙滩上写下文字的祂才能读懂。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn]['kʌvərz]['foʊldɪd][æt; ət][læst][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	torn	covers	folded	at	last	by	His	hand	.
和	这	撕裂	封面	折叠	在	最后的	经过	他的	手	.

最终，祂亲手将破损的被褥叠好。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['krɪsməs] ['belz] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] —

Christmas	bells	ring	for	the	birth	of	the	Son	—
圣诞节	铃铛	戒指	为了	这	出生	的	这	儿子	—

圣诞钟声响起，庆祝圣子的降生——

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

[meɪ] [hiː; hi][help][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] . [-]

May	He	help	us	and	bless	us	each	one	.	[	102	]
可能	他	帮助	我们	和	保佑	我们	每个	一	.	[	-	]

愿祂帮助我们，保佑我们每一个人。[102]

[siː] - ['gɝːlz] .
SEA - GIRLS .
海 - 女孩们 .

海之女孩。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt]
A flutter of white
一个 扑 的 白色的

一阵白色飘动

[ɑːn] - ['ʃoʊldər] , —
On Appledore's shoulder , —
在 - 肩膀 , —

在阿普尔多尔的肩膀上，——

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] !
The prettiest sight !
这 最漂亮的 视线 !

太美了!

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
A flutter of white ,
一个 扑 的 白色的 ,

一阵白色飘动，

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [laɪt]
One by one they a - light
一 经过 一 他们 一个 - 光

它们一个接一个地亮了起来。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , ['dʒʌtɪŋ] ['boʊldər] ;
On the dark , jutting bowlder ;
在 这 黑暗的 , 突出 保龄球手 ;

在深色的、突出的圆顶上;

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt]
A flutter of white
一个 扑 的 白色的

一阵白色飘动

[ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
On Appledore's shoulder .
在 - 肩膀 .

在阿普尔多尔的肩膀上。

[sɪks]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [flɑːk]
Six girls in a flock
六 女孩们 在 一个 群

一群六个女孩

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
Where the white sea is breaking
在哪里 这 白色的 海 是 打破

白色海浪拍打的地方

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] .
Against the gray rock .
反对 这 灰色的 岩石 .

倚靠在灰色的岩石上。

[sɪks]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] —
Six girls in a flock —
六 女孩们 在 一个 群 —

六个女孩聚在一起——

[ðer; ðər] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [mɑːk]
Their **gay** **voices** **mock**
他们的 同性恋 声音 嘲笑

他们用同性恋的声音嘲讽

[ðə; ði][dɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ;
The **din** **it** **is** **making** **;**
这 din 它 是 制作 ;

它发出的喧闹声;

[sɪks]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [flɑːk]
Six **girls** **in** **a** **flock**
六 女孩们 在 一个 群

一群六个女孩

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . [-]
Where **the** **white** **sea** **is** **breaking** **.** **[** **103** **]**
在哪里 这 白色的 海 是 打破 . [-]

白色海浪拍打的地方。[103]

[iːtʃ] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [klɪŋz]
Each **flutters** **and** **clings**
每个 颤动 和 黏附

它们各自飘动和依附

[tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn] ['grænɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , —
To **the** **torn** **granite** **edges** **,** **—**
到 这 撕裂 花岗岩 边缘 , —

到撕裂的花岗岩边缘，——

[ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [θɪŋz] !
The **merriest** **things** **!**
这 最快乐的 事物 !

最快乐的事情!

[iːtʃ] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [klɪŋz] .
Each **flutters** **and** **clings** **.**
每个 颤动 和 黏附 .

它们各自飘动，依附。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['fɛðɜ-z] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Have **they** **feathers** **and** **wings** **,**
有 他们 羽毛 和 翅膀 ,

它们有羽毛和翅膀吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ?
As **they** **perch** **on** **the** **ledges** **?**
作为 他们 栖息 在 这 壁架 ?

它们栖息在岩架上时?

[iːtʃ] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [klɪŋz]
Each **flutters** **and** **clings**
每个 颤动 和 黏附

它们各自飘动和依附

[tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn] ['grænɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [-]
To **the** **torn** **granite** **edges** **.** **[** **104** **]**
到 这 撕裂 花岗岩 边缘 . [-]

到撕裂的花岗岩边缘。[104]

['hoʊmwərd] .
HOMEWARD **.**
回家 .

回家。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
A **TWILIGHT** **SONG** **OF** **THE** **WHEEL** **.**
一个 暮 歌曲 的 这 车轮 .

暮光之轮之歌。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [desk] [æt; ət][læst] ,
Away **from** **the** **office** **and** **desk** **at** **last** **,**
离开 从 这 办公室 和 桌子 在 最后的 ,

终于离开了办公室和办公桌，

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['hɔ:ntɪd] [ru:m] ,
The **business** **-** **haunted** **room** **,**
这 商业 - 闹鬼的 房间 ,

闹鬼的房间，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ['hʌrɪŋ] [pæst] ,
The **roar** **of** **a** **city** **,** **hurrying** **past** **,**
这 吼 的 一个 城市 , 匆忙 过去的 ,

城市喧嚣，疾驰而过，

[ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] ['wɜ:ri] , [ðə; ði] [glu:m] ,
The **heat** **,** **the** **worry** **,** **the** **gloom** **,**
这 热 , 这 担心 , 这 愁云 ,

酷热、忧虑、阴郁

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
To **the** **glorious** **red** **of** **the** **sunset** **sky** **,**
到 这 辉煌 红色的 的 这 日落 天空 ,

向着绚丽的夕阳红色天空，

[ðə; ði] [swi:t] , [koʊld] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
The **sweet** **,** **cold** **wine** **of** **the** **air** **,**
这 甜的 , 寒冷的 葡萄酒 的 这 空气 ,

空气中弥漫着甜美冰凉的酒香。

[ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n][roʊd] , [maɪ] [wi:l] [ænd; ənd][aɪ] ,
On **the** **frozen** **road** **,** **my** **wheel** **and** **I** **,**
在 这 冷冻 路 , 我的 车轮 和 我 ,

在冰封的道路上，我和我的车轮，

[ə; eɪ] ['dʌsti] , ['rʌsti] [per] !
A **dusty** **,** **rusty** **pair** **!**
一个 尘土飞扬 , 生锈的 一对 !

一对满是灰尘、锈迹斑斑的鞋子！

[pʊʃ] — [pʊʃ] —
Push **—** **Push** **—**
推 — 推 —

推——推——

[tu:] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ]
Two **birds** **in** **a** **bush**
二 鸟类 在 一个 衬套

灌木丛中的两只鸟

[ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][hɑ:p] ;
Are **laughing** **to** **see** **me** **hop** **;**
是 笑 到 看 我 跳 ;

你们都笑我跳来跳去；

[ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]
On **,** **with** **a** **bound**
在 , 和 一个 边界

继续，带着一丝跳动

[frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,
From **the** **frozen** **ground** **,**
从 这 冷冻 地面 ,

从冻土中，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [sweɪ] [nɔːr][stɑːp] . [-]
With **never** **a** **sway** **nor** **stop** **.** **[** **105** **]**
和 绝不 一个 摇摆 也不 停止 . [-]

从未摇摆，也从未停止。[105]

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pedlz] [flai] —
Over **and** **over** **the** **pedals** **fly** **—**
超过 和 超过 这 踏板 飞 —

踏板一次又一次地飞驰——

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [bɜːrd][aɪ][kraɪ] ,
“ **Come** **on** **!** **”** **to** **the** **twittering** **bird** **I** **cry** **,**
“ 来 在 ! ” 到 这 推特 鸟 我 哭 ,

我对着叽叽喳喳的小鸟喊道：“来吧！”

[æz; əz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wiːlz] [flai][pæst][hɜːr; hər] ;
As **over** **and** **over** **the** **wheels** **fly** **past** **her** **;**
作为 超过 和 超过 这 车轮 飞 过去的 她 ;

车轮一次又一次地从她身边飞驰而过；

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [stɪl] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
Over **and** **over** **,** **still** **faster** **and** **faster** **,**
超过 和 超过 , 仍然 快点 和 快点 ,

一遍又一遍，速度越来越快。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [striːm] [ʌv; əv] [er] ,
On **through** **the** **ice** **-** **cold** **stream** **of** **air** **,**
在 通过 这 冰 - 寒冷的 溪流 的 空气 ,

穿过冰冷的气流，

[ɑːn] [wer] [ðə; ði][roʊd][ɪz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ber] .
On **where** **the** **road** **is** **frozen** **and** **bare** **.**
在 在哪里 这 路 是 冷冻 和 裸 .

在道路结冰且光秃秃的地方。

[roʊl] — [roʊl] — [roʊl] — [roʊl] —
Roll **—** **Roll** **—** **Roll** **—** **Roll** **—**
卷 — 卷 — 卷 — 卷 —

滚动—滚动—滚动—滚动—滚动—

['saɪlənt][ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [friːd] [soʊl] .
Silent **and** **swift** **as** **a** **death** **-** **freed** **soul** **.**
沉默的 和 迅速 作为 一个 死亡 - 自由 灵魂 .

寂静而迅捷，如同死后解脱的灵魂。

[glaɪd] — [glaɪd] —
Glide **—** **Glide** **—**
滑行 — 滑行 —

滑翔—滑翔—

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [blæk] [taɪd]
On **the** **smooth** **,** **black** **tide**
在 这 光滑的 , 黑色的 潮

在平静的黑色潮汐上

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] ['floʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Of **the** **ocean** **of** **night** **flowing** **in** **from** **the** **West** **,**
的 这 海洋 的 夜晚 流动 在 从 这 西方 ,

从西方涌来的夜之海洋，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Over	and	over	,	and	on	without	rest	,
超过	和	超过	,	和	在	没有	休息	,

一遍又一遍，不停歇，

['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] , [tɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [krest]

Swifter	and	swifter	,	till	over	the	crest
更迅捷	和	更迅捷	,	直到	超过	这	波峰

越来越快，直到越过山脊

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

Of	the	hill	,	and	down	to	the	valley	below	,
的	这	爬坡道	,	和	向下	到	这	谷	以下	,

从山上，一直到下面的山谷，

[θruː] [ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] —

Through	the	murk	of	the	mist	and	the	white	of	the	snow	—
通过	这	黑暗	的	这	薄雾	和	这	白色的	的	这	雪	—

穿过迷雾的朦胧和皑皑白雪——

[naʊ] [maɪ] [stiːd] ['fɔːltəz] , [æz; əz] , ['breθləs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Now	my	steed	falters	,	as	,	breathless	and	slow	,
现在	我的	骏马	犹豫不决	,	作为	,	喘不过气	和	慢的	,

现在我的马步履蹒跚，气喘吁吁，行动迟缓。

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi] ['leibəz] [ænd; ənd][graindz] ,

Up	the	steep	hillside	he	labors	and	grinds	,
向上	这	陡	山坡	他	劳动	和	研磨	,

他奋力攀登陡峭的山坡，辛勤劳作。

[graindz] — [graindz] — [graindz] — [graindz] —

Grinds	—	Grinds	—	Grinds	—	Grinds	—
研磨	—	研磨	—	研磨	—	研磨	—

研磨—研磨—研磨—研磨—

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd]['waɪndz] , [-]

Across	and	across	he	turns	and	winds	,	[	106	]
穿过	和	穿过	他	转弯	和	风	,	[	-	]

他来回穿梭，[106]

[sænd] - [klɔgd] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['hindəd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɔːr] [feɪθ] ,

Sand	-	clogged	and	rock	-	hindered	,	without	hope	or	faith	,
沙	-	堵塞	和	岩石	-	受阻	,	没有	希望	或者	信仰	,

被沙砾堵塞，被岩石阻挡，没有希望也没有信念，

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn] - ['bəːdnd] [reɪθ] —

No	longer	a	soul	,	but	a	sin	-	burdened	wraith	—
不	更长	一个	灵魂	,	但	一个	罪	-	负担	幽灵	—

不再是灵魂，而是背负罪孽的幽灵——

[tɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [spɜːnz] [ðə; ði][dɑːrk] [hɪl] ,

Till	,	reaching	the	summit	,	he	spurns	the	dark	hill	,
直到	,	到达	这	首脑	,	他	拒绝	这	黑暗的	爬坡道	,

直到他到达山顶，才摒弃了那座黑暗的山丘。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd][hiː; hi] [plʌndʒz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] ,

And	onward	he	plunges	,	for	good	or	for	ill	,
和	向前	他	暴跌	,	为了	好的	或者	为了	患病的	,

于是他义无反顾地向前冲去。

['oʊvər][ænd; ənd]['ɑːnwərd] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Over	and	onward	,	and	onward	and	over	,
超过	和	向前	,	和	向前	和	超过	,

一遍又一遍，一遍又一遍，

[hiː; hi] [riːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][spɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld]['roʊvər] .

He	reels	and	he	spins	like	a	jolly	old	rover	.
他	卷轴	和	他	旋转	喜欢	一个	快乐的	老的	探测车	.

他摇摇晃晃，像个快乐的老流浪汉一样转来转去。

[roʊl] — [roʊl] — [roʊl] — [roʊl] —

Roll	—	Roll	—	Roll	—	Roll	—
卷	—	卷	—	卷	—	卷	—

滚动—滚动—滚动—滚动—

['bækwərd] [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] [dɪr] [goʊl] ,

Backward	he	flies	to	our	one	dear	goal	,
落后	他	苍蝇	到	我们的	一	亲爱的	目标	,

他倒退着飞向我们那至高无上的目标，

[wer] [ðə; ðiː]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['raɪdər][ʃæl; ʃəl][rest] ,

Where	the	whirling	shall	cease	,	and	the	rider	shall	rest	,
在哪里	这	旋转	将	停止	,	和	这	骑士	将	休息	,

当旋转停止，骑手得以安歇之时，

[ænd; ənd][sɔːft] , ['tremblɪŋ] [lɪps][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prest] .

And	soft	,	trembling	lips	to	my	own	shall	be	pressed	.
和	柔软的	,	发抖	嘴唇	到	我的	自己的	将	是	按下	.

柔软颤抖的嘴唇将与我的嘴唇相贴。

[sloʊ] — [sloʊ] — [sloʊ] ,

Slow	—	Slow	—	Slow	,
慢的	—	慢的	—	慢的	,

慢——慢——慢，

['sloʊli] — [mɔːr] ['sloʊli] — [wiː; wi][goʊ] —

Slowly	—	more	slowly	—	we	go	—
缓慢地	—	更多的	缓慢地	—	我们	去	—

慢慢地——更慢地——我们走——

[wʌt] , ['dɑːrlɪŋ] , [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə] - [naɪt] ,

What	,	darling	,	so	far	on	the	road	to	-	night	,
什么	,	亲爱的	,	所以	远的	在	这	路	到	-	夜晚	,

亲爱的，今晚的行程进展如何?

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] - [swiːt] [laɪt] !

To	welcome	us	both	with	your	eyes	'	sweet	light	!
到	欢迎	我们	两个都	和	你的	眼睛	-	甜的	光	!

请用你眼中温柔的光芒迎接我们!

[ðə; ðiː] [wiːl] [noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][roʊm] —

The	wheel	no	longer	has	need	to	roam	—
这	车轮	不	更长	有	需要	到	漫游	—

车轮不再需要漫游——

[biː; bi]['kwaɪət] , [oʊld] ['feloʊ] !

Be	quiet	,	old	fellow	!
是	安静的	,	老的	同伴	!

安静点，老家伙!

[wɪə(r)] [seɪf] , [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . [-]

we're	safe	,	safe	at	home	.	[	107	]
是	安全的	,	安全的	在	家	.	[	-	]

我们很安全，在家很安全。[107]

[ə; eɪ] ['nɑːnsens] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər][em] — — .

A	NONSENSE	-	SONG	FOR	M	—	—	.
一个	废话	-	歌曲	为了	M	—	—	.

一首献给M——的无厘头歌曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] . [[ˌtu:'tu:]]
FROM **THE** **BACK** **OF** **THE** **NORTH** **WIND** **.** **[** **2** **]**
从 这 后退 的 这 北 风 . [2]

来自北风的背面。[2]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['bri:ðɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ,
Breathing **,** **blowing** **,**
呼吸 , 吹 ,

呼吸，吹气，

[ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
The **cool** **breeze** **is** **blowing** **,**
这 凉爽的 微风 是 吹 ,

凉风吹拂，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,
High **in** **the** **tree** **-** **tops** **,**
高的 在 这 树 - 最高额 ,

在树梢高处，

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gra:siz] ,
Low **in** **the** **grasses** **,**
低的 在 这 草 ,

草丛低矮处，

['sɔ:ftli] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] ;
Softly **it** **passes** **;**
轻轻 它 通过 ;

它轻轻地过去了；

[ðə; ði] ['deɪziz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪsɪz]
The **daisies** **it** **kisses**
这 雏菊 它 吻

它亲吻的雏菊

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌn] ['mɪsɪz] ,
And **never** **one** **misses** **,**
和 绝不 一 错过 ,

而且从未失手。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ,
And **laughs** **at** **the** **buttercups** **,**
和 笑声 在 这 毛茛 ,

然后嘲笑毛茛花，

['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
Breathing **and** **blowing** **,**
呼吸 和 吹 ,

呼吸和吹气，

[ɪts] ['blesɪŋ] [bi'stəuiŋ]
Its **blessing** **bestowing**
它是 祝福 授予

它的祝福

[ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz]
On **all** **that** **it** **passes**
在 全部 那 它 通过

它所经过的一切都在发生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['graːsiz]
Among **the** **low** **grasses**
之中 这 低的 草

在低矮的草丛中

[ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [-]
And **daisies** **and** **buttercups** **,** **[** **108** **]**
和 雏菊 和 毛茛 , [-]

还有雏菊和毛茛[108]

['nevər] [wʌn] ['mɪsɪz] ,
Never **one** **misses** **,**
绝不 一 错过 ,

从未失手。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] .
But **each** **one** **it** **kisses** **.**
但 每个 一 它 吻 .

但它亲吻每一个。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
Softer **and** **fainter** **it** **grows** **,**
更柔和 和 较暗 它 生长 ,

它变得越来越柔和、越来越淡。

['feɪntli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ,
Faintly **and** **softly** **it** **blows** **,**
淡淡的 和 轻轻 它 打击 ,

微风轻拂，

['briːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] ,
Breathing **,** **sighing** **,**
呼吸 , 叹息 ,

呼吸，叹息，

['daɪɪŋ] ,
Dying **,**
垂死 ,

垂死，

['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,
Sweetly **and** **softly** **it** **goes** **,**
甜蜜地 和 轻轻 它 去 ,

它轻柔地、甜美地响起。

[goʊz] — [goʊz] !
Goes **—** **goes** **!**
去 — 去 !

走——走！

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ['bloʊɪŋ] !
Hark **to** **the** **wind** **from** **the** **mountain** **-** **tops** **blowing** **!**
听着 到 这 风 从 这 山 - 最高额 吹 !

听，山顶上的风在吹！

['reɪnɪŋ] , ['snoʊɪŋ] ,
Raining **,** **snowing** **,**
下雨 , 下雪了 ,

下雨，下雪，

['skætərɪŋ] [aɪs] - [drɑːps][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːvz] ['bloʊɪŋ] !
Scattering ice - drops and crimson leaves blowing !
散射 冰 - 滴 和 赤红 树叶 吹 !

冰晶飞溅，红叶随风飘落!

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪ]
Teasing the burnies
戏弄 这 烧伤

戏弄烧伤者

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][sɔːft] - ,
With all their soft fernies ,
和 全部 他们的 柔软的 - ,

它们长满了柔软的蕨类植物，

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
Bending and waving
弯曲 和 挥手

弯曲和挥动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [mɔːsɪz] ;
Among the green mosses ;
之中 这 绿色的 苔藓 ;

在绿色的苔藓丛中;

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
Roaring and raving ,
咆哮 和 狂言 ,

咆哮怒吼，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz]
The long hair it tosses
这 长的 头发 它 抛掷

它甩动着长长的头发

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]
Of each little maiden
的 每个 小的 少女

每个小女孩

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['bɜːnɪ] [-]
Beside the brown burnies [109]
旁 这 棕色的 烧伤 [-]

除了棕色的烧伤[109]

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [liːvz] ['leɪdn]
With crimson leaves laden
和 赤红 树叶 满载

布满鲜红叶片

[ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,
All bound for the sea ,
全部 边界 为了 这 海 ,

全部驶向大海，

[wɪð; wɪθ] [wiː] ['bəuti] ['leɪdn] ,
With wee boaties laden ,
和 哇 船民 满载 ,

小船满载着货物，

[ɔːl]['krɪmz(ə)n][tuː; tə] [siː] ,
All crimson to see ,
全部 赤红 到 看 ,

一片绯红，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
And **high** **in** **the** **tree** **-** **tops**
和 高的 在 这 树 - 最高额

在树梢高处

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrɔrz] ;
It **rushes** **and** **roars** **;**
它 冲刺 和 咆哮 ;

它奔腾咆哮;

[ˌaɪ ˈtiː] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps]
It **leaps** **from** **the** **hill** **-** **tops**
它 跳跃 从 这 爬坡道 - 最高额

它从山顶跃下

[ænd; ənd] [hɜːrl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈrɑːki] [ʃɔːz]
And **hurls** **with** **its** **might** **on** **the** **long** **,** **rocky** **shores**
和 投掷 和 它是 可能 在 这 长的 , 岩石 海岸

它猛烈地拍打着漫长而多岩石的海岸。

[ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The **floods** **of** **the** **sea** **,**
这 洪水 的 这 海 ,

海的洪水,

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] ,
All **the** **time** **roaring** **and** **shouting** **and** **blowing** **,**
全部 这 时间 咆哮 和 喊叫 和 吹 ,

一直咆哮、呐喊、吹气,

[ˈaɪsi][drɑːps] [ˈθroʊɪŋ] ,
Icy **drops** **throwing** **,**
冰 滴 投掷 ,

冰滴投掷,

[ˈbloʊɪŋ] , [ˈsnoʊɪŋ] ,
Blowing **,** **snowing** **,**
吹 , 下雪了 ,

刮风,下雪,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɔrz] !
It **roars** **!**
它 咆哮 !

它发出咆哮声!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [duː][fɔːr; fər] [ðiː] ?
What **shall** **the** **Soft** **Breeze** **do** **for** **thee** **?**
什么 将 这 柔软的 微风 做 为了 你 ?

微风能为你带来什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][feɪnt] , [swiːt] [ˈbloʊɪŋ] ,
What **shall** **I** **do** **with** **my** **faint** **,** **sweet** **blowing** **,**
什么 将 我 做 和 我的 头晕的 , 甜的 吹 ,

我该如何处理我那微弱而甜美的吹奏呢?

[ˈbriːðɪŋ] , [ˈbloʊɪŋ] ,
Breathing **,** **blowing** **,**
呼吸 , 吹 ,

呼吸,吹气,

[maɪ] ['blesɪŋ] [bi'stəuiŋ] ? [-]
My **blessing** **bestowing** **?** **[** **110** **]**
我的 祝福 授予 ? [-]

我赐予的祝福? [110]

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [sɔːft] [briːz] ,
I **pray** **thee** **,** **Soft** **Breeze** **,**
我 祈祷 你 , 柔软的 微风 ,

我祈求你，柔和的微风，

[duː] [ðaʊ] [bloʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Do **thou** **blow** **,** **for** **me** **!**
做 你 吹 , 为了 我 !

请为我吹气!

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [triːz]
Stir **in** **the** **trees**
搅拌 在 这 树木

树木间传来一阵骚动

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] ,
And **breathe** **in** **the** **grasses** **,**
和 呼吸 在 这 草 ,

呼吸一下青草的气息，

[ðə; ði][sɔːft] , [loʊ] ['graːsiz] ,
The **soft** **,** **low** **grasses** **,**
这 柔软的 , 低的 草 ,

柔软低矮的草，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɔːl] ['bʌtərkʌp] ,
And **when** **the** **tall** **buttercup** **,**
和 什么时候 这 高的 毛茛 ,

当高高的毛茛花，

[tɔːl] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] ,
Tall **in** **the** **grasses** **,**
高的 在 这 草 ,

草丛中高耸入云，

[ðaɪ] [laɪt] [fʊt] ['paːsiz] ,
Thy **light** **foot** **passes** **,**
你的 光 脚 通过 ,

你轻盈的脚步走过，

['gæðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Gather **for** **me**
收集 为了 我

请为我聚集

[ə; eɪ] [wiː] [greɪn][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ɪts] ['treʒərz] [rer] ,
A **wee** **grain** **of** **gold** **from** **its** **treasures** **rare** **,**
一个 哇 粮食 的 金子 从 它是 宝藏 稀有的 ,

它珍藏的宝物中有一小粒金子，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['treʒərz] [ðer; ðər] ;
A **ray** **of** **the** **sunlight** **it** **treasures** **there** **;**
一个 射线 的 这 阳光 它 宝藏 那里 ;

它珍藏着那里的一缕阳光；

[ðen] [beg][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ,
Then **beg** **of** **the** **daisies** **a** **bit** **of** **their** **white** **,**
然后 求 的 这 雏菊 一个 少量 的 他们的 白色的 ,

然后从雏菊上摘一点白色的花瓣，

[pjʊr] , [pjʊr] [waɪt] ,
Pure , pure white ,
纯的 , 纯的 白色的 ,

纯净，纯白，

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪni] [petlz] , ['krɪmz(ə)n] [tɪpt] ,
And two tiny petals , crimson tipped ,
和 二 微小的 花瓣 , 赤红 倾斜 ,

还有两片尖端呈深红色的小花瓣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['gɑːdz] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['dɪpt] ,
Because in God's love they have just been dipped ,
因为 在 神的 爱 他们 有 只是 到过 浸入 ,

因为他们已被浸入上帝的爱中，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
And bearing the sunlight , the whiteness and love ,
和 轴承 这 阳光 , 这 白人 和 爱 ,

带着阳光、纯洁和爱，

['briːðɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ,
Breathing , blowing ,
呼吸 , 吹 ,

呼吸，吹气，

[fer] ['blesɪŋz] [bi'stəuiŋ] ,
Fair blessings bestowing ,
公平的 祝福 授予 ,

赐予美好的祝福，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft]['graːsiz]
Among the soft grasses
之中 这 柔软的 草

在柔软的草丛中

[ænd; ənd] [triː] - [tɑːps] [ə'bʌv] ,
And tree - tops above ,
和 树 - 最高额 多于 ,

还有头顶上的树梢，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - ['lændz] ['sɪlvəri] [ʃiːn] ,
High in the cloud - land's silvery sheen ,
高的 在 这 云 - 土地的 银色 光泽 ,

在云层高处银色的光泽中，

[loʊ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [bɪ'twiːn] , [-]
Low in the winding valleys between , [111]
低的 在 这 绕线 山谷 之间 , [-]

在蜿蜒山谷间的低洼处，[111]

[siːk] [maɪ] [wiː] ['gɜːrli]
Seek my wee girlie
寻找 我的 哇 女孩

寻找我的小宝贝

[huːz] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ,
Who's just thirteen ,
谁是 只是 十三 ,

她才十三岁，

[wɪð; wɪθ] [her] [soʊ]['kɜːrli] , —
With hair so curly , —
和 头发 所以 卷曲 , —

头发卷曲得厉害，——

[ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [her] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [siːn] ，

The	curliest	hair	you	ever	have	seen	,
这	最卷曲的	头发	你	曾经	有	已见	，

你见过的最卷的头发，

[ðə; ði] [braʊn] [her] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [siːn] ， —

The	brownest	hair	you	ever	have	seen	,	—
这	最棕色	头发	你	曾经	有	已见	，	—

你见过的最棕的头发，——

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [bluː] ，

With	eyes	so	blue	,
和	眼睛	所以	蓝色的	，

拥有一双湛蓝的眼睛，

[laɪk] [skaɪz] [soʊ] [bluː] ，

Like	skies	so	blue	,
喜欢	天空	所以	蓝色的	，

就像湛蓝的天空，

[ænd; ənd][haɪd] [ðaɪ] [gɪfts][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [truː] ，

And	hide	thy	gifts	in	her	heart	so	true	,
和	隐藏	你的	礼物	在	她	心	所以	真的	，

将你的礼物藏在她真挚的心中，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ，

For	to	-	day	she's	just	thirteen	,
为了	到	-	天	她是	只是	十三	，

她今天才十三岁。

[ˌθɜːr'tiːn] .

Thirteen	.
十三	.

十三。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [duː][fɔːr; fər] [ðiː] ?

What	shall	the	Fierce	Wind	do	for	thee	?
什么	将	这	凶猛的	风	做	为了	你	?

狂风将为你做什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] ,
What shall I do , with my terrible roaring ,
什么 将 我 做 , 和 我的 糟糕的 咆哮 ,

我该如何应对我这可怕的咆哮?

['reɪvɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ,
Raving , roaring ,
狂言 , 咆哮 ,

狂怒，咆哮，

['aɪsi][drɑːps] ['pɔːrɪŋ] ?
Icy drops pouring ?
冰 滴 浇注 ?

冰冷的雨滴倾泻而下?

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [fɪrs] [wɪnd] ,
I pray thee , Fierce Wind ,
我 祈祷 你 , 凶猛的 风 ,

我祈求你，狂风，

[duː] [ðaʊ] [rɔːr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Do thou roar , for me !
做 你 吼 , 为了 我 !

为我怒吼吧!

['ʃætər] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['maʊnt(ə)n] ,
Shatter the crags of the desolate mountain ,
破碎 这 峭壁 的 这 荒凉 山 ,

粉碎荒凉山峰的峭壁，

['skætər] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
Scatter the drops of the trembling fountain ,
分散 这 滴 的 这 发抖 喷泉 ,

洒落颤抖喷泉的水滴，

[raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [siː] ,
Ride on the waves of the tossing sea ,
骑 在 这 波浪 的 这 抛掷 海 ,

乘着波涛汹涌的大海而行，

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ,
Tossing and spouting ,
抛掷 和 喷水 ,

翻来覆去，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ; [-]
Roaring and shouting ; [112]
咆哮 和 喊叫 ; [-]

咆哮和呐喊；[112]

[snætʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [brɪŋk] ,
Snatch a bright leaf from the burnie's brink ,
抢夺 一个 明亮的 叶子 从 这 - 边缘 ,

从燃烧的边缘摘下一片鲜亮的叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] [drɪŋk] ,

And	a	drop	from	the	pool	where	the	white	lambs	drink	,
和	一个	降低	从	这	水池	在哪里	这	白色的	羔羊	喝	,

还有一滴来自白羊饮水池的水，

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɜ:rn] ,

A	wisp	of	hair	from	the	maiden	fern	,
一个	烟雾	的	头发	从	这	少女	蕨类	,

一缕来自少女蕨的毛发，

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɜ:rn] ;

Bending	over	the	laughing	burn	;
弯曲	超过	这	笑	烧伤	;

弯腰捂住因笑而灼伤的伤口;

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

The	health	of	the	seas	,
这	健康	的	这	海域	,

海洋的健康状况

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

The	life	of	the	trees	,
这	生活	的	这	树木	,

树木的生命，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - ,

The	beauty	of	fernies	,
这	美丽	的	-	,

蕨类植物之美

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [braɪt] ['bɜ:nɪ] ,

The	faith	of	bright	burnies	,
这	信仰	的	明亮的	烧伤	,

明亮燃烧者的信仰，

[laɪf] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Life	and	beauty	and	health	and	faith	,
生活	和	美丽	和	健康	和	信仰	,

生命、美丽、健康和信仰

['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [lʌv] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

Whiteness	and	sunshine	,	love	stronger	than	death	,
白人	和	阳光	,	爱	更强	比	死亡	,

洁白如雪，阳光灿烂，爱比死亡更强大。

[ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdi] [ðæts] [dʒʌst] [ˌθɜ:r'ti:n]

These	to	the	maidie	that's	just	thirteen
这些	到	这	女仆	那就是	只是	十三

送给那位年仅十三岁的少女

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wi:n] , —

Shall	all	be	given	to	-	day	,	I	ween	,	—
将	全部	是	给定	到	-	天	,	我	温	,	—

我想，今天都会全部交付——

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

Shall	all	be	given	,
将	全部	是	给定	,

一切都将被给予，

[ɪn] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , —

In	blessing	from	Heaven	,	—
在	祝福	从	天堂	,	—

蒙受上天的祝福，——

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ,
For **now** **she's** **just** **thirteen** **,**
为了 现在 她是 只是 十三 ,

她现在才十三岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [bluː] ,
And **her** **eyes** **are** **so** **blue** **,**
和 她 眼睛 是 所以 蓝色的 ,

她的眼睛好蓝啊，

[swiːt] [skaɪz] [soʊ] [bluː] ,
Sweet **skies** **so** **blue** **,**
甜的 天空 所以 蓝色的 ,

天空湛蓝甜美，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [truː] ,
And **her** **heart** **so** **true** **,**
和 她 心 所以 真的 ,

她心地善良，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ,
And **to** **-** **day** **she's** **just** **thirteen** **,**
和 到 - 天 她是 只是 十三 ,

而今天她才十三岁。

[ˌθɜːr'tiːn] .
Thirteen **.**
十三 .

十三。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTE **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːnəldz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . [-]
Suggested **by** **George** **MacDonald's** **little** **book** **of** **that** **name** **.** **[** **113** **]**
建议 经过 乔治 麦当劳 小的 书 的 那 姓名 . [-]

乔治·麦克唐纳在其同名小册子中提出了这一观点。[113]

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
TRANSLATIONS **.**
翻译 .

译文。

['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['haɪnə] .
SONGS **FROM** **HEINE** **.**
歌曲 从 海涅 .

海涅之歌。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [lænd] ['stændɪθ] [ə; eɪ][paɪn] - [triː]
In **the** **north** **-** **land** **standeth** **a** **pine** **-** **tree**
在 这 北 - 土地 站立 一个 松树 - 树

北方耸立着一棵松树

[ə'loʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [ber] .
Alone **,** **on** **a** **hill** **-** **top** **bare** **.**
独自的 , 在 一个 爬坡道 - 顶部 裸 .

独自一人，赤身裸体地站在山顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [sliːpɪθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
It **sleepeth** **beneath** **a** **mantle**
它 睡着了 下面 一个 地幔

它沉睡在斗篷下

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst] - [wɜːrk] [rer] .
Of **snow** **and** **frost** **-** **work** **rare** **.**
的 雪 和 霜 - 工作 稀有的 .

雪和霜冻很少见。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː]
It **dreameth** **long** **of** **a** **palm** **-** **tree**
它 梦 长的 的 一个 棕榈 - 树

它梦见一棵棕榈树

[wɪtʃ] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ,
Which **,** **silent** **as** **a** **star** **,**
哪个 , 沉默的 作为 一个 星星 ,

它，像星星一样沉默，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈdezərt] [mɔrnɪθ]
On **the** **burning** **desert** **mourneth**
在 这 燃烧 沙漠 哀悼

在燃烧的沙漠中哀悼

[ɪn] [ˈɔːrient] [lændz][əˈfɑːr] .
In **Orient** **lands** **afar** **.**
在 东方 土地 远方 .

在遥远的东方。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] [ðaʊ] [siːməst] ,
A **lovely** **flower** **thou** **seemest** **,**
一个 迷人的 花 你 似乎 ,

你就像一朵美丽的花，

[soʊ] [ˈtendər] , [swiːt] , [ænd; ənd] [truː] ;
So **tender** **,** **sweet** **,** **and** **true** **;**
所以 投标 , 甜的 , 和 真的 ;

如此温柔、甜蜜、真挚；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] , [stiːlz] [ɔː(r)][ˌem ˈiː]
And **,** **as** **I** **gaze** **,** **steals** **o'er** **me**
和 , 作为 我 目光 , 偷窃 超过 我

当我凝视时，它悄悄地爬过我的身体。

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] . [-]
A **sadness** **strange** **and** **new** **.** **[** **114** **]**
一个 悲伤 奇怪的 和 新的 . [-]

一种陌生而新的悲伤。[114]

[əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfɔːrhed]
Upon **thy** **peaceful** **forehead**
之上 你的 和平 前额

在你宁静的额头上

[aɪˈd] [leɪ] [maɪ][hændz] , [ɪn] [prer]
I'd **lay** **my** **hands** **,** **in** **prayer**
ID 躺 我的 双手 , 在 祷告

我会把手放在地上，祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ˈevər] [kiːp] [ðiː]
That **God** **may** **ever** **keep** **thee**
那 上帝 可能 曾经 保持 你

愿上帝永远保佑你

[æz; əz] [ˈtendər] , [truː] , [ænd; ənd] [fer] .
As **tender** **,** **true** **,** **and** **fair** **.**
作为 投标 , 真的 , 和 公平的 .

温柔、真诚、公正。

['i:gərli] [aɪ][kraɪ] , [ə'weɪkɪŋ] ,
Eagerly I cry , awaking ,
急切地 我 哭 , 觉醒 ,

我急切地哭着醒来，

" ['kʌmɪθ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] - [deɪ] ?
" Cometh she to - day ?
" 到来 她 到 - 天 ?

她今天来了吗?

" ['i:vntaɪd] — [maɪ][sæd] [hɑ:rt] , ['breɪkɪŋ] ,
" Eventide — my sad heart , breaking ,
" 黄昏 — 我的 伤心 心 , 打破 ,

"暮色——我悲伤的心，破碎了，

[spi:ks] [ðə; ði] ['ænsər] , [neɪ] !
Speaks the answer , Nay !
说话 这 回答 , 不 !

答案是：不!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ]
In the night I know but sorrow
在 这 夜晚 我 知道 但 悲哀

夜里我只知道悲伤

[tɪl] [ðə; ði] ['dɔnz] [feɪnt] [bi:m] ;
Till the dawn's faint beam ;
直到 这 黎明 头晕的 光束 ;

直到黎明的微光;

[mɪst] - [in'ræpt] , [ɪn] [i:tʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Mist - enwrapped , in each to - morrow ,
薄雾 - 包裹 , 在 每个 到 - 明天 ,

在每个充满迷雾的明天，

['ægəni] [ʌv; əv] [dri:m] .
Agony of dream .
痛苦 的 梦 .

梦的痛苦。

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['lʌvθ] ,
He who for the first time loveth ,
他 WHO 为了 这 第一的 时间 爱 ,

初恋之人，

['gɑ:dlaɪk] , [wɜ:rld] [ʌv; əv] [blɪs] [dʌθ; dəθ] [ru:l] ;
Godlike , worlds of bliss doth rule ;
神一般的 , 世界 的 极乐 确实 规则 ;

神一般的极乐世界统治着;

[hi:; hi] [hu:] [twaɪs] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
He who twice that joy essayeth ,
他 WHO 两次 那 喜悦 尝试 ,

尝试两次这种快乐的人，

['lʌkləs] [waɪt] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
Luckless wight — he is a fool .
倒霉的 怀特岛 — 他 是 一个 傻子 .

倒霉的家伙——他是个傻瓜。

['lʌvɪŋ] [wer] [noʊ] [lʌv] [rɪ'tɜ:rnɪθ] ,
Loving where no love returneth ,
爱 在哪里 不 爱 返回 ,

爱到没有回报的地方，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə'læs] ! — [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Such a fool , alas ! — am I ;
这样的 一个 傻子 , 唉 ! 一 是 我 ;

唉，我真是个傻瓜!

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ,
Sun and moon and stars are laughing ,
太阳 和 月亮 和 明星 是 笑 ,

太阳、月亮和星星都在笑，

[aɪ] [læf] , [tuː] , — [ænd; ənd][daɪ] . [-]
I laugh , too , — and die . [115]
我 笑 , 也 , 一 和 死 . [-]

我也笑了，——然后死了。[115]

['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][lɪps][soʊ]['roʊzi] ,
Little maid , with lips so rosy ,
小的 女佣 , 和 嘴唇 所以 红润 ,

小姑娘，嘴唇红润，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [bluː] [aɪz] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
With thy blue eyes , sweet and clear ,
和 你的 蓝色的 眼睛 , 甜的 和 清除 ,

你那双湛蓝的眼睛，甜美而清澈，

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
All my thoughts to thee are flying ,
全部 我的 想法 到 你 是 飞行 ,

我所有的思念都飞向你，

[ɔːl][maɪ][laɪf][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] !
All my life is with thee , dear !
全部 我的 生活 是 和 你 , 亲爱的 !

亲爱的，我的一生都与你同在!

['sloʊli] [peɪs] [ðə; ði] ['ledn] - ['fʊtɪd]
Slowly pace the leaden - footed
缓慢地 步伐 这 铅灰色 - 有脚的

缓慢地踱步，脚步沉重

['aʊərz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] ['wɪntɚz] [naɪt] ;
Hours that mark the winter's night ;
小时 那 标记 这 冬天的 夜晚 ;

标志着冬夜的时辰;

[ɑː] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,
Ah , that I were now beside thee ,
啊 , 那 我 是 现在 旁 你 ,

啊，但愿我现在就在你身边。

[geɪzɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] !
Gazing , murmuring my delight !
凝视 , 淙淙 我的 喜 !

凝视着，低声诉说着我的喜悦!

['kɪsɪz] [wʊd] [aɪ] [pres] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
Kisses would I press , my darling ,
吻 会 我 按 , 我的 亲爱的 ,

我会给你送上吻，我的爱人，

[ɑːn][ðaɪ]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] - [naɪt] ;
On thy little hand to - night ;
在 你的 小的 手 到 - 夜晚 ;

今晚，就在你的小手上;

[neɪ] — [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [ʌn'bɪd(ə)n] ,
Nay — a tear should fall , unbidden ,
不 — 一个 撕 应该 落下 , 未邀请的 ,

不——一滴眼泪应该不由自主地落下。

[ɑːn][ðaɪ]['lɪt(ə)l][hænd][soʊ] [waɪt] .
On thy little hand so white .
在 你的 小的 手 所以 白色的 .

在你那白皙的小手上。

(['aɪkənˌdɔːrf] .)
(Eichendorff .)
(艾兴多夫 .)

（艾兴多夫。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns]
It was as if the heavens
它 曾是 作为 如果 这 天

仿佛天际……

[hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][rest] ,
Had kissed the earth to rest ,
有 亲吻 这 地球 到 休息 ,

亲吻大地后安息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And she lay dreaming of them
和 她 躺 做梦 的 他们

她躺在床上，梦见了他们。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] . [-]
With flowers upon her breast . [116]
和 花朵 之上 她 胸部 . [-]

胸前放着鲜花。[116]

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['wʊdlənd]
The fields and murmuring woodland
这 字段 和 淙淙 林地

田野和潺潺的林地

[wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['fɛrɪst] [laɪt] ,
Were bathed in fairest light ,
是 洗澡 在 最公平 光 ,

沐浴在最美好的光芒中，

[soʊ][sɔːft][ðə; ði] [briːzɪz] ['wɪspər] ,
So soft the breeze's whisper ,
所以 柔软的 这 微风 耳语 ,

微风轻柔地低语，

[soʊ] ['stɑːri] - [klɪr] [ðə; ði] [naɪt] !
So starry - clear the night !
所以 繁星 - 清除 这 夜晚 !

夜空繁星满天!

[ɑːn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ˌʌp'lɪftɪd]
On outspread wings uplifted
在 扩张 翅膀 提升

展开双翼，向上抬起

[maɪ]['spɪrɪt][feɪn] [wʊd] [roʊm]
My spirit fain would roam
我的 精神 欣然 会 漫游

我的灵魂渴望游荡

[θruː] ['klaʊdˌlænd] ['rɛlmz] [ʌn'baʊndɪd] ,
Through **cloudland** **realms** **unbounded** **,**
通过 云之国 领域 无界 ,

穿过无垠的云之国度，

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [hoʊm] . [-]
To **rest** **at** **last** **—** **at** **home** **.** **[** **117** **]**
到 休息 在 最后的 — 在 家 . [-]

终于可以回家休息了。[117]

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] .
IN **MORNING** **-** **LAND** **.**
在 早晨 - 土地 .

在晨曦之地。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] , ['roʊzi] [skaɪz]
In **morning** **-** **land** **the** **radiant** **,** **rosy** **skies**
在 早晨 - 土地 这 辐射状 , 红润 天空

晨曦之境，天空一片明媚，泛着玫瑰色的光芒。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] [sər'praɪz] ,
Each **moment** **gleam** **with** **some** **new** **-** **born** **surprise** **,**
每个 片刻 闪耀 和 一些 新的 - 出生 惊喜 ,

每一刻都闪耀着新生般的惊喜，

[ɔːr] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [hoʊp] ; [ðə; ði] ['baɑːmi] [er]
Or **flush** **with** **dawning** **hope** **;** **the** **balmy** **air**
或者 冲洗 和 黎明 希望 ; 这 芳香 空气

或满怀希望地升腾；温暖的空气

[ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pəːfjuːmz] [rer]
Is **laden** **with** **a** **thousand** **perfumes** **rare**
是 满载 和 一个 千 香水 稀有的

盛装着上千种稀有香水

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [swiːt] ['melədiz] .
And **thrilled** **with** **chords** **of** **strange** **,** **sweet** **melodies** **.**
和 激动不已 和 和弦 的 奇怪的 , 甜的 旋律 .

并被那些奇特而甜美的旋律所深深吸引。

[ɑːn] [ðæt] [blest] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,
On **that** **blest** **shore** **,** **which** **all** **around** **us** **lies** **,**
在 那 祝福 支撑 , 哪个 全部 大约 我们 谎言 ,

在那片环绕着我们的福地上，

[piːs] [reɪn] [su'priːm] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kærəlz] [raɪz]
Peace **reigns** **supreme** **,** **and** **joyous** **carols** **rise**
和平 统治 最高 , 和 欢乐 圣诞颂歌 上升

和平至高无上，欢快的颂歌响起

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʃeɪdɪd] [kɑːps] [ænd; ənd] ['plezəns] [fer]
From **every** **shaded** **copse** **and** **pleasaunce** **fair**
从 每一个 阴影 矮林 和 愉悦 公平的

从每一片树荫蔽日的小树林和游乐场

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] .
In **Morning** **-** **land** **.**
在 早晨 - 土地 .

在晨曦之地。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] ?
Knowst **thou** **the** **land** **?**
诺斯特 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[wer'evər] ['frendli] [aɪz]
Wherever friendly eyes
无论 友好的 眼睛

无论哪里有友善的目光

[biːm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ; [wer] [truː] [lʌv] [flaɪz] , [-]
Beam faith and constancy ; where true love flies , [118]
光束 信仰 和 恒常 ; 在哪里 真的 爱 苍蝇 , [-]

坚定信念和忠贞；真爱飞翔的地方，[118]

[glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ber] ;
Glad tidings of good - will and peace to bear ;
高兴的 消息 的 好的 - 将要 和 和平 到 熊 ;

带来友好与和平的喜讯；

[wer] ['sɜːrvɪs] [ɪz][dɪ'vaɪn] , [gɑːd] ['evriwer] , —
Where service is divine , God everywhere , —
在哪里 服务 是 神圣的 , 上帝 到处 , —

服务即神圣，上帝无处不在——

[ðer; ðər] [dɔːnz] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] [ðæt] ['nevər] [daɪz]
There dawns the perfect day that never dies
那里 黎明 这 完美的 天 那 绝不 死亡

完美的一天到来了，它永不消逝

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] . [-]
In Morning - land . [119]
在 早晨 - 土地 . [-]

在晨曦之地。[119]

[sɪk] - [æd] ['æstrə] .
SIC ITUR AD ASTRA .
工业公司 - 广告 阿斯特拉 .

SIC ITUR AD ASTRA.

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ; [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
I stood in a valley ; above me
我 站立 在 一个 谷 ; 多于 我

我站在山谷中；在我上方

[ʌp'rəjz] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] ;
Uprose a mighty hill ;
玫瑰 一个 强大的 爬坡道 ;

一座巍峨的小山拔地而起；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]
The air was vibrant with music
这 空气 曾是 充满活力 和 音乐

空气中弥漫着欢快的音乐。

[ʌv; əv]['ɪnsekt] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪl] .
Of insect , bird , and rill .
的 昆虫 , 鸟 , 和 溪流 .

昆虫、鸟类和小溪。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz]
The flowers among the grasses
这 花朵 之中 这 草

草丛中的花朵

[ə'baʊt] [maɪ] ['wɪri] [fiːt]
About my weary feet
关于 我的 厌倦 脚

我疲惫的双脚

[swʌŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['taɪni] ['sensər] ,
Swung all their tiny censers ,
摇摆 全部 他们的 微小的 香炉 ,

他们挥舞着所有的小香炉，

[tɪl] [pər'fju:m] , ['hevi] - [swi:t] ,
Till perfume , heavy - sweet ,
直到 香水 , 重的 - 甜的 ,

蒂尔香水，浓郁甜美，

[wʌz; wəz] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Was shed abroad in the sunlight
曾是 棚 国外 在 这 阳光

被阳光照射在国外

[ænd; ənd] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And wafted to and fro ,
和 飘散 到 和 弗 ,

飘来飘去，

[waɪl] [droʊnɪŋ] [bi:z] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər]
While droning bees at the altar
尽管 无人机 蜜蜂 在 这 坛

在祭坛上嗡嗡作响的蜜蜂

[ðer; ðər]['eivi:z] [tʃɑ:ntid] [loʊ] .
Their Aves chanted low .
他们的 鸟类 吟诵 低的 .

他们低声吟唱着《圣母颂》。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,
A soft breeze touched my forehead ,
一个 柔软的 微风 感动 我的 前额 ,

一阵微风拂过我的额头，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [pi:s] , [bi:; bi] [stɪl] !
And whispered , “ Peace , be still !
和 低声说道 , “ 和平 , 是 仍然 !

然后低声说道：“平静吧，安静下来！”

” [bʌt; bət]['evər] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ['taʊərd]
” But ever above me towered
” 但 曾经 多于 我 高耸

但始终高耸在我之上的是

[ðæt] ['saɪlənt] , ['ɔ:f(ə)l] [hɪl] , [-]
That silent , awful hill , [120]
那 沉默的 , 可怕 爬坡道 , [-]

那座寂静可怕的山丘[120]

[hu:z] [pi:ks] [ɪn] [mɪsts] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] ,
Whose peaks in mists were hidden ,
谁 高峰 在 薄雾 是 隐 ,

它的山峰隐没在迷雾之中，

[hu:z] [sloʊps] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ;
Whose slopes were brown and bare ;
谁 连续下坡 是 棕色的 和 裸 ;

山坡呈棕色，光秃秃的；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [aɪ] ['mɜ:mɜd] ,
And yet , as I gazed , I murmured ,
和 然而 , 作为 我 凝视 , 我 低声说道 ,

然而，当我凝视着它时，我喃喃自语道：

“ [oʊ][gɑːd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
If I were there !
如果 我 是 那里 !

如果我在场就好了！

” [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli]
” For I knew that the peace of the valley
” 为了 我 知道 那 这 和平 的 这 谷

因为我知道山谷的平安

[wʌz; wəz]['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Was never meant for me ;
曾是 绝不 意思是 为了 我 ;

它原本就不是为我准备的；

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] , —
And I longed for the mountain summit , —
和 我 渴望 为了 这 山 首脑 , —

我渴望登上山顶，——

[ɪts] [pjʊr] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [friː] ,
Its pure winds blowing free ,
它是 纯的 风 吹 自由的 ,

纯净的风自由吹拂，

[ɪts][laɪf][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,
Its life of strength and vigor ,
它是 生活 的 力量 和 活力 ,

它充满活力和力量的生命，

[ɪts] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
Its thoughts of the good and true ,
它是 想法 的 这 好的 和 真的 ,

它对善与真理的思考，

[ɪts] ['stedfæst] [krægz][ʌv; əv] ['grænɪt]
Its steadfast crags of granite
它是 坚定不移 峭壁 的 花岗岩

它那巍峨的花岗岩峭壁

[ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] , ['hev(ə)nli] [bluː] .
In the far - off , heavenly blue .
在 这 远的 - 离开 , 天上 蓝色的 .

在遥远的、蔚蓝的天空中。

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd]['evər]
I stand in the valley , and ever
我 站立 在 这 谷 , 和 曾经

我站在山谷里，永远

[aɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [ber] ,
I gaze at the mountain bare ,
我 目光 在 这 山 裸 ,

我凝视着光秃秃的山峰，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] —
And I long for a hand to help me —
和 我 长的 为了 一个 手 到 帮助 我 —

我渴望有人伸出援手——

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ! [-]
That I were there ! [121]
那 我 是 那里 ! [-]

我当时就在那里![121]

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ; [noʊ'vembər] , - .
THE COMET ; NOVEMBER , 1882 .
这 彗星 ; 十一月 , - .

彗星；1882 年 11 月。

['wʌndrəs] ['pɔːrtent] , [set][ɑːn] [haɪ] ,
Wondrous portent , set on high ,
奇妙的 预兆 , 放 在 高的 ,

高悬的奇妙预兆

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ] ,
Moving through the silent sky ,
移动 通过 这 沉默的 天空 ,

穿过寂静的天空，

[kloʊðd] [ɪn] ['fɔːrmləs] ['mædʒəsti] , —
Clothed in formless majesty , —
穿着衣服 在 无形 威严 , —

披着无形的威严，——

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [laɪt]
Who can read those words of light
WHO 能 读 那些 字 的 光

谁能解读那些光之文字

[ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] [wɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ?
On the star - lit wall of night ?
在 这 星星 - 点燃 墙 的 夜晚 ?

在星光璀璨的夜幕之墙上?

“ ['miːn] , ['tɛkəl] , ” [dʌst] [ðaʊ] [raɪt] ?
“ Mene , Tekel , ” dost thou write ?
“ 美尼 , 提克勒 , ” 朋友 你 写 ?

“梅内，泰克尔”，你写吗?

[neɪ] , [ðaʊ] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Nay , thou bright Star in the East ,
不 , 你 明亮的 星星 在 这 东方 ,

不，东方之星，你啊!

[ɔː(r)] [noʊ] ['hɔːti] ['mɑːˌnɑːrks] [fiːst] ,
O'er no haughty monarch's feast ,
超过 不 傲慢 君主的 盛宴 ,

在任何傲慢君主的宴会上，

['prɑːfɪt] [nɔːr] [priːst] ,
Prophet nor Chaldæan priest ,
先知 也不 迦勒底 牧师 ,

既非先知，也非迦勒底祭司

[dʌθ; dəθ][ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ʃaɪn] ;
Doth thy gentle radiance shine ;
确实 你的 温和的 辐射 闪耀 ;

你温柔的光辉照耀着；

['noʊblɚ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [ðaɪn] ,
Nobler resting - place is thine ,
更高贵 休息 - 地方 是 你的 ,

更尊贵的安息之地是你的。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [braʊ] [dɪ'vaɪn] .
' Tis a Baby's brow divine .
- 的 一个 婴儿的 眉头 神圣的 .

这是婴儿神圣的额头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]
With the waning of the year
和 这 减弱 的 这 年

随着一年即将结束

[frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪr] ,
From afar thou dost appear ,
从 远方 你 朋友 出现 ,

你从远处显现，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [nɪr] . [-]
Telling us that Christ is near . [122]
讲述 我们 那 基督 是 靠近 . [-]

告诉我们基督就在我们身边。[122]

“ [hɪz; ɪz] [stɑːr] .
“ HIS STAR .
“ 他的 星星 .

“他的明星。

” ['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt]
” Christmas Eve — and the mellow light
” 圣诞节 前夕 — 和 这 醇厚 光

圣诞前夜——以及柔和的光芒

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] , ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
O'er the Magi , hastening through the night ,
超过 这 魔笛MAGI , 加速 通过 这 夜晚 ,

在三博士之上，他们匆匆穿过夜空。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
In the desert , long ago .
在 这 沙漠 , 长的 前 .

很久以前，在沙漠里。

['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [laɪt]
Christmas Eve — and the gentle light
圣诞节 前夕 — 和 这 温和的 光

圣诞前夜——以及那柔和的光芒

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

[ɔː(r)] [ðə; ði] [læmz] , [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] [baɪ] [naɪt] ,
O'er the lambs , asleep with their shepherds by night ,
超过 这 羔羊 , 睡着了 和 他们的 牧羊人 经过 夜晚 ,

夜里，羔羊们和牧羊人一起安睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
On the hillside , long ago .
在 这 山坡 , 长的 前 .

很久以前，在山坡上。

['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt]
Christmas Eve — and the golden light
圣诞节 前夕 — 和 这 金的 光

圣诞前夜——以及那金色的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

[ɔː(r)] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [naɪt] ,
O'er a Baby's brow , in the holy night ,
超过 一个 婴儿的 眉头 , 在 这 圣 夜晚 ,

在圣洁的夜晚，轻抚婴儿的额头

[ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]
In a manger , long ago . [123]
在 一个 马槽 , 长的 前 . [-]

很久以前，在马槽里。[123]

['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
Christmas Eve — and the blessèd light
圣诞节 前夕 — 和 这 受祝福的 光

圣诞前夜——以及那神圣的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ə'gloʊ] ,
Of the Star in the East is aglow ,
的 这 星星 在 这 东方 是 闪耀 ,

东方之星闪耀光芒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ʌv; əv][oʊld] , [θruː] [ðə; ði] [swiːt] , [stɪl] [naɪt] ,
As it shone of old , through the sweet , still night ,
作为 它 闪耀 的 老的 , 通过 这 甜的 , 仍然 夜晚 ,

如同往昔，在静谧甜美的夜色中闪耀着光芒

[ɔː(r)] ['beθlihem] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]
O'er Bethlehem , long ago . [124]
超过 伯利恒 , 长的 前 . [-]

O'er Bethlehem，很久以前。[124]

“ [lɪkt] , [meiə] [lɪkt] !
“ LICHT , MEHR LICHT !
“ 光 , 更多 光 !

“光，更多光！”

” [ˌes oʊ 'biː] , [koʊld][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
” Sob , cold wind of the sky ,
” 哭泣 , 寒冷的 风 的 这 天空 ,

”呜咽，凛冽的寒风，来自天空。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
For the rest that never shall come !
为了 这 休息 那 绝不 将 来 !

至于那些永远不会到来的其他人！

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['gæðərd] [ɑːn] [haɪ] ,
The stars have gathered on high ,
这 明星 有 聚集 在 高的 ,

群星聚集于天际，

[ðə; ði] ['mu:nz] [waɪt] [lɪps][ɑ:r; ər] [dʌm] ,

The	moon's	white	lips	are	dumb	,
这	月亮的	白色的	嘴唇	是	哑的	,

月亮的白色嘴唇是哑的，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd]

And	over	her	face	like	a	shroud
和	超过	她	脸	喜欢	一个	裹尸布

她的脸上像蒙了一层裹尸布。

[laɪz] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] .

Lies	the	wrack	of	the	drifting	cloud	.
谎言	这	残骸	的	这	漂流	云	.

那是飘浮云朵留下的残骸。

[moʊn] , [dɑ:rk] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

Moan	,	dark	sea	of	the	night	!
呻吟	,	黑暗的	海	的	这	夜晚	!

哀号吧，黑暗的夜海！

[flɪŋ] [ʌp] [ðaɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r]

Fling	up	thine	arms	and	implore
一扔	向上	你的	武器	和	恳求

举起双臂，恳求

[ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:r; fər] [laɪt] , [swi:t] [laɪt] , —

The	heavens	for	light	,	sweet	light	,	—
这	天	为了	光	,	甜的	光	,	—

天赐光明，甜美的光明，——

[wʌn] ['spɑ:rk(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

One	sparkle	along	the	shore
一	火花	沿着	这	支撑

岸边闪烁着光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [left] [ði:] [tu:; tə][moʊn]

From	the	sun	that	left	thee	to	moan
从	这	太阳	那	左边	你	到	呻吟

从那让你独自哀叹的太阳

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — [ə'loʊn] .

In	the	horror	of	darkness	—	alone	.
在	这	恐怖	的	黑暗	—	独自的	.

在黑暗的恐怖中——孤身一人。

['ʃʌdər] , [ðaʊ] [wʌn]['hju:mən][soʊl] ,

Shudder	,	thou	one	human	soul	,
不寒而栗	,	你	一	人类	灵魂	,

颤抖吧，你这渺小的人类灵魂！

[fər'evər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [-]

Forever	alone	in	the	night	;	[	125	]
永远	独自的	在	这	夜晚	;	[	-	]

永远独自在夜里；[125]

[hu:z] ['biləuz] [ʌn'si:sɪŋli] [roʊl]

Whose	billows	unceasingly	roll
谁	波澜	不停地	卷

波涛永不停息地翻滚

[ɪn] ['desələt] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] !

In	desolate	seeking	for	light	!
在	荒凉	寻求	为了	光	!

在荒凉中寻找光明！

[ðə; ði] ['muːnz] [waɪt] [feɪs] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ,
The moon's white face is thine own ,
这 月亮的 白色的 脸 是 你的 自己的 ,

月亮洁白的脸庞，正是你自己的。

[ðaɪn] , [ðaɪn] [ðə; ði] ['wɪndz] ['mɑːnətoʊn] .
Thine , thine the wind's monotone .
瘦 , 你的 这 风的 单调 .

属于你，属于你，风的单调旋律。

[ðaɪ'self] [ɑːrt][ðə; ði] [naɪt] —
Thyself art the night —
你自己 艺术 这 夜晚 —

你自己就是黑夜——

[oʊ][gɑːd] , [laɪt] , [laɪt] ! [-]
O God , light , light ! [126]
哦 上帝 , 光 , 光 ! [-]

上帝啊，光明，光明！[126]

[sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
PSALM LXXX .
诗篇 lxxx .

诗篇第八十篇

“ [tɜːrn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [ænd; ənd] [kɔːz]
“ Turn us again , O God of Hosts , and cause
“ 转动 我们 再次 , 哦 上帝 的 主持人 , 和 原因

万军之神啊，求你使我们回转，使我们归向神。

[ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Thy face to shine .
你的 脸 到 闪耀 .

让你的脸容光焕发。

” [wen] [feɪdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
” When fades the light of day ,
” 什么时候 淡出 这 光 的 天 ,

“当白昼的光芒消逝时，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] [stiːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
And night in silence steals across the sky ,
和 夜晚 在 沉默 偷窃 穿过 这 天空 ,

夜幕悄然降临，笼罩着大地。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn]
We know it is not that the glorious sun
我们 知道 它 是 不是 那 这 辉煌 太阳

我们知道，那并非是灿烂的太阳。

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [θroʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hevəns] ,
Has left his steadfast throne amid the heavens ,
有 左边 他的 坚定不移 王座 之中 这 天 ,

他已离开天庭上那稳固的宝座，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
But that our little earth has turned away
但 那 我们的 小的 地球 有 转向 离开

但我们这颗小小的地球却背弃了我们

[ænd; ənd][hɪd][ɪts] [feɪs] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .
And hid its face till morning shall appear .
和 隐藏 它是 脸 直到 早晨 将 出现 .

它掩面不露，直到晨光到来。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blækɪst] [naɪt] [ʌv; əv] [daʊt]

So	may	we	,	in	our	blackest	night	of	doubt
所以	可能	我们	,	在	我们的	最黑的	夜晚	的	怀疑

愿我们在最黑暗、最迷茫的夜晚，也能如此。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [θɔːt] , [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	troubled	thought	,	return	once	more	to	Thee	,
和	麻烦	想法	,	返回	一次	更多的	到	汝	,

忧虑的思绪，再次回归于你吧。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

Till	Thou	hast	risen	,	O	Sun	of	Righteousness	,
直到	你	哈斯特	升起	,	哦	太阳	的	义	,

直到你升起，公义的太阳啊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɔːrn]

And	all	the	evil	things	of	darkness	born
和	全部	这	邪恶的	事物	的	黑暗	出生

以及所有黑暗中诞生的邪恶之物

[hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] . [-]

Have	fled	before	the	shining	of	Thy	face	.	[	127	]
有	逃亡	前	这	灼灼	的	你的	脸	.	[	-	]

逃到你荣光的面前。[127]

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

UNTO	THE	PERFECT	DAY	.
到	这	完美的	天	.

祝您拥有完美的一天。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [bʌd] , [in'tæŋgld] [fæst]

A	morning	-	glory	bud	,	entangled	fast
一个	早晨	-	荣耀	芽	,	纠缠	快速地

牵牛花的花苞，缠绕在一起

[ə'mɪd] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [stem] ,

Amid	the	meshes	of	its	winding	stem	,
之中	这	网格	的	它是	绕线	干	,

在它蜿蜒树干的网状枝叶间，

[stroʊv] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] ,

Strove	vainly	with	the	coils	about	it	cast	,
努力	徒劳地	和	这	线圈	关于	它	投掷	,

徒劳地挣扎着，试图摆脱缠绕在它周围的绳索，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðem; ðəm] .

Until	the	gardener	came	and	loosened	them	.
直到	这	园丁	来了	和	松动	他们	.

直到园丁来把它们松开。

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] [in'tæŋgld] [leɪ]

A	suffering	human	life	entangled	lay
一个	痛苦	人类	生活	纠缠	躺

一个饱受折磨的人类生命纠缠不清

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taitniŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [pæst] ;

Among	the	tightening	coils	of	its	own	past	;
之中	这	收紧	线圈	的	它是	自己的	过去的	;

在自身历史的重重束缚下；

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] , [ðə; ði] ['fetərz] [fel] [ə'weɪ] ,

The	Gardener	came	,	the	fetters	fell	away	,
这	园丁	来了	,	这	镣铐	跌倒	离开	,

园丁来了，镣铐脱落了。

[ðə; ði][laɪf][ən'foʊldəd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][æt; ət][læst] . [-]
The life unfolded to the sun at last . [128]
这 生活 展开 到 这 太阳 在 最后的 . [-]

生命最终在阳光下展开。[128]

[hɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] .
HYMN FOR CHRISTMAS EVE .
圣歌 为了 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜赞美诗。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrld][ɪz] [hʌʃt] [tuː; tə] - [naɪt]
A mighty world is hushed to - night
一个 强大的 世界 是 静静地 到 - 夜晚

今夜，整个世界都安静了下来。

[ɪn] [swiːt] [ɪk'spektənsi] ;
In sweet expectancy ;
在 甜的 预期 ;

满怀甜蜜的期待;

[ɔː(r)] ['snoʊi] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['steɪnləs] [laɪt]
O'er snowy field and wood the stainless light
超过 下雪的 场地 和 木头 这 防锈的 光

越过雪地和树林，不锈钢的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [muːn]
Of the clear moon
的 这 清除 月亮

皎洁的月光

[ʃaɪnz] [brɔːd] [ænd; ənd] [friː] ;
Shines broad and free ;
闪耀 广阔 和 自由的 ;

光芒四射，自由自在;

[waɪl] ['piːsfəli] [ðə; ði] [ɜːrθ] —
While peacefully the earth —
尽管 和平地 这 地球 —

当地球平静安宁之时——

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn]
A great white throne
一个 伟大的 白色的 王座

一个巨大的白色宝座

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [suːn]
Prepared for One who soon
准备 为了 一 WHO 很快

为一位即将到来的人做好准备

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] —
Shall rise and claim it for His own —
将 上升 和 宣称 它 为了 他的 自己的 —

祂必兴起，将它据为己有——

[ə'weɪts] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
Awaits His birth .
等待 他的 出生 .

等待他的降生。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [tɜːrnd]
The hearts of all mankind are turned
这 心 的 全部 人类 是 转向

全人类的心都已转向

[tɔːrd] ['loʊli] ['beθlihem] ;
Toward lowly Bethlehem ;
朝向 卑微的 伯利恒 ;

前往卑微的伯利恒;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [stɑːr] , [ðæt] [bəːnd]
For in the east the wondrous Star , that burned
为了 在 这 东方 这 奇妙的 星星 , 那 烧伤

因为在东方，有一颗奇妙的星，燃烧着

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
In days of old ,
在 天 的 老的 ,

在古代，

[stɪl] ['bekənz] [ðem; ðəm] . [-]
Still beckons them . [129]
仍然 招手 他们 . [-]

仍然召唤着他们。[129]

[bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Back o'er the centuries ,
后退 超过 这 几个世纪 ,

追溯到几个世纪以前，

[stɔːrm] - [swept] [ænd; ənd] [ber] ,
Storm - swept and bare ,
风暴 - 扫荡 和 裸 ,

暴风雨过后，光秃秃的

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'hoʊld] !
It moves , until , behold !
它 移动 , 直到 , 看哪 !

它动了，直到，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪndʒər] [wer]
It stands above the manger where
它 站立 多于 这 马槽 在哪里

它矗立在马槽上方

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [laɪz] .
The Young Child lies .
这 年轻的 孩子 谎言 .

幼童会说谎。

[oʊ] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] , [raɪt] ['dʒɔɪfəli]
O Christmas chimes , right joyfully
哦 圣诞节 编钟 , 正确的 欣喜地

哦，圣诞钟声，欢快地响起

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [glæd]
Ring out the tidings glad
戒指 出去 这 消息 高兴的

欢欣雀跃地宣告佳音

[tuː; tə][stɑːrz][ænd; ənd] ['frɔːsti] [er] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [skaɪ] , —
To stars and frosty air and listening sky , —
到 明星 和 霜冻 空气 和 聆听 天空 , —

致星辰、凛冽的空气和聆听的天空，——

“ [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
“ Good - will to men !
“ 好的 - 将要 到 男人 !

“对人类抱有善意！”

" [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ,
" **Till all the sad ,**
" 直到 全部 这 伤心 ,

"直到所有悲伤的人，

[ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
The weary and oppressed ,
这 厌倦 和 受压迫者 ,

疲惫不堪、饱受压迫的人们，

[ðer; ðər] [gɪfts] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Their gifts shall bring
他们的 礼物 将 带来

他们的礼物将带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [bɜːrθ] [ə'gen]
To Him whose birth again
到 他 谁 出生 再次

致那重生者

[ʃedz] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['wɝːʃəpɪŋ] ,
Sheds peace on earth , and , worshipping ,
棚屋 和平 在 地球 , 和 , 崇拜 ,

为大地带来和平，并且，敬拜，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][rest] . [-]
Shall be at rest . [130]
将 是 在 休息 . [-]

将会安息。[130]

[blaɪnd] .
BLIND .
瞎的 .

瞎的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [æn; ən] ['iːstərn] [sʌn]
Throughout the weary day an Eastern sun
自始至终 这 厌倦 天 一个 东 太阳

疲惫的一天中，东方的太阳高悬。

[hæd; həd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [wɔːlz]
Had poured his beams upon the whitened walls
有 倾倒 他的 光束 之上 这 漂白 墙壁

他将光束倾泻在洁白的墙壁上。

[ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] , [tɪl] [iːn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pɑːmz]
Of Jericho , till e'en the drooping palms
的 耶利哥 , 直到 e'en 这 下垂 棕榈树

从耶利哥，直到垂落的棕榈树

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ʃeɪd]
Refused to comfort with their wonted shade
拒绝 到 舒适 和 他们的 惯常 阴影

他们拒绝用惯常的阴凉处来安慰人。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
The passer - by .
这 过路人 - 经过 .

路人。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [blæst] —
As in a furnace blast —
作为 在 一个 炉 爆炸 —

就像炉膛爆破一样——

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['peɪvmənt] [spred] [bɪ'niːθ] ,
The glaring pavement spread beneath , o'erhead
这 刺眼 路面 传播 下面 , 头顶

刺眼的路面在头顶下方蔓延开来

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] , ['klaʊdləs] [skaɪ] — [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
A brazen , cloudless sky — all living things
一个 厚颜无耻 , 无云 天空 — 全部 活的 事物

一片晴朗无云的天空——万物皆如此

[hæd; həd] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [preɪd]
Had gasped , with parching lips , and feebly prayed
有 倒吸一口气 , 和 干旱 嘴唇 , 和 虚弱地 祈祷

他喘着粗气，嘴唇干裂，微弱地祈祷着。

[fɔːr; fər] [naɪt] .
For night .
为了 夜晚 .

晚上用。

- [twʌz] ['iːvntaɪd] ; [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz]
' Twas eventide ; the northern hills
- 那是 黄昏 ; 这 北方 丘陵

时值黄昏；北面的山丘

[briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
Breathed forth a blessing on the multitude
呼吸 前进 一个 祝福 在 这 民众

向众人吹出祝福

[ðæt] [θrɔŋd] [ɪn'ses(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] . [-]
That thronged incessant through the city gates . [131]
那 熙熙攘攘 不停歇 通过 这 城市 大门 . [-]

熙熙攘攘的人群络绎不绝地涌入城门。[131]

['sɔːftli] [ðə; ði] [mɪst] [krept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['hedz]
Softly the mist crept forth , and o'er their heads
轻轻 这 薄雾 悄悄地爬 前进 , 和 超过 他们的 头部

薄雾轻轻地涌出，笼罩了他们的头顶。

[hɜːr; hər] ['duːi] [wɪŋz] [ən'foʊldəd] .
Her dewy wings unfolded .
她 露水 翅膀 展开 .

她展开了沾满露水的翅膀。

[ɪn] [ðə; ði] [west]
In the west
在 这 西方

在西部

[ðə; ði] ['moʊltən] [bræs] [ʌv; əv] ['nuːntaɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊld] ,
The molten brass of noontide turned to gold ,
这 熔融的 黄铜 的 正午 转向 到 金子 ,

正午的熔化黄铜变成了黄金。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [fer] - [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪmz]
And shone like some fair missal's page , with hymns
和 闪耀 喜欢 一些 公平的 - 页 , 和 赞美诗

闪耀着光芒，如同精美弥撒书的一页，上面写满了赞美诗。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [i'ljuːmind] .
And promises illumined .
和 承诺 照明 .

承诺得以实现。

[wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
One **there** **was**
一 那里 曾是

那里有一个

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [soʊlz] [bɪˈniːθ] [ɪts] [gloʊ] ,
Among **the** **restless** **souls** **beneath** **its** **glow** **,**
之中 这 不安 灵魂 下面 它是 辉光 ,

在它光芒照耀下那些躁动不安的灵魂中,

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪt] ;
For **whom** **the** **heavenly** **message** **was** **not** **writ** **;**
为了 谁 这 天上 信息 曾是 不是 写 ;

天上的信息没有写给他们;

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [ˈsʌnset] [gliːmd] , [nɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .
For **whom** **no** **sunset** **gleamed** **,** **nor** **morning** **dawned** **.**
为了 谁 不 日落 闪闪发光 , 也不 早晨 黎明 .

对他而言，既没有日落的余晖，也没有黎明的曙光。

[ɔːft] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeri] [ʃaʊt]
Oft **had** **he** **listened** **to** **the** **merry** **shout**
经常 有 他 听着 到 这 欢乐 喊

他常常聆听那欢快的呼喊声

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] [spɔːrts] ,
And **laughter** **of** **the** **children** **at** **their** **sports** **,**
和 笑声 的 这 孩子们 在 他们的 运动的 ,

孩子们在运动中发出的笑声,

[bʌt; bət] [nɛə] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
But **ne'er** **had** **looked** **upon** **their** **sparkling** **eyes** **.**
但 从未 有 看起来 之上 他们的 闪闪发光 眼睛 .

但他从未见过他们闪亮的眼睛。

[əˈloʊn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [θruː] [ə; eɪ] [laɪf]
Alone **,** **he** **walked** **in** **darkness** **through** **a** **life**
独自的 , 他 步行 在 黑暗 通过 一个 生活

他独自一人，在黑暗中走过一生。

[ʌv; əv] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [hoʊp] [ʌv; əv] [deɪ] .
Of **nights** **,** **with** **never** **hope** **of** **day** **.**
的 夜晚 , 和 绝不 希望 的 天 .

漫漫长夜，不见黎明的希望。

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Upon **his** **ear** **there** **falls** **a** **gentle** **voice** **,**
之上 他的 耳朵 那里 瀑布 一个 温和的 嗓音 ,

他耳边传来一个温柔的声音,

[huːz] [toʊnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈswiːtnəs] [θrɪl]
Whose **tones** **of** **strange** **and** **heavenly** **sweetness** **thrill**
谁 音调 的 奇怪的 和 天上 甜味 刺激

那些奇异而甜美的音调令人心醉神迷

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] . “
His **very** **heart** **.** **“**
他的 非常 心 . “

他的内心深处。

- [tɪz]['dʒiːzəs] , - [tɪz][ðə; ði] [kraɪst]
' Tis Jesus , ' tis the Christ
- 的 耶稣 , - 的 这 基督

是耶稣，是基督

[ʌv; əv] ['næzərəθ] !
Of Nazareth !
的 拿撒勒 !

来自拿撒勒！

" [ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv] ['hevi] ['jɪrz] , [-]
" The woes of heavy years , [132]
" 这 烦恼 的 重的 年 , [-]

"沉重岁月的苦难[132]

[ðə; ði] [kwɪk] - [bɔːrn][hoʊp] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] , [dʌl] [dɪ'sper] ,
The quick - born hope , the old - time , dull despair ,
这 快的 - 出生 希望 , 这 老的 - 时间 , 乏味的 绝望 ,

迅速萌生的希望，以及久远而沉闷的绝望，

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][help][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
The agony of help so near at hand ,
这 痛苦 的 帮助 所以 靠近 在 手 ,

近在咫尺却得不到帮助的煎熬

[jet] ['pæsɪŋ] , [blend][ɪn][wʌn][waɪld] , ['bɪtər] [kraɪ] :
Yet passing , blend in one wild , bitter cry :
然而 通过 , 混合 在 一 荒野 , 苦的 哭 :

然而，转瞬之间，却汇成一声狂野而苦涩的呐喊：

" ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
" Jesus , thou Son of David , I am blind !
" 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 , 我 是 瞎的 !

"耶稣，大卫的子孙，我瞎了眼！"

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] ['hiːrz] .
Have mercy on me ! " — and the Saviour hears .
有 怜悯 在 我 ! " — 和 这 救主 听到 .

求主怜悯我！——救主垂听了。

[blaɪnd] - [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [weɪts]
Blind Bartimeus by the road - side waits
瞎的 - 经过 这 路 - 边 等待

盲人巴蒂梅乌斯在路边等待

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [mjuːt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wen] , [oʊ][dʒɔɪ] !
In anguish mute and trembling , when , O joy !
在 痛苦 沉默的 和 发抖 , 什么时候 , 哦 喜悦 !

痛苦、沉默、颤抖，何时，哦，喜悦！

[ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv][glæd]['taɪdɪŋz][ɪz][æt; ət][hænd] :
The bringer of glad tidings is at hand :
这 使者 的 高兴的 消息 是 在 手 :

带来喜讯的人来了：

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [raɪz] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] !
" Be of good comfort , rise , he calleth thee !
" 是 的 好的 舒适 , 上升 , 他 呼唤 你 !

"放心吧，起来，他在呼唤你！"

" [oʊ] ['wɪri] , ['hevi] - ['leɪdn] [wʌn] , [huːz] [aɪz]
" O weary , heavy - laden one , whose eyes
" 哦 厌倦 , 重的 - 满载 一 , 谁 眼睛

"哦，疲惫不堪、肩负重担的人，你的眼睛

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['saɪtləs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [truːθ] , —
Have long been sightless to behold the truth , —
有 长的 到过 失明 到 看哪 这 真相 , —

长久以来，我一直对真相视而不见。

[pər'tʃæns] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['wɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Perchance in darkness walking even now ,
或许 在 黑暗 步行 甚至 现在 ,

或许此刻仍在黑暗中行走，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [laɪt] , —
And longing with an aching heart for light , —
和 渴望 和 一个 疼痛 心 为了 光 , —

心中充满对光明的渴望，——

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['mesɪdʒ] ['ekoʊz] ['swiːtli] [stɪl] :
The Master's message echoes sweetly still :
这 硕士学位 信息 回声 甜蜜地 仍然 :

大师的教诲至今仍回荡在耳畔：

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [raɪz] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] .
“ Be of good comfort , rise , He calleth thee .
“ 是 的 好的 舒适 , 上升 , 他 呼唤 你 .

“请放心，起来吧，祂在呼唤你。”

” [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][wɜːrdz]
” And humbly kneeling at His feet , the words
” 和 谦卑地 跪着 在 他的 脚 , 这 字

“谦卑地跪在祂脚前，这些话语

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm]
Of healing , spoken in the olden time
的 康复 , 说 在 这 古老的 时间

关于治愈，古老的话语

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər][help] , [ðaʊ] [tuː] [ʃælt] [hɪr] :
To him who prayed for help , thou too shalt hear :
到 他 WHO 祈祷 为了 帮助 , 你 也 应 听到 :

凡祈求帮助的人，你也必听见：

“ [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː]
“ Receive thy sight , thy faith hath made thee
“ 收到 你的 视线 , 你的 信仰 有 制成 你

“重见光明吧，你的信仰成就了你。”

[hoʊl] . ” [-]
whole . ” [133]
所有的 . ” [-]

整体。”[133]

['refjuːdʒ] .
REFUGE .
避难所 .

避难所。

[haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] ,
How bad I am , O Lord , Thou knowest ,
如何 坏的 我 是 , 哦 主 , 你 最了解 ,

主啊，你知道我有多坏。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'stəʊ] ,
Deserving naught that Thou bestowest ,
值得 零 那 你 最棒的 ,

不配得到祢所赐予的一切，

[bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]
But **wandering** **each** **day**
但 漫游 每个 天

但每天都在游荡

[ə'streɪ] .
Astray **.**
误入歧途 .

误入歧途。

[ðaɪ] [gɪfts] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , ['nevər] ['siːsɪŋ] ,
Thy **gifts** **are** **perfect** **,** **never** **ceasing** **,**
你的 礼物 是 完美的 , 绝不 停止 ,

你的恩赐完美无缺，永不止息。

[ðə; ði] [det] [ə'genst] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
The **debt** **against** **me** **still** **increasing** **,**
这 债务 反对 我 仍然 增加 ,

我的债务仍在增加，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [fliː]
And **yet** **I** **turn** **to** **flee**
和 然而 我 转动 到 逃跑

然而，我却转身逃离

[frʌm; frəm] [ðiː] !
From **Thee** **!**
从 汝 !

来自你!

[ɔːft] [wen] [maɪ] [pæθ] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['næroʊ]
Oft **when** **my** **path** **is** **dark** **and** **narrow**
经常 什么时候 我的 小路 是 黑暗的 和 狭窄的

常常当我的道路黑暗而狭窄时

[ðer; ðər] ['flʌtəz] [daʊn] [sʌm; səm] ['taɪni] ['spæroʊ]
There **flutters** **down** **some** **tiny** **sparrow**
那里 颤动 向下 一些 微小的 麻雀

一只小麻雀扑扇着翅膀落了下来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv]
To **tell** **me** **of** **that** **love**
到 告诉 我 的 那 爱

告诉我那份爱

[ə'bʌv] . [-]
Above **.** **[** **134** **]**
多于 . [-]

上文。[134]

[wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] , [aɪm] [ɛə] [fə'getɪŋ]
When **daylight** **comes** **,** **I'm** **e'er** **forgetting**
什么时候 日光 来 , 我是 曾经 遗忘

当天亮时，我总是忘记

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [swiːt] ; [maɪ] [sɪnz] [bɪ'setɪŋ]
The **message** **sweet** **;** **my** **sins** **besetting**
这 信息 甜的 ; 我的 罪孽 被包围

信息甜蜜；我的罪孽缠身

[rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [steɪn]
Return **,** **my** **soul** **to** **stain**
返回 , 我的 灵魂 到 弄脏

归来吧，我的灵魂，去玷污它。

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['seɪvjər] ,
And so I cling to Thee , my Saviour ,
和 所以 我 黏着 到 汝 , 我的 救主 ,

所以我紧紧抓住你，我的救主，

[dɪ'sperɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [bɪ'heɪvjər]
Despairing by my own behavior
绝望 经过 我的 自己的 行为

因自己的行为而感到绝望

[tuː; tə] [klenz] [maɪ'self][frʌm; frəm][sɪn]
To cleanse myself from sin
到 洁净 我 从 罪

为了洗净我的罪孽

[wɪ'ðɪn] .
Within .
之内 .

之内。

[maɪ] ['kɛrz] [aɪ] [jiːld] — [fɔːr; fər]
My cares I yield — for
我的 关心 我 屈服 — 为了

我将我的忧虑卸下——因为

[ˌem 'iː] [ðaʊ] [kɛrst] ;
me Thou carest ;
我 你 卡斯特 ;

你关心我；

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [krɔːs] — [ɪts] [weɪt] [ðaʊ]
I take my cross — its weight Thou sharest
我 拿 我的 叉 — 它是 重量 你 分享

我背起我的十字架——它的重量，你与我同担

[ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Henceforth my will be Thine ,
今后 我的 将要 是 瘦 ,

从此以后，我的意志将归于你。

[nɑːt][maɪn] . [-]
Not mine . [135]
不是 矿 . [-]

不是我的。[135]

['^aidəj] [riːniːs] “ ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] .
GUIDO RENI'S “ ECCE HOMO .
圭多 雷尼的 “ ECCE HOMO .

圭多·雷尼的“ECCE HOMO”。

” [oʊ] [θɔːrn] - [kraʊnd] [hed] , [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
” O thorn - crowned head , the sins of all the world
” 哦 刺 - 加冕 头 , 这 罪孽 的 全部 这 世界

“哦，荆棘冠冕之首，世间一切罪孽的根源。”

[hæv; həv] [pɪrst] [ðaɪ] [braʊ] ;
Have pierced thy brow ;
有 穿孔 你的 眉头 ;

刺穿了你的额头；

[oʊ]['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld]
O gentle face , the woes of all the world
哦 温和的 脸 , 这 烦恼 的 全部 这 世界

哦，温柔的脸庞，承载着世间所有的苦难

[ðaʊ] [bɛə] [naʊ] !
Thou bearest now !
你 熊 现在 !

你现在承受着!

[oʊ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mi:knəs] [tɜ:rnd] ,
O patient eyes , to heaven in meekness turned ,
哦 病人 眼睛 , 到 天堂 在 谦逊 转向 ,

哦，耐心而温柔的目光，转向天堂，

['mi:knəs] [dɪ'vaɪn] ,
Meekness divine ,
谦逊 神圣的 ,

谦卑是神圣的，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [depθs] [wʌt] ['wʌndrəs] [laɪt]
Within your suffering depths what wondrous light
之内 你的 痛苦 深度 什么 奇妙的 光

在你苦难的深处，蕴藏着何等奇妙的光芒

[ʌv; əv] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] !
Of love doth shine !
的 爱 确实 闪耀 !

爱之光闪耀!

[oʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] , ['pɑ:rtɪd] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] ,
O faltering , parted lips , with anguish wrung ,
哦 摇摇欲坠 , 分手了 嘴唇 , 和 痛苦 拧干 ,

哦，颤抖的、微张的嘴唇，充满了痛苦的呻吟，

[jʊr; jər] [wɜ:rdz] [stɪl] [lɪv; laɪv]
Your words still live
你的 字 仍然 居住

你的话语依然鲜活。

[ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , — " [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] —
And plead for us , — " They know not what they do —
和 恳求 为了 我们 , — " 他们 知道 不是 什么 他们 做 —

请为我们求情——"他们不知道自己在做什么——"

['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] ! " [-]
Father , forgive ! " [136]
父亲 , 原谅 ! " [-]

父亲，请原谅我！[136]

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
ON CHRISTMAS EVE .
在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

[ðə; ði] ['deɪz] [laʊd] ['fʊtfɔ:l] [daɪ] [ə'weɪ] ,
The day's loud footfalls die away ,
这 天 大声 脚步声 死 离开 ,

白日里喧闹的脚步声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t]
And stealing forth from her retreat
和 偷窃 前进 从 她 撤退

她悄悄地从隐蔽处走了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [nʌn] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
Like **a** **hooded** **nun** **,** **the** **twilight** **gray**
喜欢 一个 连帽的 尼姑 , 这 暮 灰色的

如同身披斗篷的修女，暮色灰蒙蒙。

[glaidz] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] .
Glides **softly** **down** **the** **busy** **street** **.**
滑翔 轻轻 向下 这 忙碌的 街道 .

轻柔地滑过熙熙攘攘的街道。

[wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][hænd]
With **healing** **touch** **her** **gentle** **hand**
和 康复 触碰 她 温和的 手

她温柔的手带着治愈的抚触

[rests] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] ['fi:vərd] [braʊ] ;
Rests **on** **the** **city's** **fevered** **brow** **;**
休息 在 这 城市的 发烧 眉头 ;

栖息在城市躁动不安的额头上;

[ɪts] [θrɑ:bɪŋ] [pʌls] [ɪz]['kwaɪət] [naʊ] ,
Its **throbbing** **pulse** **is** **quiet** **now** **,**
它是 悸动 脉冲 是 安静的 现在 ,

它跳动的脉搏现在平静了下来。

[ænd; ənd] [pi:s] [dɪ'sendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] [lænd] .
And **peace** **descends** **on** **the** **weary** **land** **.**
和 和平 下降 在 这 厌倦 土地 .

和平降临到这片饱经风霜的土地上。

[sɪns] [mɔ:rn][ðə; ði] [dʌl] [dɪ'sembər] [skaɪ]
Since **morn** **the** **dull** **December** **sky**
自从 早晨 这 乏味的 十二月 天空

自清晨起，十二月的天空就阴沉沉的。

[hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
Has **wept** **and** **moaned** **incessantly** **;**
有 哭泣 和 呻吟 不已 ;

哭喊不止;

[ðə; ði] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [tri:z]
The **tall** **,** **gaunt** **forms** **of** **shivering** **trees**
这 高的 , 瘦削 表格 的 瑟瑟发抖 树木

高大而瘦削的树木在寒风中瑟瑟发抖。

[hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] ['rætld] [ðer; ðər]['boʊni][ɑ:rmz] ,
Have **groaned** **and** **rattled** **their** **bony** **arms** **,**
有 呻吟 和 摇晃 他们的 骨质 武器 ,

他们呻吟着，扭动着骨瘦如柴的手臂，

[tɪl] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [bri:z] ,
Till **,** **startled** **by** **the** **restless** **breeze** **,**
直到 , 惊慌 经过 这 不安 微风 ,

直到被躁动的微风惊醒，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [spraɪts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [li:vz]
The **withered** **sprites** **of** **summer** **leaves**
这 干枯 精灵 的 夏天 树叶

夏日枯叶的精灵

[hæv; həv] ['gæðərd] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər] [veɪg] [ə'lɑ:mz] ,
Have **gathered** **to** **whisper** **their** **vague** **alarms** **,**
有 聚集 到 耳语 他们的 模糊的 警报 ,

他们聚集在一起，低声发出含糊不清的警报。

[naʊ] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ə'lɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [i:vz] , [-]
Now whirling aloft to the dripping eaves , [137]
现在 旋转 高空 到 这 滴落 檐 , [-]

现在，它旋转着升到滴水的屋檐下，[137]

[naʊ] ['weɪvərɪŋ] [sloʊ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,
Now wavering slow to earth again ,
现在 摇摆不定 慢的 到 地球 再次 ,

现在又缓缓地飘落回地面，

[bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtiləs] , ['hoʊpləs] [reɪn] .
Borne down by the pitiless , hopeless rain .
出生 向下 经过 这 无情 , 绝望 雨 .

被无情无情的暴雨倾盆而下。

[ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rθ] [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt]
Upon my hearth the ruddy light
之上 我的 炉 这 红润 光

炉火旁，泛着红光

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:gz] - [fi:t]
Dances and plays at the fire - dogs ' feet
舞蹈 和 演出 在 这 火 - 狗 - 脚

在消防犬脚边跳舞玩耍

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
Chasing the shadows out of sight ;
追逐 这 阴影 出去 的 视线 ;

追逐着消失在视线之外的阴影；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðem; ðəm][fæst] ,
Around the walls it follows them fast ,
大约 这 墙壁 它 跟随 他们 快速地 ,

它沿着墙壁快速地跟随它们，

[hʌnts] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æt; ət][læst] ,
Hunts them into a corner at last ,
狩猎 他们 进入 一个 角落 在 最后的 ,

最终将他们逼入绝境。

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Up the chimney , out into the night .
向上 这 烟囱 , 出去 进入 这 夜晚 .

顺着烟囱爬上去，消失在夜色中。

[ðə; ði] [bleɪz] [lɑ:fs] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:zɪk] [swi:t] ,
The blaze laughs loud with a music sweet ,
这 火焰 笑声 大声 和 一个 音乐 甜的 ,

火焰发出响亮的笑声，伴随着甜美的音乐，

[maɪ] [hɑ:rt] [grəuz] [wɔ:rm][ɪn][ɪts] ['tʃɪri] [gloʊ] ,
My heart grows warm in its cheery glow ,
我的 心 生长 温暖的 在 它是 欢快的 辉光 ,

我的心在它明媚的光芒中变得温暖起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fænsis] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
And a thousand fancies come and go .
和 一个 千 幻想 来 和 去 .

无数的幻想来来去去。

[ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rtʃən][brænd] ,
The perfumed breath of the birchen brand ,
这 香 气息 的 这 桦树 品牌 ,

白桦树品牌的芬芳气息，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['spaɪsɪz] [rer] ,

Rich	with	forest	spices	rare	,
富有的	和	森林	香料	稀有的	,

富含珍稀森林香料，

[berz] ['hevnwərd] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [prer]

Bears	heavenward	many	a	hope	and	prayer
熊	向天	许多	一个	希望	和	祷告

怀揣着许多希望和祈祷，向苍天祈祷。

[ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

That	only	One	can	understand	.
那	仅有的	一	能	理解	.

只有一人才能理解。

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr]

Oh	that	my	life	were	sweet	and	pure
哦	那	我的	生活	是	甜的	和	纯的

但愿我的生活甜蜜而纯洁

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] !

As	the	incense	of	this	burning	wood	!
作为	这	香	的	这	燃烧	木头	!

如同这燃烧的木头散发出的香气!

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr]

Oh	that	my	faith	were	strong	and	sure
哦	那	我的	信仰	是	强的	和	当然

但愿我的信仰坚定不移。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['evər] [straivz] [tɔːrd] [gɑːd] !

As	the	flame	that	ever	strives	toward	God	!
作为	这	火焰	那	曾经	努力	朝向	上帝	!

如同永不熄灭、向神奋进的火焰!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn]

I	hear	the	sound	of	the	sleet	and	rain
我	听到	这	声音	的	这	霰	和	雨

我听到了雨夹雪和雨滴的声音

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

Brushing	against	my	window	-	pane	;
刷牙	反对	我的	窗户	-	窗格	;

擦过我的窗玻璃;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [loʊ] ,

The	voice	of	the	wind	is	sad	and	low	,
这	嗓音	的	这	风	是	伤心	和	低的	,

风的声音低沉而悲伤。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

The	shadows	return	,	and	to	and	fro
这	阴影	返回	,	和	到	和	弗

阴影再次出现，来回往复

[ðeɪ] [flɪt] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ʌn'iːzɪli] ,

They	flit	and	hover	uneasily	,
他们	掠过	和	徘徊	不安地	,

它们不安地飞来飞去，盘旋不定。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rest] [ɑːn] [ˌem 'iː] . [-]

Until	at	last	they	rest	on	me	.	[	138	]
直到	在	最后的	他们	休息	在	我	.	[	-	]

直到最后它们都落在了我身上。[138]

[hiːp] [haɪ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['faɪər] - [dɔːgz] - [bæks]

Heap	high	the	sturdy	fire	-	dogs	'	backs
堆	高的	这	结实的	火	-	狗	-	背部

把强壮的消防犬的背堆得高高的

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd][paɪn] .

With	boughs	of	hemlock	,	birch	,	and	pine	.
和	树枝	的	铁杉	,	桦木	,	和	松树	.

用铁杉、桦树和松树的枝条。

[ðə; ði][krɪsp][bɑːrk] [kəːlz] , [ænd; ənd]['smoʊks] , [ænd; ənd] [kræks] ;

The	crisp	bark	curls	,	and	smokes	,	and	cracks	;
这	脆	吠	卷发	,	和	烟雾	,	和	裂缝	;

脆嫩的树皮卷曲、冒烟、开裂;

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][læst] , [ðə; ði][spɑːrk][dɪ'vaɪn] ,

It	comes	at	last	,	the	spark	divine	,
它	来	在	最后的	,	这	火花	神圣的	,

神圣的火花终于到来了。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [brɔːd] , [friː] ['læftər] ,

And	bursting	forth	in	broad	,	free	laughter	,
和	爆发	前进	在	广阔	,	自由的	笑声	,

然后爆发出爽朗、自由的笑声,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [bleɪz] [kʌmz] ['hʌrɪŋ] ['æftər] ,

The	glorious	blaze	comes	hurrying	after	,
这	辉煌	火焰	来	匆忙	后	,

耀眼的火焰紧随其后,

[sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

Springs	up	the	chimney	with	a	roar	,
斯普林斯	向上	这	烟囱	和	一个	吼	,

猛地窜上烟囱,发出轰鸣声。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

Chasing	the	shadows	away	once	more	,
追逐	这	阴影	离开	一次	更多的	,

再次驱散阴影,

['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Shining	far	out	upon	the	floor	,
灼灼	远的	出去	之上	这	地面	,

光芒远远地照耀在地板上,

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ɪts] ['glædsəm] [taɪd]

And	sweeping	away	on	its	gladsome	tide
和	扫荡	离开	在	它是	高兴	潮

乘着欢快的潮水席卷而去

[ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [said] ,

The	fears	and	doubts	,	o'er	which	I	sighed	,
这	恐惧	和	疑虑	,	超过	哪个	我	叹了口气	,

我曾为之叹息的恐惧和疑虑,

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , —

To	the	depths	of	the	sea	,	to	the	depths	of	the	sea	,	—
到	这	深度	的	这	海	,	到	这	深度	的	这	海	,	—

到深海,到深海,——

[ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd][sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] !

The	cares	and	sins	that	have	haunted	me	!
这	关心	和	罪孽	那	有	闹鬼的	我	!

那些一直困扰着我的忧虑和罪孽!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [help] , [swiːt] ['aʊər] ,
I thank thee for thy help , sweet hour ,
我 感谢 你 为了 你的 帮助 , 甜的 小时 ,

感谢你的帮助，美好的时光。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [helpt] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd] [wel] ;
For thou hast helped me true and well ;
为了 你 哈斯特 帮助 我 真的 和 出色地 ;

你曾真诚地帮助过我;

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [spel]
I thank thee for the gentle spell
我 感谢 你 为了 这 温和的 拼写

我感谢你赐予的温柔咒语

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wiːld] [ðaɪ] ['paʊər] ,
Beneath which thou dost wield thy power ,
下面 哪个 你 朋友 挥 你的 力量 ,

你在此行使你的权力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːks] [æt; ət] [mɔːrn]
And when the twilight seeks at morn
和 什么时候 这 暮 寻找 在 早晨

当暮色在晨曦中消逝

[hɜːr; hər] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [west] ,
Her convent walls within the west ,
她 修道院 墙壁 之内 这 西方 ,

她的修道院围墙位于西侧，

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪts] ['truːɪst] [rest] ,
My soul shall know its truest rest ,
我的 灵魂 将 知道 它是 最真实的 休息 ,

我的灵魂将获得真正的安息，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . [-]
And bless the day when Christ was born . [139]
和 保佑 这 天 什么时候 基督 曾是 出生 . [-]

并祝福基督诞生的日子。[139]

[baɪ] [naɪt] .
BY NIGHT .
经过 夜晚 .

夜幕降临。

[ɔː(r)] ['dʒuːdəz] [dɑːrk] [hɪl] - [tɑːps] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ;
O'er Judah's dark hill - tops the starlight is shining ;
超过 犹大的 黑暗的 爬坡道 - 最高额 这 星光 是 灼灼 ;

星光照耀着犹大幽暗的山顶;

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt]
In silence the silvery light
在 沉默 这 银色 光

寂静中，银光闪烁

[fɔːlz] [sɔːft] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] , ['sliːpɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] ,
Falls soft on the white , sleeping lambs and their shepherds ,
瀑布 柔软的 在 这 白色的 , 睡眠 羔羊 和 他们的 牧羊人 ,

雨点轻柔地落在熟睡的白色羔羊和牧羊人身上。

[baɪ] [naɪt] .
By night .
经过 夜晚 .

夜幕降临。

[sliːp] [ɑːn] , ['trʌstfl] ['flɑːks] , [waɪl] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ;
Sleep on , trustful flocks , while shepherds are watching ;
睡觉 在 , 值得信赖的 羊群 , 尽管 牧羊人 是 观看 ;

安睡吧，信赖的羊群，牧羊人正在守护着你们;

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn]
Fear not , for soon shall be born
害怕 不是 , 为了 很快 将 是 出生

不必担心，因为不久就会诞生。

[ðə; ði] [dɪr] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['beθlihem] ['meɪndʒər] ,
The dear Lamb of God , in a Bethlehem manger ,
这 亲爱的 羊肉 的 上帝 , 在 一个 伯利恒 马槽 ,

上帝的羔羊，在伯利恒的马槽里，

[ðɪs] [mɔːrn] .
This morn .
这 早晨 .

今天早上。

[kiːp] [wɑːtʃ] , ['feɪθf(ə)l] ['ʃepərdz] , [θruː] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Keep watch , faithful shepherds , through gathering shadows ,
保持 手表 , 忠实 牧羊人 , 通过 采集 阴影 ,

忠实的牧羊人啊，要警醒，穿过渐浓的阴影。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [drɪr] ;
Though the hillside be lonely and drear ;
尽管 这 山坡 是 孤独 和 凄凉 ;

虽然山坡荒凉凄凉;

[fɔːr; fər][loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ʃepərdz]
For lo , in the darkness the Shepherd of shepherds
为了 洛 , 在 这 黑暗 这 牧羊人 的 牧羊人

看哪，在黑暗中，牧羊人的牧羊人

[ɪz] [nɪr] ! [-]
Is near ! [140]
是 靠近 ! [-]

快到了！[140]

[sɪŋ] [ɑːn] , [jiː; ji] [braɪt] ['eɪndʒəlz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , —
Sing on , ye bright angels , repeat the glad tidings , —
唱歌 在 , 是的 明亮的 天使 , 重复 这 高兴的 消息 , —

歌唱吧，明亮的天使们，重复这喜讯，——

[dʒɔɪ] , [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Joy , peace , and good - will on the earth ;
喜悦 , 和平 , 和 好的 - 将要 在 这 地球 ;

愿喜乐、和平、善意遍及大地;

[prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] , [ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Proclaim to the weary , the sad , and the suffering ,
宣布 到 这 厌倦 , 这 伤心 , 和 这 痛苦 ,

向疲惫的、悲伤的、受苦的人们宣告，

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
His birth .
他的 出生 .

他的出生。

[ʃaɪn] , ['reɪdiənt][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [tɪl] [ðaɪ] ['glɔːri]
Shine , radiant Star in the East , till thy glory
闪耀 , 辐射状 星星 在 这 东方 , 直到 你的 荣耀

闪耀吧，东方的璀璨之星，直到你的荣耀降临

[ɔ:(r)] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['meɪndʒər] [ɪz] [pɔ:d] ,
O'er Wise Men and manger is poured ,
超过 明智的 男人 和 马槽 是 倾倒 ,

三位智者，马槽倾泻而下。

[fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [dɪr] [beɪb] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
For Mary's dear babe is the blessèd Christ Jesus ,
为了 玛丽的 亲爱的 宝贝 是 这 受祝福的 基督 耶稣 ,

因为玛利亚的爱子就是蒙福的基督耶稣。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] . [-]
Our Lord . [141]
我们的 主 . [-]

我们的主。[141]

“ [stɑ:r] [ʌv; əv] ['beθlihem] .
“ STAR OF BETHLEHEM .
“ 星星 的 伯利恒 .

“伯利恒之星。”

” ['dʒent(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] - ['flaʊər] —
” Gentle - Faced child - flower —
” 温和的 - 面对 孩子 - 花 —

“温柔的孩童之花——

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] —
One of the least —
一 的 这 至少 —

最不重要的一个——

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər]
Dost thou remember
多斯特 你 记住

你还记得吗?

[ðə; ði] [stɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
The Star in the East ,
这 星星 在 这 东方 ,

东方之星

['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪl] - [tɑ:ps]
Bethlehem's hill - tops
伯利恒的 爬坡道 - 最高额

伯利恒的山顶

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:rn] ,
Flushing with morn ,
法拉盛 和 早晨 ,

晨曦初露，

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər]
When in a manger
什么时候 在 一个 马槽

在马槽里

[ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ?
The dear Christ was born ?
这 亲爱的 基督 曾是 出生 ?

亲爱的基督降生了吗?

[læmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
Lambs on the hillside
羔羊 在 这 山坡

山坡上的羔羊

['piːsfəli] [slept] ;
Peacefully slept ;
和平地 睡着了 ;

安然入睡;

['ʃepərdz] , [ə'baɪdɪŋ] [nɪr] ,
Shepherds , abiding near ,
牧羊人 , 遵守 靠近 ,

牧羊人，守候在附近，

['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [kept] .
Faithful watch kept .
忠实 手表 保留 .

忠实守望。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]
Bright in the heavens
明亮的 在 这 天

天空明亮

[ʃoʊn] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] ,
Shone a new star ,
肖恩 一个 新的 星星 ,

一颗新星闪耀登场，

['gaɪdɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːrts]
Guiding o'er deserts
指导 超过 沙漠

沙漠向导

[waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] . [-]
Wise Men from afar . [142]
明智的 男人 从 远方 . [-]

远方的智者。[142]

[waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
White Flower of Bethlehem ,
白色的 花 的 伯利恒 ,

伯利恒白花

[loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːrn] !
Lo , it is morn !
洛 , 它 是 早晨 !

瞧，天亮了!

[ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪndʒər]
Shine on the manger
闪耀 在 这 马槽

照耀马槽

[wer] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
Where Jesus was born .
在哪里 耶稣 曾是 出生 .

耶稣的出生地。

[wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
We , too , shall find Him ,
我们 , 也 , 将 寻找 他 ,

我们终将找到他。

[ðoʊ] ['hʌmbl] [ænd; ənd] [liːst] ,
Though humblest and least ,
尽管 最谦逊的 和 至少 ,

尽管是最卑微、最不起眼的，

[led] [baɪ] [ðaɪ] ['reɪdiəns] ,
Led **by** **thy** **radiance** **,**
引领 经过 你的 辐射 ,

在你的光辉指引下，

[braɪt] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] . [-]
Bright **Star** **in** **the** **East** **.** **[** **143** **]**
明亮的 星星 在 这 东方 . [-]

东方的明亮之星。[143]

“ ['blesɪd; blest] . ”
“ **BLESSED** **.** **”**
“ 蒙福 . ”

“蒙福。”

“ ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] .
“ **Blessed** **are** **they** **that** **mourn** **.**
“ 蒙福 是 他们 那 哀悼 .

哀恸的人有福了。

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] ,
” **The** **gentle** **tones** **,**
” 这 温和的 音调 ,

“柔和的语调，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fɔːltərɪŋ] , [ðen] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A **moment** **faltering** **,** **then** **strong** **and** **sweet** **,**
一个 片刻 摇摇欲坠 , 然后 强的 和 甜的 ,

一时犹豫，然后变得坚定而甜蜜。

[rɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
Ring **out** **upon** **the** **morning** **air** **.**
戒指 出去 之上 这 早晨 空气 .

清晨的空气中回荡着铃声。

[ðə; ði] [θrɔːŋ]
The **throng**
这 人群

人群

[weɪt] ['saɪləntli] , [lest] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [saɪ]
Wait **silently** **,** **lest** **by** **a** **whispered** **sigh**
等待 默默 , 免得 经过 一个 低声说道 叹

静静等待，以免被一声低语的叹息惊醒

[ɔːr] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʌn'hɜːrd]
Or **quick** **-** **drawn** **breath** **a** **word** **should** **fall** **unheard**
或者 快的 - 绘制 气息 一个 单词 应该 落下 闻所未闻

或者，急促的呼吸，一个字也可能不会被听到。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .
From **Him** **,** **the** **wonderful** **,** **the** **Prince** **of** **Peace** **.**
从 他 , 这 精彩的 , 这 王子 的 和平 .

出于祂，奇妙的和平之君。

“ ['blesɪd; blest] ” — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['ʃudərɪŋ] , [drɔːz] [mɔːr] [kloʊz]
“ **Blessed** **”** **—** **the** **widow** **,** **shuddering** **,** **draws** **more** **close**
“ 蒙福 ” — 这 寡妇 , 颤抖 , 平局 更多的 关闭

“有福了”——寡妇颤抖着，走近了些。

[hɜːr; hər] ['sɑːmbər] ['dreɪpəriːz] , [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [hɜːr; hər] [hed]
Her **sombre** **draperies** **,** **and** **bows** **her** **head**
她 阴沉 窗帘 , 和 弓 她 头

她身披阴沉的帷幔，低下了头。

[ɪn]['ægəni][ʌv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [griːf] .

In	agony	of	dumb	and	hopeless	grief	.
在	痛苦	的	哑的	和	绝望	悲伤	.

在无助和绝望的悲痛中。

— “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] !

—	“	Are	they	that	mourn	!
—	“	是	他们	那	哀悼	!

—“是那些哀悼的人吗!

” [ə; eɪ][draɪ] , [hæf] - ['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː]

”	A	dry	,	half	-	stifled	sob
”	一个	干燥	,	一半	-	窒息	哭泣

一声干涩、压抑的抽泣

[bəːsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] ; - [twʌz] ['jestərdeɪ] [-]

Bursts	from	a	gray	-	haired	man	;	'	twas	yesterday	[	144	]
爆发	从	一个	灰色的	-	头发	男人	;	-	那是	昨天	[	-	]

一位白发老人突然说道：那是昨天[144]

[ðeɪ] ['berid] [ɔːl][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

They	buried	all	most	dear	to	him	on	earth	,
他们	埋葬	全部	最多	亲爱的	到	他	在	地球	,

他们埋葬了他生前最亲近的人。

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

And	sun	and	stars	were	blotted	out	.
和	太阳	和	明星	是	印迹	出去	.

太阳和星星都消失了。

[hɑːt] [terz]

Hot	tears
热的	眼泪

热泪

[fɔːl] ['θɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] , ['sʌnbɜːrnt] [hændz] ,

Fall	thickly	on	his	knotted	,	sunburnt	hands	,
落下	浓密	在	他的	打结的	,	晒伤	双手	,

厚厚地落在他那双布满皱纹、晒得通红的手上，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] , [swiːt] [vɔɪs] .

And	still	he	listens	to	that	strange	,	sweet	voice	.
和	仍然	他	听着	到	那	奇怪的	,	甜的	嗓音	.

他依然聆听着那个奇特而甜美的声音。

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] .

“	Blessed	are	they	that	mourn	.
“	蒙福	是	他们	那	哀悼	.

哀恸的人有福了。

” [wʌt] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts]

”	What	aching	hearts
”	什么	疼痛	心

多么令人心碎的心啊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːgər] , ['saɪlənt] ['mʌltɪtuːd]

Among	the	eager	,	silent	multitude
之中	这	渴望的	,	沉默的	民众

在渴望而沉默的人群中

[kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

Cry	out	in	bitter	anguish	that	His	words
哭	出去	在	苦的	痛苦	那	他的	字

在极度痛苦中呼喊，祂的话语

[ɑːr; ər][veɪn][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] !
Are **vain** **and** **mocking** **!**
是 徒劳 和 嘲讽 !

虚荣又嘲讽!

[loʊ] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [tɜːrnz]
Lo **,** **the** **Saviour** **turns**
洛 , 这 救主 转弯

看哪，救主转身

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With **infinite** **compassion** **in** **His** **eye** **,**
和 无限 同情 在 他的 眼睛 ,

祂眼中充满无限的慈悲，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv]
And **stretching** **forth** **His** **hands** **as** **though** **to** **give**
和 伸展 前进 他的 双手 作为 尽管 到 给

祂伸出双手，仿佛要给予

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [spiːks] [ə'gen] :
The **blessing** **He** **has** **promised** **,** **speaks** **again** **:**
这 祝福 他 有 承诺 , 说话 再次 :

祂所应许的祝福再次显现:

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] !
“ **They** **shall** **be** **comforted** **!**
“ 他们 将 是 安慰 !

他们必得安慰!

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
” **The** **morning** **sun**
” 这 早晨 太阳

晨曦

[breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]
Breaks **forth** **in** **triumph** **from** **the** **heavy** **clouds**
休息 前进 在 胜利 从 这 重的 云

从厚重的云层中凯旋而出

[ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
That **hid** **His** **face** **.**
那 隐藏 他的 脸 .

那遮住了他的脸。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ,
The **waves** **of** **Galilee** **,**
这 波浪 的 加利利 ,

加利利的波浪，

['gliːmɪŋ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [iːst] ,
Gleaming **far** **distant** **in** **the** **misty** **east** **,**
闪闪发光 远的 遥远 在 这 蒙蒙 东方 ,

在迷雾笼罩的东方，远处闪耀着光芒。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [naɪt] .
Cast **off** **the** **shroud** **of** **night** **.**
投掷 离开 这 裹尸布 的 夜晚 .

驱散黑夜的阴霾。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl]
The **air** **is** **full**
这 空气 是 满的

空气中充满了

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['glɔːri] .
Of waking glory .
的 醒来 荣耀 .

觉醒的荣耀。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [fiːl] [-]
But of all who feel [145]
但 的 全部 WHO 感觉 [-]

但所有感受到[145]的人

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
The gladness and the freshness of the morn ,
这 欢乐 和 这 新鲜 的 这 早晨 ,

清晨的喜悦和清新

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['diːpəst] [gluːm]
Those only who have passed through deepest gloom
那些 仅有的 WHO 有 通过了 通过 最深处 愁云

只有那些经历过最深沉黑暗的人

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] , [swiːt] [piːs]
Receive the fulness of that new , sweet peace
收到 这 充满 的 那 新的 , 甜的 和平

接受那份崭新而甜蜜的平安。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid] ! [-]
His words have given , — and they are comforted ! [146]
他的 字 有 给定 , — 和 他们 是 安慰 ! [-]

他的话语给予了他们安慰！[146]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæstərəl] .
A CHRISTMAS PASTORAL .
一个 圣诞节 牧灵 .

圣诞田园诗。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
The shepherds were keeping their watch by night ,
这 牧羊人 是 保持 他们的 手表 经过 夜晚 ,

牧羊人夜间值守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第5/5页

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flɑːk] [ə'baɪdɪŋ] ;
In the field with their flock abiding ;
在 这 场地 和 他们的 群 遵守 ;

在田野里与羊群一起生活;

[ænd; ənd][sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [fel] [ðə; ði] [laɪt]
And soft on the fleece of the lambs fell the light
和 柔软的 在 这 羊毛 的 这 羔羊 跌倒 这 光

光芒轻柔地落在羔羊的羊毛上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - ['rɪzn] [stɑːr] ,
Of a new - risen star ,
的 一个 新的 - 升起 星星 ,

一颗冉冉升起的新星,

[frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrts] [ə'fɑːr]
From deserts afar
从 沙漠 远方

从遥远的沙漠

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz][tuː; tə] ['beθlihem] ['gaɪdɪŋ] .
The wise ones to Bethlehem guiding .
这 明智的 一个 到 伯利恒 指导 .

智者指引前往伯利恒。

[wʌt] ['stɑːtlz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ?
What startles the watchers ?
什么 惊吓 这 观察者 ?

什么会让观察者感到震惊?

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz] ,
A rustle of wings ,
一个 沙沙 的 翅膀 ,

一阵翅膀拍打的沙沙声

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
And a radiant figure above them .
和 一个 辐射状 数字 多于 他们 .

他们上方还有一个光芒四射的身影。

[ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , ['wʊli] [θɪŋz] ,
The lambs are afraid , and the white , woolly things ,
这 羔羊 是 害怕的 , 和 这 白色的 , 毛茸茸的 事物 ,

小羊羔们很害怕，那些白色的、毛茸茸的东西，

[wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [bliːt] ,
With tremulous bleat ,
和 颤抖的 咩咩叫 ,

发出颤抖的咩叫声，

['nes(ə)l] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]
Nestle close to the feet
雀巢 关闭 到 这 脚

紧贴脚部

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʃepərdz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] . [-]
Of **the** **faithful** **shepherds** **who** **love** **them** **.** **[** **147** **]**
的 这 忠实 牧羊人 WHO 爱 他们 . [-]

那些忠心耿耿、爱护他们的牧羊人。[147]

“ [fɪr] [nɑːt] ! ” [kʌmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪg'zʌltənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ **Fear** **not** **!** **”** **comes** **the** **message** **,** **exultant** **and** **strong** **,**
“ 害怕 不是 ! ” 来 这 信息 , 眉飞色舞 和 强的 ,

“不要害怕！”信息传来，语气欢快而有力。

“ [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] !
“ **Good** **tidings** **of** **joy** **I** **am** **bringing** **!**
“ 好的 消息 的 喜悦 我 是 带来 !

我带来了喜讯！

” [ænd; ənd][loʊ] !
” **And** **lo** **!**
” 和 洛 !

“瞧！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θrɔːŋ] ,
with **the** **song** **of** **a** **heavenly** **throng** **,**
和 这 歌曲 的 一个 天上 人群 ,

伴着天上众神的歌声，

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] !
“ **Peace** **on** **earth** **!**
“ 和平 在 地球 !

“人间和平！”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɔːrn]
For **this** **morn**
为了 这 早晨

今天早上

[ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɪz][bɔːrn] !
A **Saviour** **is** **born** **!**
一个 救主 是 出生 !

救世主诞生了！

” [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
” **The** **hillsides** **of** **Judah** **are** **ringing** **.**
” 这 山坡 的 犹大 是 铃声 .

“犹大的山坡上回荡着歌声。”

[ðə; ði] [braɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [gɔːn] ; ['oʊvər] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stoʊn]
The **bright** **ones** **are** **gone** **;** **over** **thicket** **and** **stone**
这 明亮的 一个 是 已消失 ; 超过 灌木丛 和 石头

明亮的光芒已逝；越过灌木丛和石头

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
The **starlight** **of** **Christmas** **is** **falling** **;**
这 星光 的 圣诞节 是 坠落 ;

圣诞的星光正在落下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə'loʊn]
But **the** **lambs** **,** **without** **even** **an** **angel** **,** **alone**
但 这 羔羊 , 没有 甚至 一个 天使 , 独自的

但这些羔羊，连天使都没有，孤零零的。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [naɪt] ,
In **the** **great** **silent** **night** **,**
在 这 伟大的 沉默的 夜晚 ,

在寂静的长夜里，

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] ,

With	sudden	affright	,
和	突然	恐惧	,

突然惊恐之下，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] ['ʃepərdz] ['veɪnli] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] .

For	their	lost	shepherds	vainly	are	calling	.
为了	他们的	丢失的	牧羊人	徒劳地	是	呼叫	.

迷失的牧羊人徒劳地呼唤着。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] ['tendərər] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

They	knew	not	a	tenderer	Shepherd	was	near	,
他们	知道	不是	一个	投标人	牧羊人	曾是	靠近	,

他们知道附近没有比他更温柔的牧羊人了。

[hɪz; ɪz] ['flɑːks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

His	flocks	to	deliver	from	danger	,
他的	羊群	到	递送	从	危险	,

他将羊群从危险中解救出来，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɔːl] ['desələt] [læmz] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] , —

And	comfort	all	desolate	lambs	in	their	fear	,	—
和	舒适	全部	荒凉	羔羊	在	他们的	害怕	,	—

安慰所有恐惧不安的羔羊，——

[fɔːr; fər] ['piːsfəli] [leɪ] ,

For	peacefully	lay	,
为了	和平地	躺	,

安详地躺下，

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['krɪsməs] [deɪ] ,

On	that	first	Christmas	day	,
在	那	第一的	圣诞节	天	,

在第一个圣诞节那天，

[lɔːrd] [kraɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['beθlihem] ['meɪndʒər] . [-]

Lord	Christ	,	in	a	Bethlehem	manger	.	[	148	]
主	基督	,	在	一个	伯利恒	马槽	.	[	-	]

主基督在伯利恒的马槽里。[148]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] .

THE	FOURTH	WATCH	.
这	第四	手表	.

第四守望队。

['mɪdnaɪt] [ə'pɑːn] [dʒɛnɪsɛrət] ; [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] ,

Midnight	upon	Gennesaret	;	the	restless	waves	,
午夜	之上	加尼撒勒	;	这	不安	波浪	,

加尼撒勒山的午夜；汹涌的波涛，

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Like	jewels	on	the	troubled	bosom	of	the	sea	,
喜欢	珠宝	在	这	麻烦	怀	的	这	海	,

如同波涛汹涌的大海上的宝石，

[flæʃ] [fɔːrθ] [ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] , [ɔːr][haɪd] [wɪ'ðɪn]

Flash	forth	in	rays	of	silvery	light	,	or	hide	within
闪光	前进	在	射线	的	银色	光	, 或者		隐藏	之内

或闪耀着银光，或隐藏其中

[hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] .

Her	dark	and	flowing	tresses	.
她	黑暗的	和	流动	头发	.

她乌黑飘逸的长发。

[sɔːft] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Soft , as in a dream ,
柔软的 , 作为 在 一个 梦 ,

柔软，如梦境般，

[ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [saɪ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
The night - winds sigh and whisper o'er the little ship ,
这 夜晚 - 风 叹 和 耳语 超过 这 小的 船 ,

夜风轻叹低语，吹拂着小船。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['ʃædoʊi] [hɪlz] [ʌv; əv] ['gæləˌli]
While from the far - off , shadowy hills of Galilee
尽管 从 这 远的 - 离开 , 阴暗的 丘陵 的 加利利

从遥远的加利利阴暗的山丘望去

[ðer; ðər] [kuːl] [breθ] ['dʒentli][fænz][ðə; ði] ['wɪri] [twelv] , [æz; əz] [rests]
Their cool breath gently fans the weary twelve , as rests
他们的 凉爽的 气息 轻轻地 粉丝 这 厌倦 十二 , 作为 休息

他们清凉的呼吸轻轻拂过疲惫的十二人，让他们得以休息。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fiːvərd] , ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
A loving hand upon a fevered , aching brow .
一个 爱 手 之上 一个 发烧 , 疼痛 眉头 .

一只充满爱意的手抚上发烧疼痛的额头。

[dɪ'zɜːrtɪd] [laɪz][ðə; ði]['kwaɪət] , [muːn] - [lɪt] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl] [-]
Deserted lies the quiet , moon - lit shore , but all [149]
荒凉的 谎言 这 安静的 , 月亮 - 点燃 支撑 , 但 全部 [-]

寂静的月光下的海岸荒无人烟，但所有[149]

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
The air is heavy with the perfume of the grass ,
这 空气 是 重的 和 这 香水 的 这 草 ,

空气中弥漫着青草的芬芳。

[krʌʃt] ['ɪntuː] ['freɪgrəns] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtuːd]
Crushed into fragrance by the waiting multitude
碎 进入 香味 经过 这 等待 民众

被翘首以盼的众人碾碎成芬芳

[huːm] ['dʒiːzəs] [fed] .
Whom Jesus fed .
谁 耶稣 美联储 .

耶稣喂养的那些人。

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf]
The Giver of the bread of life
这 赠予者 的 这 面包 的 生活

赐予生命之粮的主

[hæz; həz] [gɔːn] [ə'pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][tuː; tə] [preɪ] ,
Has gone apart upon the mountain - side to pray ,
有 已消失 除 之上 这 山 - 边 到 祈祷 ,

他独自到山坡上祈祷，

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz][nɑːt] [kʌm] ;
The night is dark , the Master is not come ;
这 夜晚 是 黑暗的 , 这 掌握 是 不是 来 ;

夜色已深，师父尚未到来；

[ðə; ði] [siː] [ɜˈaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [weɪvz]

The	sea	arises	,	and	on	every	side	the	waves
这	海	出现	,	和	在	每一个	边	这	波浪

海浪涌起，四面八方都是波浪。

[dʒaɪˈgæntɪk] , [blæk] , [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] ,

Gigantic	,	black	,	and	topped	with	lurid	crests	of	foam	,
巨大	,	黑色的	,	和	顶峰	和	骇人的	冠状物	的	泡沫	,

巨大、漆黑，顶部耸立着艳丽的泡沫，

[liːp] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Leap	madly	through	the	gloom	.
飞跃	疯狂地	通过	这	愁云	.

在黑暗中疯狂跳跃。

['leibəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

Labors	the	little	ship	,
劳动	这	小的	船	,

小船辛勤劳作，

[həːld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['biːtn] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Hurled	to	and	fro	and	beaten	back	upon	her	course	.
投掷	到	和	弗	和	被打败	后退	之上	她	课程	.

被抛来抛去，又被击退回正轨。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [stroʊk] [ðə; ði] ['rəʊəz] ['wɪrəli]

With	slow	and	stubborn	stroke	the	rowers	wearily
和	慢的	和	固执的	中风	这	划船者	疲劳

划桨者们疲惫地缓慢而顽强地划着桨。

[ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz] .

Are	straining	at	the	heavy	oars	.
是	紧张	在	这	重的	桨	.

正在奋力划动沉重的船桨。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[əˈbʌv]

above
多于

多于

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [vɔɪs] , [-]

The	sullen	roar	of	wind	and	sea	,	a	well	-	loved	voice	,	[	150	]
这	忧郁	吼	的	风	和	海	,	一个	出色地	-	喜爱	嗓音	,	[	-	]

风和海的低沉咆哮，一个深受喜爱的声音，[150]

['vaɪbrənt][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] , [spiːks] ,

Vibrant	and	sweet	with	chords	of	heavenly	music	,	speaks	,
充满活力	和	甜的	和	和弦	的	天上	音乐	,	说话	,

充满活力，甜美动人，宛如天籁之音，诉说着：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ,

And	they	were	sore	afraid	;	but	He	saith	unto	them	,
和	他们	是	疮	害怕的	;	但	他	赛斯说	到	他们	,

他们非常害怕；但耶稣对他们说：

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , - [tɪz][aɪ] , [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] .

“	Be	of	good	cheer	,	'	tis	I	,	be	not	afraid	.
“	是	的	好的	欢呼	,	-	的	我	,	是	不是	害怕的	.

“放心吧，是我，不要害怕。”

" [ænd; ənd][loʊ] ,
" **And** **lo** **,**
" 和 洛 ,

"瞧,

[ðə; ði] ['tempɪst] ['siːst] !
The **tempest** **ceased** **!**
这 暴风雨 停止 !

暴风雨停了!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,
and **when** **they** **had** **received** **their** **Lord** **,**
和 什么时候 他们 有 已收到 他们的 主 ,

当他们领受了他们的主之后,

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] . [-]
The **ship** **had** **come** **unto** **the** **haven** **they** **desired** **.** **[** **151** **]**
这 船 有 来 到 这 避风港 他们 想要的 . [-]

船已抵达他们所渴望的港湾。[151]

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] .
" **WITH** **YOU** **ALWAY** **.**
" 和 你 总是 .

"永远与你同在。"

" [waɪ] [siːk] [jiː; ji][fɔːr; fər][dʒə'hoʊvə]
" **Why** **seek** **ye** **for** **Jehovah**
" 为什么 寻找 是的 为了 耶和华

你们为何寻求耶和华?

[mɪd]['saɪˌnaɪz]['ɔːf(ə)l] [smoʊk] ?
Mid **Sinai's** **awful** **smoke** **?**
中 西奈山 可怕 抽烟 ?

西奈半岛中部可怕的烟雾?

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [naʊ] ['ʃeltərz]
The **burning** **bush** **now** **shelters**
这 燃烧 衬套 现在 避难所

燃烧的灌木丛如今成了庇护所

[ə; eɪ] ['spæroʊz] ['hʌmb(ə)l][foʊk] ;
A **sparrow's** **humble** **folk** **;**
一个 麻雀的 谦逊的 民间 ;

麻雀的卑微族群;

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]['gɑːdz] [swiːt] ['hev(ə)n]
The **curve** **of** **God's** **sweet** **heaven**
这 曲线 的 神的 甜的 天堂

上帝甜蜜天堂的曲线

[ɪz][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][oʊk] ;
Is **the** **curve** **of** **the** **leaf** **of** **oak** **;**
是 这 曲线 的 这 叶子 的 橡木 ;

是橡树叶的弧度;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['stɪld] [ðə; ði] ['tempɪst]
The **Voice** **that** **stilled** **the** **tempest**
这 嗓音 那 静止 这 暴风雨

平息风暴的声音

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [spoʊk] , —
To **little** **children** **spoke** **,** **—**
到 小的 孩子们 辐 , —

对小孩子们说——

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l]
The bread of life eternal
这 面包 的 生活 永恒

永生之粮

[ɪz][ðə; ði] [bred] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd][broʊk] . [-]
Is the bread He blessed and broke . [152]
是 这 面包 他 蒙福 和 打破 . [-]

祂祝福并掰开的饼。[152]

[dɪ'sembər] - .
DECEMBER 31 .
十二月 - .

12月31日

[ə'nʌðər] [jɪr] !
Another year !
其他 年 !

又一年过去了!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ] [toʊld] ?
What is the story by the twelve - month told ?
什么 是 这 故事 经过 这 十二 - 月 讲述 ?

这十二个月讲述了怎样的故事?

[wʌt] ['treʒər] [dʌθ; dəθ][ɪts] ['meməri] [ɪn'foʊld] , —
What treasure doth its memory enfold , —
什么 宝藏 确实 它是 记忆 拥抱 , —

它的记忆中蕴藏着怎样的宝藏?

[beɪs] [kɔɪn] , [ɔːr][goʊld] ?
Base coin , or gold ?
根据 硬币 , 或者 金子 ?

基础货币，还是黄金?

['stɜːrnli] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] ,
Sternly hath it hard lessons taught ,
严厉地 有 它 难的 课程 教授 ,

严厉地教会了它许多惨痛的教训。

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['kɛrz] , [nuː] [dʒɔɪz] , [nuː] ['bəːdənz] [brɔːt] ?
Hath it new cares , new joys , new burdens brought ?
有 它 新的 关心 , 新的 喜悦 , 新的 负担 带来 ?

它是否带来了新的忧虑、新的快乐和新的负担?

[fjuː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
Few smiles , and many a tear ?
很少 微笑 , 和 许多 一个 撕 ?

笑容寥寥，泪水却不少?

[ə'nʌðər] [jɪr] !
Another year !
其他 年 !

又一年过去了!

[wʌt] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [gɪfts] [hæv; həv] ['dʒentli] [kʌm] —
What good and perfect gifts have gently come —
什么 好的 和 完美的 礼物 有 轻轻地 来 —

多么美好完美的礼物悄然而至——

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wens] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] !
Knowing not whence , we have been blind and dumb !
会心 不是 何处 , 我们 有 到过 瞎的 和 哑的 !

由于不知从何而来，我们一直盲目而愚钝!

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [krʌm]
We **ate** **the** **crumb**
我们 吃 这 屑

我们吃了面包屑

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspæroʊz] [feɪθ] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
Without **the** **sparrow's** **faith** **,** **but** **still** **,**
没有 这 麻雀的 信仰 , 但 仍然 ,

即使没有麻雀的信仰，但仍然

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðaʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Father **of** **Lights** **,** **Thou** **shinest** **on** **,** **and** **will** **,**
父亲 的 灯 , 你 最闪亮的 在 , 和 将要 ,

光明之父，祢的光辉照耀着，并且将继续照耀着。

[ðaɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrdz][tuː; tə] [tʃɪr] . [-]
Thy **frightened** **birds** **to** **cheer** **.** **[** **153** **]**
你的 害怕 鸟类 到 欢呼 . [-]

让你的受惊鸟儿欢呼。[153]

[əˈnʌðər] [jɪr] !
Another **year** **!**
其他 年 !

又一年过去了!

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pɔːz] [ɪts] [ˈblesɪŋz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
The **sunlight** **pours** **its** **blessings** **as** **of** **old** **,**
这 阳光 倾倒 它是 祝福 作为 的 老的 ,

阳光依旧如往昔般洒下恩泽。

[ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪr] [deɪ] , — [ɪts][goʊld] ,
Into **the** **lap** **of** **each** **dear** **day** **,** **—** **its** **gold** **,**
进入 这 膝 的 每个 亲爱的 天 , — 它是 金子 ,

投入每一天的怀抱，——它的黄金，

[ɪts] [welθ] [ˌʌnˈtoʊld] .
Its **wealth** **untold** **.**
它是 财富 不明 .

它的财富难以估量。

[æz; əz]['lesnz; 'lesənz] [nuː] [ænd; ənd] [swiːt] [wiː; wi][geɪn] ,
As **lessons** **new** **and** **sweet** **we** **gain** **,**
作为 课程 新的 和 甜的 我们 获得 ,

我们从中获得新的、美好的教训

[stɪl] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] [əˈteɪn] ,
Still **hoping** **to** **the** **highest** **to** **attain** **,**
仍然 希望 到 这 最高 到 达到 ,

依然怀揣着达到最高目标的希望，

[wiː; wi] [trʌst] , [ænd; ənd]['nevər] [fɪr] .
We **trust** **,** **and** **never** **fear** **.**
我们 相信 , 和 绝不 害怕 .

我们彼此信任，从不恐惧。

[əˈnʌðər] [jɪr] !
Another **year** **!**
其他 年 !

又一年过去了!

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [loʊ] , [taɪm][ɪz][nɑːt] !
But **to** **the** **brave** **and** **true** **,** **lo** **,** **time** **is** **not** **!**
但 到 这 勇敢的 和 真的 , 洛 , 时间 是 不是 !

但对于勇敢真诚的人来说，时间并不存在!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][deɪ] , [fər'gɑːt]

A	thousand	years	are	as	a	day	,	forgot
一个	千	年	是	作为	一个	天	,	忘了

千年如一日，皆被遗忘

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][lɑːt] ,

The	hardest	lot	,
这	最难	很多	,

最难搞定的那批人，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][gɑːd] ,

To	those	who	walk	beside	their	God	,
到	那些	WHO	走	旁	他们的	上帝	,

致那些与神同行的人，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,

Loving	the	path	His	patient	feet	have	trod	,
爱	这	小路	他的	病人	脚	有	践踏	,

喜爱他耐心走过的路，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] . [-]

Knowing	that	He	is	near	.	[	154	]
会心	那	他	是	靠近	.	[	-	]

知道祂就在附近。[154]

[ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] .

IN	MY	ARM	-	CHAIR	.
在	我的	手臂	-	椅子	.

在我的扶手椅里。

['flɪkɚz] [ðə; ði] ['rʌdi] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

Flickers	the	ruddy	firelight	on	the	wall	;
闪烁	这	红润	火光	在	这	墙	;

火光在墙上闪烁，泛着红光；

[naʊ] [hɪr] , [naʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['restləsli]

Now	here	,	now	there	,	the	shadows	restlessly
现在	这里	,	现在	那里	,	这	阴影	躁动不安

忽而在此处，忽而彼处，阴影躁动不安

[dæns] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [baːz]

Dance	in	and	out	among	the	gleaming	bars
舞蹈	在	和	出去	之中	这	闪闪发光	酒吧

在闪闪发光的酒吧间翩翩起舞

[ðæt] ['prɪzn] ['meni] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]

That	prison	many	a	glimpse	of	sea	and	sky
那	监狱	许多	一个	一瞥	的	海	和	天空

那座监狱曾多次让人瞥见大海和天空。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['piktʃəd] ['kænvəs] .

Upon	the	pictured	canvas	.
之上	这	如图所示	帆布	.

在图中所示的画布上。

['braɪtli] [fɔːlz]

Brightly	falls
明亮地	瀑布

明亮的瀑布

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][fə'mɪliər][fɔːrmz]

The	cheerful	light	upon	familiar	forms
这	快乐	光	之上	熟悉的	表格

熟悉的身影沐浴在明媚的阳光下

[ʌv; əv]['vɑ:ljəmz] [kloʊðd] [ɪn]['soʊbər][gɑ:rb][ænd; ənd] [geɪ] ,
Of **volumes** **clothed** **in** **sober** **garb** **and** **gay** **,**
的 卷 穿着衣服 在 清醒 外衣 和 同性恋 ,

那些装束朴素而欢快的书籍，

[hu:z] ['veri] [neɪmz] , [ɪn]['goʊldən] ['kærəktərz] ,
Whose **very** **names** **,** **in** **golden** **characters** **,**
谁 非常 姓名 , 在 金的 人物 ,

他们的名字，以金色字体呈现，

[ɪn'vaɪt][tu:; tə]['sɑ:ləs] [swi:t] , [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
Invite **to** **solace** **sweet** **,** **and** **peace** **of** **mind** **.**
邀请 到 慰藉 甜的 , 和 和平 的 头脑 .

邀请您体验甜蜜的慰藉和内心的平静。

['fʊtfɔ:l] [ɪn'ses(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['reɪni] [stri:t]
Footfalls **incessant** **in** **the** **rainy** **street**
脚步声 不停歇 在 这 下雨 街道

雨夜街道上脚步声不绝于耳。

['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] ['drɪri] ['keɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl]
Mingle **their** **dreary** **cadence** **with** **the** **roll**
交融 他们的 凄凉 节奏 和 这 卷

将他们沉闷的节奏与滚动声混合在一起

[ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wi:l] ,
And **rhythmic** **echo** **of** **the** **iron** **wheel** **,**
和 节奏 回声 的 这 铁 车轮 ,

还有铁轮有节奏的回响，

[hæf] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [dʌl] ['mɑ:nətoʊn] .
Half **muffled** **by** **the** **storm's** **dull** **monotone** **.**
一半 闷音 经过 这 暴风雨 乏味的 单调 .

被暴风雨单调沉闷的声音掩盖了一半。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
Within **,** **the** **gentle** **presence** **of** **the** **flame** **,**
之内 , 这 温和的 在场 的 这 火焰 ,

内部，火焰温柔地存在着，

[wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft]['rʌs(ə)l]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [-]
With **its** **soft** **rustle** **ever** **and** **anon** **,** **[** **155** **]**
和 它是柔软的 沙沙 曾经 和 匿名 , [-]

它时不时发出轻柔的沙沙声[155]

[sə:vz] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [peɪn]
Serves **but** **to** **take** **away** **the** **very** **pain**
服务 但 到 拿 离开 这 非常 疼痛

其作用仅在于消除痛苦。

[ʌv; əv]['saɪləns] ['æbsəlu:t] .
Of **silence** **absolute** **.**
的 沉默 绝对 .

绝对的寂静。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊər]
It **is** **the** **hour**
它 是 这 小时

时间到了

[fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [mi:t] .
For **contemplation** **meet** **.**
为了 沉思 见面 .

相聚沉思。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θrɔŋd]
The air is thronged
这 空气 是 熙熙攘攘

空气中弥漫着拥挤的气息。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , ['fænsis] [laɪt] ,
With thoughts innumerable , fancies light ,
和 想法 无数 , 幻想 光 ,

思绪万千，光影变幻，

[ðæt] [flɪt] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['eri] [wɪŋ] , [ɔ:r] [pleɪ]
That flit about on airy wing , or play
那 掠过 关于 在 轻盈的 翼 , 或者 玩

它们乘着轻盈的翅膀飞来飞去，或者玩耍

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Among the fireborn shadows on the wall ;
之中 这 - 阴影 在 这 墙 ;

墙上火影斑驳的阴影中;

[tɪl] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [prə'mi:θiən] [gloʊ] , [ðeɪ] [teɪk]
Till , touched by the Promethean glow , they take
直到 , 感动 经过 这 普罗米修斯 辉光 , 他们 拿

直到被普罗米修斯的光芒所触动，他们才开始行动。

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [fɔ:rm] [səb'stænʃ(ə)l] , ['ænɪmeɪt] .
A seeming form substantial , animate .
一个 似乎 形式 重大的 , 动画 .

看似实体，有生命的。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [θɪn] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['sɛlz] [pɔ:r] [fɔ:rθ]
From out their thin octavo cells pour forth
从 出去 他们的 薄的 八开本 细胞 倒 前进

从它们薄薄的八开本细胞中涌出

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪ'θɪriəl] [ʌv; əv] ['poʊət] , [seɪdʒ] ,
The shapes ethereal of poet , sage ,
这 形状 空灵的 的 诗人 , 圣人 ,

诗人、智者空灵的形象

[fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hu:z] [wɜ:rdz]
Philosopher , and man of God , whose words
哲学家 , 和 男人 的 上帝 , 谁 字

哲学家，也是上帝的仆人，他的话语

[meɪk] ['wɪzdəm] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [waɪz] .
Make wisdom beautiful , and beauty wise .
制作 智慧 美丽的 , 和 美丽 明智的 .

让智慧变得美丽，让美丽变得智慧。

['saɪlənt] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Silent they rise before me , one by one ,
沉默的 他们 上升 前 我 , 一 经过 一 ,

他们静静地站起身来，一个接一个，

[i:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪbld] ['dʒi:niəs] , [kloʊz] [ɪn'vɑ:lvd]
E'en as the fabled genius , close involved
e'en 作为 这 传说中的 天才 , 关闭 涉及

即使是传说中的天才，也密切参与其中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kæskɪt] , [geɪnd] [æt; ət] [læst]
Within the tiny casket , gained at last
之内 这 微小的 棺材 , 获得 在 最后的

在最终获得的那个小小的棺材里

[hɪz; ɪz]['prɑːpər][self] , [ænd; ənd] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv]
His **proper** **self** **,** **and** **towered** **high** **above**
他的 恰当的 自己 , 和 高耸 高的 多于

他本性高大，巍然屹立。

[hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtər] .
His **liberator** **.**
他的 救星 .

他的解放者。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [miːn]
But **of** **other** **mien**
但 的 其他 面容

但从其他方面来看

[ɑːr; ər] [ðiːz] [streɪndʒ][fɔːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [hɑːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Are **these** **strange** **forms** **around** **my** **hearth** **to** **-** **night** **.**
是 这些 奇怪的 表格 大约 我的 炉 到 - 夜晚 .

今晚，我壁炉周围出现了这些奇怪的形状。

[wɪð; wɪθ]['æspekt] [greɪv] , [jet] [kaɪnd] , [ðeɪ] [geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː]
With **aspect** **grave** **,** **yet** **kind** **,** **they** **gaze** **on** **me**
和 方面 严重 , 然而 种类 , 他们 目光 在 我

他们神情庄重而又和善地注视着我。

[æz; əz][oʊld][kəm'pænjənz] [maɪt] [ɑːn][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] ,
As **old** **companions** **might** **on** **one** **they** **loved** **,**
作为 老的 同伴 可能 在 一 他们 喜爱 ,

就像老朋友会对待他们所爱的人那样，

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
Who **loved** **them** **in** **return** **.**
WHO 喜爱 他们 在 返回 .

谁又爱他们呢?

[aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [wʌn] , [-]
I **know** **each** **one** **,** **[** **156** **]**
我 知道 每个 一 , [-]

我认识他们每一个人[156]

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And **recognize** **the** **habit** **of** **his** **life** **.**
和 认出 这 习惯 的 他的 生活 .

并认清他的生活习惯。

[oʊld] ['gɪlbərt] [waɪt] — [huːz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [dres]
Old **Gilbert** **White** **—** **whose** **flowing** **locks** **,** **and** **dress**
老的 吉尔伯特 白色的 — 谁 流动 锁 , 和 裙子

老吉尔伯特·怀特——他飘逸的长发和衣着

[ʌv; əv] [kweɪnt] [æn'tɪkwəti] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [niːt] ,
Of **quaint** **antiquity** **,** **precise** **and** **neat** **,**
的 古雅 古代 , 精确的 和 整洁的 ,

古色古香，精致整洁，

[rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wɔːks] [ɪn] ['sɛlˌbɔːrn] [wʊd] —
Recall **his** **quiet** **walks** **in** **Selborne** **wood** **—**
记起 他的 安静的 散步 在 塞尔伯恩 木头 —

回想起他在塞尔伯恩森林中静静漫步的情景——

[hæz; həz] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , ['medɪteɪtɪv] [aɪ] ,
Has **paused** **with** **curious** **,** **meditative** **eye** **,**
有 暂停 和 好奇的 , 冥想 眼睛 ,

停下脚步，带着好奇和沉思的目光，

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [aʊl] [əˈpɑːn][maɪ]['mænt(ə)l] [ʃelf] ,
Before **an** **owl** **upon** **my** **mantle** **shelf** **,**
前 一个 猫头鹰 之上 我的 地幔 架子 ,

在我壁炉架上的猫头鹰之前，

[ænd; ənd]['ræpɪdli] , [ɪn] ['ʃædoʊi] [skrɪpt] , ['rekərdz]
And **rapidly** **,** **in** **shadowy** **script** **,** **records**
和 快速 , 在 阴暗的 脚本 , 记录

很快，在模糊的文字中，记录下来

[ðə; ði]['seɪpiənt]['bɜ:dz] [prɪ'zentmənt] .
The **sapient** **bird's** **presentment** **.**
这 有智慧的 鸟类 呈报 .

智慧鸟的呈现。

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Near **at** **hand** **,**
靠近 在 手 ,

就在手边，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kaɪndli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][maɪld] ,
A **man** **of** **kindly** **countenance** **and** **mild** **,**
一个 男人 的 亲切地 面容 和 温和的 ,

一位面容和蔼、性情温和的男子

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] ,
Impressed **with** **lines** **of** **pure** **and** **noble** **thought** **,**
印象深刻 和 线条 的 纯的 和 高贵 想法 ,

被纯粹高尚的思想所打动，

[bendz] [loʊ] [ɪn] [prer] ; [er] [lɔ:ŋ] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][pen] ,
Bends **low** **in** **prayer** **;** **ere** **long** **resumes** **his** **pen** **,**
弯曲 低的 在 祷告 ; 埃雷 长的 简历 他的 笔 ,

他低下头祈祷；不久便重新拿起笔，

[ænd; ənd] [ædz] [wʌn] [mɔ:r] [swi:t] [hɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ber]
And **adds** **one** **more** **sweet** **hymn** **to** **those** **that** **bear**
和 添加 一 更多的 甜的 圣歌 到 那些 那 熊

并为那些承受苦难的人们增添了一首甜美的赞歌。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:bɜ:ts] [neɪm] .
George **Herbert's** **name** **.**
乔治 赫伯特的 姓名 .

乔治·赫伯特的名字。

[ə'nɑ:n] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [feɪs]
Anon **appears** **a** **face**
匿名 出现 一个 脸

匿名者出现了一张脸

[mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
More **gentle** **than** **the** **rest** **,** **it** **seems** **,** **with** **eyes**
更多的 温和的 比 这 休息 , 它 似乎 , 和 眼睛

似乎比其他人更温柔，眼睛

[ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd]['tendər] ['jɜ:rnɪŋ] .
Of **deep** **and** **tender** **yearning** **.**
的 深的 和 投标 渴望 .

深沉而温柔的渴望。

['saɪləntli]
Silently
默默

默默

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnz][ə'saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ]
The figure turns aside , and by the hearth
这 数字 转弯 旁边 , 和 经过 这 炉

那人转过身，来到壁炉旁。

[rɪ'meɪnz] [ə'luːf] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [geɪz] [ɪn'tent]
Remains aloof , with dreamy gaze intent
遗迹 超然 , 和 梦幻般的 目光 意图

保持着疏离感，眼神迷离而专注。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
Upon the glowing coals .
之上 这 发光 煤炭 .

在炽热的煤炭上。

[wʌt] ['fæntəsiz]
What fantasies
什么 幻想

什么样的幻想

[ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒd] [ðer; ðər] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [-]
Are imaged there , reflected from his mind , [157]
是 成像 那里 , 反映 从 他的 头脑 , [-]

在那里映照出来，反映了他的思想，[157]

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]
And striving for the elixir of his touch
和 努力 为了 这 灵药 的 他的 触碰

并努力追求他触摸的灵丹妙药

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [pen] , [ðæt] [gɪv] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf]
And wondrous pen , that give eternal life
和 奇妙的 笔 , 那 给 永恒 生活

以及那支神奇的笔，赋予永生

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !
To such as they !
到 这样的 作为 他们 !

就像他们一样！

[loʊ] , [bɪlt] [ʌv; əv]['kændent]['faɪər]
Lo , built of candent fire
洛 , 建造 的 坎登特 火

看哪，由炽热之火建造而成

[ðə; ði][oʊld] [mæns] [drɑːps][ɪts] [mɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The Old Manse drops its Mosses at his feet ;
这 老的 牧师住宅 滴 它是 苔藓 在 他的 脚 ;

老宅的苔藓掉落在他的脚下；

[ɪ'tæliəz] [streɪndʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hwispəz] [naʊ]
Italia's strange physician whispers now
意大利的 奇怪的 医生 低语 现在

意大利那位古怪的医生现在低声说道

[ʌv; əv]['poʊt(ə)nt] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
Of potent herb and flower .
的 强效 草本植物 和 花 .

由强效草药和花卉制成。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,
The Puritan ,
这 清教徒 ,

清教徒

[hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['stɜːrnnəs] ['sɔfənd] , [deɪnz] [tuː; tə] [tel]

His	wonted	sternness	softened	,	deigns	to	tell
他的	惯常	严厉	软化	,	设计	到	告诉

他一贯的严厉态度缓和了下来，纡尊降贵地讲述了这件事。

[ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [gɪlt] — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['lɛtərz] [brænd] —

Of	old	-	time	guilt	—	the	Scarlet	Letter's	brand	—
的	老的	-	时间	有罪	—	这	猩红	信的	品牌	—

古老的罪恶感——红字烙印——

[tɪl] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Till	,	glancing	up	,	he	shudders	at	the	approach
直到	,	瞥了一眼	向上	,	他	颤抖	在	这	方法

直到他抬头瞥了一眼，才因那靠近的身影而颤抖了一下。

[ʌv; əv] ['strɪkən] ['hestər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['diːmən][tʃaɪld] .

Of	stricken	Hester	,	with	her	demon	child	.
的	受打击的	海丝特	,	和	她	恶魔	孩子	.

受难的赫斯特和她的恶魔之子。

[soʊ] [weɪnz] [ðə; ði] [naɪt] .

So	wanes	the	night	.
所以	减弱	这	夜晚	.

夜色渐渐消逝。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [muːv]

In	quick	succession	move
在	快的	演替	移动

快速连续移动

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Shades	of	the	mighty	dead	before	my	eyes	.
色调	的	这	强大的	死的	前	我的	眼睛	.

昔日伟人的身影浮现在我眼前。

[ə'gen] [ɪz] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [dɪ'vaɪn] ,

Again	is	played	the	Comedy	Divine	,
再次	是	玩	这	喜剧	神圣的	,

再次上演的是喜剧大师，

[ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	gloomily	the	awful	form	of	him
和	阴郁地	这	可怕	形式	的	他

而他那可怕的身影，令人不寒而栗。

[huːz] [maɪnd] [sʌtʃ] ['taɪtn] ['ɔːfsprɪŋ] [bɔːr] , [ə'tendz]

Whose	mind	such	Titan	offspring	bore	,	attends
谁	头脑	这样的	泰坦	后代	钻孔	,	参加

谁的思想孕育了泰坦的后裔，并关注着他们。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [siːn] .

The	movement	of	each	scene	.
这	移动	的	每个	场景	.

每一幕的移动。

[ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][roʊb] ,

The	cowl	and	robe	,
这	兜帽	和	长袍	,

兜帽和长袍，

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'treɪ] [ðæt] ['zeləs] [mʌŋk]

Close	at	his	side	,	betray	that	zealous	monk
关闭	在	他的	边	,	背叛	那	热心	僧

紧随其后，背叛那个狂热的僧侣

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

Whose	life	was	Imitation	of	the	Christ	.
谁	生活	曾是	模仿	的	这	基督	.

他的一生都在效法基督。

[ə'mɪd][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔːŋ] , [bɪ'hoʊld]

Amid	the	still	increasing	throng	,	behold
之中	这	仍然	增加	人群	,	看哪

在日益拥挤的人群中，瞧!

[seɪdʒ]['aɪzək]['wɔːltən] , [kriːl] [ænd; ənd][rɑːd][ɪn][hænd] ;

Sage	Izaak	Walton	,	creel	and	rod	in	hand	;
圣人	伊扎克	沃尔顿	,	鱼篓	和	杆	在	手	;

圣贤伊萨克·沃尔顿，手持鱼篓和鱼竿；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [maɪld] , [-]

But	while	I	gaze	upon	his	visage	mild	,	[	158	]
但	尽管	我	目光	之上	他的	面容	温和的	,	[	-	]

但当我凝视着他温和的面容时，[158]

[ɪk'spektənt] [hæf][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [haʊ]

Expectant	half	to	hear	his	counsel	how
怀孕	一半	到	听到	他的	法律顾问	如何

满怀期待地想听听他的建议。

[ðə; ði]['waɪli][kɑːrp][tuː; tə] [ɪn'sner] , [ðə; ði]['faɪəri] [brɪdʒ]

The	wily	carp	to	ensnare	,	the	fiery	bridge
这	狡猾的	鲤鱼	到	诱捕	,	这	火热	桥

狡猾的鲤鱼待诱，炽热的桥梁

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['fænsi]['boʊldli][trɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

O'er	which	my	fancy	boldly	trod	,	and	found
超过	哪个	我的	想要	大胆地	践踏	,	和	成立

我的想象力大胆地越过它，并发现了

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ˌʌn'riːəl] , ['tɔplz] [daʊn]

Her	way	to	realms	unreal	,	topples	down
她	方式	到	领域	虚幻	,	倾倒	向下

她通往虚幻境界的道路，轰然倒塌

[wɪð; wɪθ]['mɪmɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][laɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæs]

With	mimic	crash	,	and	lies	a	ruined	mass
和	模仿	碰撞	,	和	谎言	一个	毁坏	大量的

伴随着模仿碰撞声，一片废墟横陈。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Upon	the	hearth	.
之上	这	炉	.

在壁炉旁。

[jet] [baɪ][ɪts] [weɪnɪŋ] [gloʊ]

Yet	by	its	waning	glow
然而	经过	它是	减弱	辉光

然而，随着它逐渐黯淡的光芒

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gests] ,

I	see	the	hurried	parting	of	my	guests	,
我	看	这	慌忙	离别	的	我的	客人	,

我看到客人们匆匆离去，

[rɪ'triːtɪŋ] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sel] ;

Retreating	each	within	his	narrow	cell	;
撤退	每个	之内	他的	狭窄的	细胞	;

各自退回到狭小的牢房里；

[æz; əz] [wen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ruːf]
As **when** **beneath** **a** **monastery** **roof**
作为 什么时候 下面 一个 修道院 屋顶

就像在修道院屋顶下一样

[ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vespərz] [daɪz] [ə'weɪ] , —
The **low** **,** **sweet** **chant** **of** **vespers** **dies** **away** **,** **—**
这 低的 , 甜的 呗 的 晚祷 死亡 离开 , —

晚祷低沉甜美的吟唱声渐渐消失。

[ðə; ði] [læst] [feɪnt] ['ekoʊz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [wɪ'ðɪn]
The **last** **faint** **echoes** **lingering** **still** **within**
这 最后的 头晕的 回声 挥之不去的 仍然 之内

最后微弱的回声仍在耳边萦绕。

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['klɔɪstəz] , — ['saɪləntli] [ðə; ði] [fɔːrmz]
The **moonlit** **cloisters** **,** **—** **silently** **the** **forms**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 修道院 , — 默默 这 表格

月光下的修道院回廊，——静静地，形体

[ʌv; əv] ['hoʊli] [men] [glaɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mʌŋ]
Of **holy** **men** **glide** **to** **and** **fro** **among**
的 圣 男人 滑行 到 和 弗 之中

圣人们在……之间来回穿梭

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪ'sendz]
The **shadows** **,** **till** **the** **hush** **of** **night** **descends**
这 阴影 , 直到 这 嘘 的 夜晚 下降

阴影笼罩，直到夜幕降临，一片寂静

[wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [ɔːl] [tuː; tə] [rest] .
With **brooding** **wings** **,** **and** **gathers** **all** **to** **rest** **.**
和 沉思 翅膀 , 和 聚集 全部 到 休息 .

带着盘旋的翅膀，将万物聚集起来安歇。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr] [ɑːr'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

[sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['haifənz] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

Some	**words**	**with**	**hyphens**	**,**	**or**	**without**	**them**	**,**	**have**	**been**	**silently**	**adjusted**	**to**
一些	字	和	连字符	,	或者	没有	他们	,	有	到过	默默	调整	到

[biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪstənt] .

be	**more**	**consistent**	**.**
是	更多的	持续的	.

一些带连字符或不带连字符的单词已被悄悄调整，以使其更加一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神